

météo  
page 25



Maximum  
**-5°**

# La Voix de l'Est

JEUDI 14 décembre 2000  
Volume 66, No 148, Granby

cyberpresse.ca

60¢, samedi 1.75\$ (+ taxes)



photo AP

## BUSH président des États-Unis

page 2



## De l'aide pour Francis

page 5

photo Michel Saint-Jean



*Six  
enfants  
retirés  
d'un foyer  
d'accueil  
jugé non  
sécuritaire*

# «Bye mommy, I love you»

page 3

photos Alain Dion

SOYEZ  
PRÊTS  
POUR  
L'HIVER



**RAV4**  
2001  
**388 \$** /mois\*  
0 \$ comptant

Transport et  
préparation  
INCLUS



TOYOTA inc.  
GRANBY

Angle Principale  
et voie d'accès de  
l'autoroute, Granby  
**378-8404**

\* Location 48 mois, sur approbation du crédit. # H20VM AA 96 000 km inclus, 10¢ du km excédentaire

## Foi de... Dany Brochu

Je suis «out»,  
et vous?



**C'**est cool, in, méga-tendance et top-branché... Non mais c'est à se demander dans quelle sorte de monde on vit. L'économie de marché a tellement bien réussi à valoriser l'importance d'être «dans le coup» à tout prix que nous avons fini par oublier la véritable définition des mots «qualité» et «utilité».

C'est toujours la même chose: on invente un besoin (comprendre désir passer) que l'on nous propose généreusement de combler avec l'objet révolutionnaire dernier cri (comprendre gugusse inutile) et que l'on peut se procurer à un prix dérisoire (comprendre trois versements dont on aurait pu se passer).

Le pire, c'est que tout le monde embarque. «Wow! Comment ai-je pu vivre sans ça? Si je n'ai pas mon propre nouveau-méga-machin, je ne suis pas dans le coup, pas à la mode.»

Pourtant, six mois plus tard, le nouveau-méga-machin traîne dans un placard et n'a plus l'utilité qu'il avait. Ceux qui s'en servent encore sont «out» et les autres rient de ces êtres rétrogrades. Bizarre... l'objet n'a pas changé et n'est ni plus ni moins utile qu'il ne l'était.

En fait, ce n'est pas tant les qualités, la durabilité et l'utilité de ce qu'on nous vend qui importe, mais son caractère «cool» insufflé pas la pub et les guides branchés. Et il faut en allonger du fric aujourd'hui pour demeurer dans le club des méga-cool.

Ainsi en est-il des vêtements, des activités sportives, des groupes musicaux et de la nourriture. Vous souvenez-vous de la crème Budwig, de la technique Nadeau, du Ab-Roller, des New Kids On The Block et du Rotato?

Quoi? C'est out? Est-ce pour autant inutile et inefficace? Si oui, pourquoi y avez-vous tant cru à l'époque? Si non, pourquoi s'en moquer aujourd'hui?

Pour ma part, je suis du genre Coca-Cola, U2, redressements assis et couteau à patate... Tous ces bons vieux concepts utiles et de qualité qui n'ont jamais été vraiment à la mode, mais qui ont fait leurs preuves et qui ne tomberont jamais complètement dans l'oubli.

Et je ne suis pas pour autant mal à l'aise d'avouer que je ne suis pas vraiment dans le coup. Je m'en fous. Dans six mois, je serai le même bon vieux Dany qui se paiera un délicieux Quick aux fraises parce que c'est bon et non parce que cette boisson a atteint le top-10 des modes branchées dictées par certaines revues.

J'ai aperçu un jour dans une revue une publicité qui m'a beaucoup fait réfléchir et qui traduit bien ma pensée. Gros plan sur le contenant d'un produit alimentaire bien connu. Au-dessus, une simple phrase: «Pas amélioré, pas nouveau, simplement parfait». Chapeau aux concepteurs de cette pub qui ont compris qu'il y a encore des gens qui se moquent des images passagères pour rechercher la qualité et l'utilité.

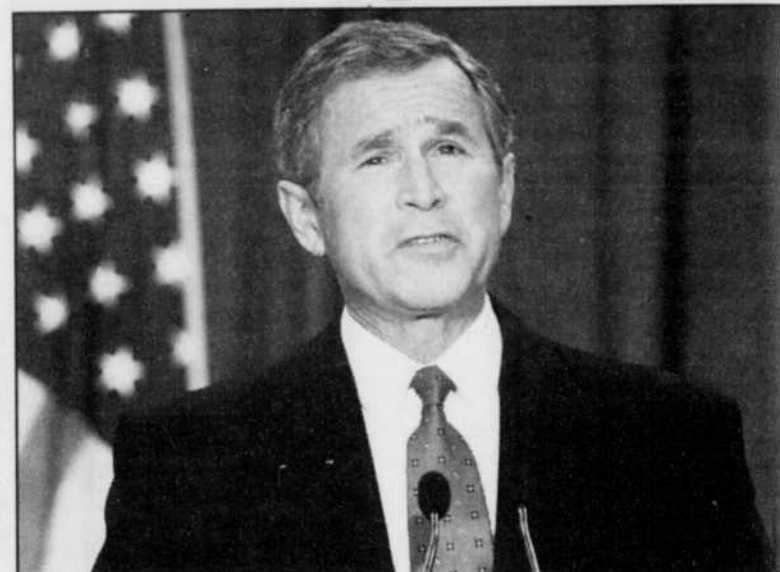
# Bush appelle à l'unité du pays

**Son adversaire démocrate, Al Gore, concède la victoire**

AUSTIN, Texas  
AP

**L**e président élu, George W. Bush, a appelé mercredi soir, dans une allocution télévisée, la nation américaine à «mettre la politique derrière elle et à travailler main dans la main» sur la sécurité sociale, la santé publique et la baisse des impôts après une élection difficile.

«Notre nation doit s'élever au-dessus d'une maison divisée. Je souhaite que la longue attente de ces cinq dernières semaines fasse monter le désir d'aller au-delà de l'amertume et de la partialité de ces derniers temps», a déclaré depuis Austin (Texas) George W.



«Notre nation doit s'élever au-dessus d'une maison divisée» a lancé Le nouveau président des États-Unis, George W. Bush, lors de son allocution hier soir, à Austin au Texas.  
photo AP

Bush, entouré des législateurs des deux camps, des membres de son équipe, de sa famille, et d'un sapin

de Noël.

Le président-élu s'est exprimé une heure après qu'Al Gore a reconnu sa défaite et a appelé à la même réconciliation nationale et à l'unité.

De son rival, George W. Bush a dit «Je comprends combien ce moment peut être difficile pour le vice-président Gore et sa famille. En tant que député, sénateur, et vice-président, il a rendu service à notre nation avec dignité», a ajouté le nouveau président-élu.

George W. Bush a évoqué l'appel téléphonique de son rival Gore, qualifiant le geste de «élégant».

«Je vous remercie pour les prières que vous avez adressées à ma famille et à moi-même et je vous demande de prier pour le vice-président Al Gore et sa famille», a déclaré le nouveau président élu. «J'ai foi qu'avec l'aide de Dieu, nous allons avancer main dans la main, comme une seule et même nation, indivisible», a-t-il ajouté.

George W. Bush a prévu de rencontrer Al Gore mardi prochain lors d'un passage à Washington où il rendra visite au président sortant Bill Clinton ainsi qu'aux membres du Congrès.



Le vice-président Al Gore, salue la foule venue l'entendre concéder la victoire à son adversaire, à Washington. Il était accompagné du sénateur Joseph Lieberman.  
photo AP

**Pour nous joindre  
375-4555**

Événements urgents  
375-9081

Bell Mobilité (gratuit)  
#1SCOOP

Petites annonces  
375-8888

Télécopieur petites annonces  
375-2195

Télécopieur rédaction  
777-4865

Télécopieur publicité  
777-7221

Internet rédaction  
redaction@lavoixdelest.qc.ca

Internet publicité  
publicite@lavoixdelest.qc.ca

**PRIX DU JOURNAL  
À LA SEMAINE**

**LIVRAISON**

par camelot ..... 3,85 \$

par motorisé ..... 4,10 \$

Taxes comprises



Offrez un +  
à votre véhicule :  
**Un accessoire GM  
installé par un  
technicien certifié GM**



**Pare-boue noirs pour Cavalier et Sunfire**

**9,99\$**

Un prix sans mauvaises surprises  
Installation en sus

**Charland**  
LE No1

Informez-vous à l'un de nos conseillers 375-2960

167694

# Six enfants arrachés à leur famille d'accueil

CANTON DE SUTTON

La tristesse et la déception régnaient hier matin chez les Waterhouse. Six agents de la DPJ se sont pointés vers 10h pour emmener les six enfants que Mary-Paule Santerre-Waterhouse gardait en foyer d'accueil dans sa maison de Glen Sutton.



**Dany Brochu**

Sept minutes plus tard, Mme Waterhouse, en larmes, a assisté, impuissante, au départ des enfants qu'elle héberge depuis plusieurs années.

Cette déchirante séparation, survenue à quelques jours de Noël, est la conséquence d'une décision du Centre Jeunesse de la Montérégie qui craint pour la sécurité des enfants, dont deux sont handicapés intellectuellement.

Selon les responsables, le foyer d'accueil qu'ils habitaient depuis le mois d'août ne répond pas à plusieurs normes de sécurité, malgré les efforts déployés par Mme Waterhouse afin de rendre les lieux conformes.

Une heure avant l'arrivée des fonctionnaires de la DPJ, Mme Waterhouse, résignée, finissait de placer les effets personnels de chacun des enfants dans des sacs. Andrew (nom fictif) s'amusait dans la cuisine, ignorant ce qui l'attendait. Le petit bonhomme de 10 ans souffre d'un handicap intellectuel. On estime son âge mental à 4 ans.

«You're nice, you're my friend», lance-t-il au journaliste de *La Voix de l'Est* en lui faisant un câlin.

Tout aussi insouciant, les autres enfants dessinaient, jouaient avec les petits animaux de la maisonnette tout en échangeant avec les quatre enfants de Mme Waterhouse. L'image d'une famille heureuse et épanouie.

Visiblement désemparé par son départ imminent, le plus vieux attendait à l'extérieur sur la balançoire enneigée. Il pleurait. Apercevant le photographe du journal, il a bien tenté de se ressaisir: «Ils ne viendront pas... Nous allons rester ici n'est-ce pas?», a-t-il lancé, comme pour se convaincre lui-même.

Avec une demi-heure de retard, une mini-fourgonnette ainsi que



L'ainé des enfants en famille d'accueil a espéré jusqu'à la fin qu'il ne serait pas obligé de quitter la maison de Mme Waterhouse. Il pleurait en silence dans la balançoire enneigée.

photo Alain Dion

deux voitures conduites par les agents de la DPJ faisaient leur entrée sur la propriété du chemin Waterhouse. Du coup, l'atmosphère a changé dans la maison. L'heure des adieux avait sonné.

«Bye mommy, I love you», lance Andrew.

Au milieu du groupe d'enfants emmitoufflés pour affronter le temps glacial, Mme Waterhouse n'a pu retenir ses larmes. Elle n'a cependant pas tenté de retenir les petits qui, un à un, ont accompa-

gné les fonctionnaires, demeurés à l'extérieur de la maison, vers la fourgonnette de la DPJ.

«Je ne comprends toujours pas pourquoi vous agissez ainsi», lance Mme Waterhouse à une agente sans obtenir de réponse.

Incapable d'assister à ce troublant départ, elle s'est réfugiée à l'intérieur de sa maison.

Au moment où les véhicules ont quitté la propriété, le petit Andrew a jeté un dernier coup d'oeil à la maison, agitant la main...

## «J'ai tout fait pour que la maison soit sécuritaire»

Dany Brochu

CANTON DE SUTTON

Mary-Paule Waterhouse n'en revient toujours pas de la décision du Centre Jeunesse de la Montérégie de lui retirer les six enfants dont elle a la garde depuis quelques années.

«La DPJ dit que ma maison est dangereuse. J'ai tout fait pour qu'elle soit sécuritaire, mais à chaque fois que je faisais réparer ce qui n'allait pas, ils trouvaient autre chose», a-t-elle lancé avec colère.

En 30 ans, Mme Waterhouse a pris soin d'une cinquantaine d'enfants anglophones de la région dans sa maison de Sutton transformée en foyer d'accueil. En août dernier, elle a pris la décision de déménager avec ses propres enfants (quatre) et ceux qu'elle héberge (six) dans une maison du chemin Waterhouse appartenant à l'oncle de son mari dont elle est séparée.

«C'est un environnement idéal pour les enfants. La maison est plus grande, il y a 140 acres de terrain et ils peuvent s'amuser avec les animaux», explique-t-elle.

En septembre, les services territoriaux du Centre Jeunesse ont signifié à Mme Waterhouse que cette maison n'était pas sécuritaire pour les enfants en qu'elle devait y apporter certains correctifs.

«J'ai fini par leur demander de dresser une liste de tout ce qu'il fallait que je fasse et j'ai commencé à faire les travaux», mentionne-t-elle.

Le document daté du 22 novembre et dont Mme Waterhouse aurait reçu copie le 8 décembre exige entre autres qu'un escalier intérieur et que l'isolation à l'étage soient refaits, que le filage électrique réponde aux normes de la Régie du bâtiment et que les installations sanitaires soient modernisées. Depuis, plusieurs travaux ont été effectués.

«Vendredi dernier, un agent de la DPJ m'a dit que même si je faisais réparer tout ce qu'il y a sur la liste, ils allaient m'enlever les enfants. Je ne comprends pas», relate-t-elle.

### Correctifs insuffisants

Selon la responsable des communications des Centres Jeunes-

se, Marie-Claude Estrimont, Mme Waterhouse est au courant des craintes de la DPJ depuis longtemps et elle avait jusqu'à hier pour trouver une solution acceptable.

«Nous sommes en pourparlers avec elle depuis longtemps, mais les correctifs qu'elle a apportés ne sont pas suffisants pour assurer la sécurité des enfants», indique-t-elle.

L'inspecteur en bâtiment du Canton de Sutton, Michel Larue, confirme que la maison centenaire comporte certaines irrégularités, mais il demeure sympathique à la cause de Mme Waterhouse.

«J'ai visité la maison en octobre avec des gens de la DPJ et j'ai alors convaincu Madame de construire un autre bâtiment sur le même terrain. Elle m'avait même proposé un croquis», explique-t-il.

La nouvelle construction aurait pu être terminée au plus tôt en février, mais Mme Waterhouse mentionne qu'elle a dû abandonner son projet parce que la DPJ refusait de repousser le délai du mois de décembre.

«Ce n'est pas de gaieté de coeur que nous faisons ça. Nous savons que les enfants sont très bien traités, mais c'est leur sécurité physique qui nous inquiète», affirme Mme Estrimont.

### Des appuis

La directrice de l'école élémentaire de Sutton, Martine Aury, connaît bien les enfants hébergés par Mme Waterhouse et s'oppose farouchement à la décision du Centre Jeunesse.

«Ça fait mal au coeur. Ils sont bien nourris, bien logés et tout le monde les aime ici. À dix jours de Noël, est-ce la bonne chose à faire?», questionne-t-elle.

Lucille Boisvert, une mère de famille qui participe beaucoup à la vie communautaire de l'endroit appuie également Mme Waterhouse.

«La DPJ devrait s'occuper des enfants pauvres au lieu d'en rendre d'autres malheureux. Je vais à la quincaillerie, au bureau de poste, partout et tout le monde l'appuie», raconte-t-elle.

LA VOIX DE L'EST — jeudi 14 décembre 2000

**RESTAURANT LA TERRASSE DU PARC**

**OUVERT** à Noël et au Jour de l'An

**SUR RÉSERVATION SEULEMENT**

Contactez Sylvie, Manon ou Marc au 375-3552

*Joyeuses Fêtes à tous!*

335 Principale, Granby

| Sommaire         |    |
|------------------|----|
| Agenda           | 14 |
| Opinion          | 12 |
| Décès            | 27 |
| Jeux             | 24 |
| A ne pas répéter | 14 |
| Petites annonces | 23 |
| Météo            | 25 |
| Sports           | 28 |

**Loteries**

Quotidienne 3 ..... 103

Quotidienne 4 ... 3472

Extra ..... 384426

Le journal sur Internet

**cyberpresse.ca**

**Histoire de rire**

Une dame à qui on demande si cela l'ennuie d'être arrière-grand-mère: «Pas du tout. Ce qui me paraît bizarre, c'est d'être la mère d'un grand-père.»

**POULET FRIOT**

**LIVRAISON** de 11 h à 23 h

**776-4444**

**POULET FRIOT**

200 Denison Est, Granby

## Pas de changement dans la façon de taxer à Granby en 2001

*L'adoption des taux variés est retardée d'un an*

**Benoit Lapierre**

GRANBY

**À** la veille du dépôt du budget 2001, le conseil municipal de Granby a décidé d'oublier pour un an les taux variés de taxation, un mode d'imposition qu'il devait mettre en application dès l'an prochain.

Ce nouvel outil est proposé aux municipalités dans le projet de loi 150 que le gouvernement a présenté le 26 octobre mais qui n'a pas encore été adopté par l'Assemblée nationale. C'est précisément ce qui incite la Ville de Granby à mettre les freins.

«On ne sait pas quand le projet de loi 150 sera adopté. Et est-ce qu'il sera adopté tel quel ou s'il sera modifié? On ne le sait pas non plus et on ne peut pas adopter un règlement de taxation en se basant sur des incertitudes: il faut repousser ça dans le temps», a expliqué le maire de Granby, Denis Langlois.

Le conseil va donc se réunir en séance extraordinaire à 8h30 vendredi matin pour donner un nouvel avis de motion du règlement décrétant les taux de taxation pour 2001, règlement qui sera adopté le lundi 18 décembre, en même temps que le budget.

Le mode traditionnel d'imposition sera donc reconduit en 2001, c'est-à-dire que la Ville ne fixera qu'un seul taux de taxe foncière - il sera, on le sait, de 80 cents - et que la taxe d'affaires sera encore perçue sur la valeur locative des locaux commerciaux et industriels. Pour le moment, la Ville renonce aussi à appliquer la surtaxe sur les immeubles non résidentiels, un mode de taxation qui est en vigueur au canton de Granby.

Le projet de loi 150, qui modifie plusieurs dispositions concernant le domaine municipal, introduit le régime des taux variés, lequel permettrait aux municipalités d'adopter jusqu'à cinq taux de taxation pour autant de catégories d'immeubles: les immeubles résidentiels, les immeubles résidentiels de six logements et plus, les immeubles non résidentiels (commerces), les immeubles industriels et les terrains vagues.

## Shefford: la facture «police» grimpe de 14 %

*La SQ coûtera 621 000 \$ au Canton en 2001*

**Benoit Lapierre**

CANTON DE SHEFFORD

**L**es fins d'années sont souvent porteuses de mauvaises nouvelles pour les municipalités et le Canton de Shefford vient d'en recevoir une bien décevante: sa facture pour la desserte policière va passer l'an prochain de 543 443 \$ à 621 563 \$, une hausse de 14,3 %.

«Ils s'arrangent toujours pour nous donner une petite claque en passant. Cette augmentation vient chercher presque toute notre croissance. C'est pour ça qu'il va falloir penser à se regrouper parce que tantôt, on n'arrivera plus, même si on sait que les fusions, c'est fait pour nous saigner davantage», déplore le maire de Shefford, Jean-Paul Forand.

Le 2 novembre, le ministère de la Sécurité publique informait le Canton de Shefford que sa contribution pour les services de la Sûreté du Québec allait grimper à 571 402 \$ en l'an 2001 à cause d'une augmentation de sa richesse foncière uniformisée, une donnée de base dans le calcul de la facture.

Mais le 29 novembre, le ministère



Le maire du Canton de Shefford, Jean-Paul Forand.

archives  
La Voix de l'Est

écrivait à nouveau au Canton pour apporter une correction: sa facture estimée est plutôt de 621 563 \$ parce que sa population officielle - l'autre base de calcul - va grimper l'an prochain de 4524 à 5139 habitants.

Ce chiffre est la nouvelle donnée qui apparaîtra pour le canton de Shefford dans le prochain décret du gouvernement du Québec sur les populations. «En atteignant 5000 habitants, ça change leur taux; on tenait à les aviser assez vite parce que l'augmentation est assez évidente dans leur cas», a expliqué Marc Cadorette, du ministère de la Sécurité publique.

Le maire Forand reconnaît que Québec ne se trompe pas beaucoup en plaçant aujourd'hui Shefford dans la catégorie des municipalités de plus de 5000 habitants. Ce qui le déçoit,

c'est qu'il sait très bien que l'augmentation de la facture n'aura aucune incidence sur la qualité du service donné par la SQ. «Quand on ne payait pas, on en ne les voyait pas mais ça ne nous faisait pas mal. Mais quand tu paies et que tu ne les vois pas plus qu'avant, c'est plus achantant», avoue-t-il.

Le ministre de la Sécurité publique, Serge Ménard, doit déposer vendredi son projet de refonte de la carte policière et le maire Forand a bien hâte de voir ce qu'il y a là-dans. Favorable au regroupement de toutes les municipalités de la MRC, il espère que le projet du ministre Ménard va dans ce sens et qu'il propose un seul corps policier municipal pour toute la MRC. «Moi, je préférerais une police bleue», conclut Jean-Paul Forand.

## INVITATION



Nous avons un grand choix de robes toutes occasions, chics ou sport.

Créations, importations, exclusivités.

Tailles 3 à 20 ans

**SPÉCIAL  
25 %**

**DE RABAIS**

sur manteaux longs ou 3/4, costumes, vestons et pantalons en cuir

**SPÉCIAL**

Lot de robes et de jupes

**1/2 PRIX**

Ouvert le dimanche de midi à 16 h

*Huguette*

285, boul. Boivin, Granby 378-4550

Pour les fêtes,

# sortez du cadre

**Vous l'avez demandé,  
ça se poursuit!**

**Jules Demers  
paye les taxes**

**sur toute la marchandise  
en magasin\* jusqu'à Noël.**

Ouvert le dimanche de 12 h à 16 h

Tailles fortes jusqu'à 54

Nous habillons aussi les groupes

\* Ne peut être jumelé à aucune autre promotion en cours.

147, rue Principale, à Granby • 372-4645



LA MERCIERIE  
**Jules  
Demers**



Francis Nadeau a rencontré hier pour la première fois ses bons Samaritains. Le bambin de quatre ans, un vrai sosie d'Harry Potter mais en blond a charmé tout le monde. Ci-contre, le pharmacien Jean Provost, la maman du bambin Francine Desmarais et le Grand Chevalier, Robert Lavallée.

photo Michel Saint-Jean

# Francis a été entendu

GRANBY

«J e le trouve épatant! Il a soif de communiquer. C'est un vrai cadeau qu'il nous fait!», s'enthousiasme Jean Provost, en observant Francis Nadeau un petit blond à lunettes qui jase avec ses mains.



**Chantal Vallée**

M. Provost et le Chevalier de Colomb, Robert Lavallée, rencontraient hier pour la première fois le petit bonhomme dont ils sont devenus, en quelque sorte, les bons Samaritains.

Les deux hommes ont répondu à l'appel à l'aide lancé par la maman de Francis dans *La Voix de l'Est*. Francine Desmarais demandait un coup de pouce pour offrir les services d'une interprète à temps plein à son enfant de quatre ans, sourd depuis la naissance, avant qu'il entre à l'école.

Le bambin devait se contenter de six heures par semaine de services, ce qu'elle juge nettement insuffisant.

Le pharmacien Jean Provost a été le premier à répondre à l'appel.

«J'ai vérifié auprès des différents organismes. Dans la région, il y a une lacune. On n'est pas capable d'offrir les services d'interprète aux enfants d'âge préscolaire», dit-il.

«J'ai une petite fille de quatre ans que j'adore. Quand je regarde son développement, je me rends compte que c'est tellement important la communication. C'est la

## Le pharmacien Jean Provost et les Chevaliers de Colomb contribuent au financement d'un interprète pour l'enfant sourd

base de tout!», lance le pharmacien tombé sous le charme de Francis, hier.

M. Provost a été impressionné par l'intelligence du petit bonhomme qui ressemble à deux gouttes d'eau à Harry Potter, mais en blond, et par sa soif de communiquer.

«La première chose qu'il a faite en arrivant, raconte-t-il, c'est de regarder le journal et de faire des signes pour nous en parler», dit-il.

Après quelques recherches, le pharmacien qui dit recevoir de cinq à six demandes de commandites et de soutien financier par semaine, estimait que Francis mérite d'être aidé.

«Je souhaitais que l'aide commence tout de suite, ajoute M. Provost. Je ne voulais pas qu'il ait de retard scolaire à cause d'un manque de communication», précise-t-il.

Le pharmacien a donc défrayé les coûts du service: 25 heures semaines à 15 \$/l'heure, puis 15 heu-

res par semaine, pendant près de deux mois. Le temps de démarrer une vraie levée de fonds pour Francis.

### Le tour des commerces

Les Chevaliers de Colomb Ste-Trinité ont pris le relais. Trois de ses membres feront le tour des commerces de Granby, raconte le Grand Chevalier, Robert Lavallée. Ils distribueront les boîtes de dons, iront les cueillir, les ouvriront et déposeront l'argent dans un compte ouvert au nom de Francis.

On trouve déjà des boîtes, sur lesquelles on aperçoit la photo de l'enfant, dans une quinzaine de commerces de la région, notamment dans plusieurs pharmacies et magasins d'alimentation.

Aux Chevaliers de Colomb, aussi, l'accueil a été enthousiaste. «C'est une bonne oeuvre à faire. Aider les femmes et les enfants est notre but premier. On va faire ça jusqu'en juin», dit-il. Une fois entré à l'école, Francis aura accès gratuitement aux services d'un interprète, payés par la commission scolaire. L'organisme a aussi donné 500 \$.

Pour Mme Desmarais, cette aide est un vrai cadeau du ciel. «Je suis bien contente. Quand j'ai commencé, j'étais toute seule. J'ai fait beaucoup de démarches, puis M. Provost a accepté de m'aider.»

La maman de quatre enfants en bas âge note que son fils a fait des progrès depuis qu'il a davantage accès aux services d'une interprète.

«Il crie moins, il est plus porté à parler avec les signes», dit-elle.

Les gens qui sont intéressés à donner peuvent s'adresser à M. Lavallée (372-1379) ou à Mme Desmarais (776-1481). La maman de Francis ramasse aussi les bouteilles.

**RABAIS**  
**BOXING -7%**  
**CHRYSLER -500\$**  
**BESSETTE -555\$**

**Jeep**  
 LE SEUL ET UNIQUE  
  
**Bessette**  
 BOWANSVILLE  
 395, rue Rivière • 263-4000

**Bulletin de participation**

Un Noël **GAGNANT** chez Métro Breton

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Numéro de téléphone: \_\_\_\_\_

Question à répondre:  $(3 \times 5) + 10 \times 2 \div 2 =$  \_\_\_\_\_

À gagner 1 000 \$ d'épicerie, soit 1 bon d'achat de 500 \$ chez Métro Breton au 65, rue Principale, Granby et 500 \$ chez Métro Breton du 89-C, boul. Bromont, Bromont.

Déposez votre bulletin de participation dûment rempli chez Métro Breton de Granby ou Bromont dans la boîte prévue à cet effet. Les règlements de ce concours sont disponibles aux Métro participants.

En collaboration avec Ce concours s'adresse aux 18 ans et plus.

Tirage le 21 décembre à 16 h.

**COLLECTION HIVER**  
**OUVERT LE DIMANCHE 12 h à 17 h**

- Le plus grand choix de manteaux de cuir en région
- Vêtements de cuir sur mesure
- Réparation de manteaux de cuir

**Pantalons de cuir d'agneau (taille femme: 24 à 29) et de suède (homme et femme) lavable.**

**Le meilleur prix en ville**

**20%** de rabais additionnel sur spéciaux déjà en magasin sur présentation de cette publicité. Valable jusqu'au 21 décembre 2000 1 coupon par achat

**Certificats-cadeaux disponibles**

**BOUTIQUE Joseph & Margot INC**  
 87 Robinson Sud, Granby 372-0719

LA VOIX DE L'EST — jeudi 14 décembre 2000

160916

# LA JOURNÉE ENTREPRENEURIAT JEUNESSE DE LA MONTÉRÉGIE 2000

## Publi-reportage

La Corporation des SAJE de la Montérégie, en collaboration avec APDEM (Association des professionnels des CLD et organismes de développement économique de la Montérégie), a présenté sa 11<sup>e</sup> édition de la Journée entrepreneuriat jeunesse le 22 novembre dernier à Granby.

La journée qui regroupait plus de 130 entrepreneurs et partenaires de la Montérégie a été un vif succès. Cette journée a donné l'opportunité à plus de 60 jeunes entrepreneurs de faire connaître

leurs produits et services, de créer des liens d'affaires, d'obtenir de l'information auprès de partenaires du milieu des affaires et de partager leur expérience.



M. Mario Gariépy, président du CA du CLD Haute-Yamaska et FCA chez Samson Bélair Deloitte & Touche, a lancé la journée et félicité les jeunes entrepreneurs de leur participation



Les jeunes entrepreneurs avaient, par la suite, l'opportunité de bénéficier de l'expérience d'entrepreneurs lors du panel d'experts, avec la participation de Joe Michel de Chemrec; Marilyn Racicot de Racicot Chandonnet S.E.N.C.; Claude Laberge de centre Nutrition-Santé Biologie et de Suzanne Foucault de Blu.



## Atelier de formation sur le marketing

Par la suite, les jeunes entrepreneurs avaient le choix entre 2 formations données par Daniel Marquis de FormaCom (Les affaires à l'heure du commerce électronique) et Danielle Bienvenue de Nadeau Lessard (Branchez-vous sur l'approche client) et formation vente par

*Nous remercions aussi les partenaires du milieu des affaires et les jeunes entrepreneurs pour leur participation*

Nous aimerions terminer en remerciant nos partenaires financiers, nos partenaires majeurs : le CLD Haute-Yamaska, Emploi-Québec, la Direction régionale Montérégie, le ministère des régions Montérégie, le Gouvernement du Québec - ministère de l'Industrie et du Commerce - Direction régionale Montérégie, les Caisses populaires Desjardins, nos partenaires associés : La Voix de l'Est, BDC - Banque de développement du Canada, Carrefour Jeunesse Emploi des Cantons de l'Est, Investissement Québec, Développement économique Canada - Bureau régional Montérégie et nos partenaires le CAE - Centre d'aide aux entreprises Haute-Yamaska et région, Bernard Brodeur - Député provincial (Libéral), Fonds régional de solidarité Montérégie, Diane St-Jacques - Député fédérale (Libéral) et Centre de service aux entreprises. Nous aimerions aussi remercier l'animatrice Marti



La soirée s'est terminée par le super-conférence, dont le thème était « L'innovation », avec Jean-Pierre Ranger du Cosmodome de Laval.

ne Girouard de la station de radio M-105 et le comité organisateur : Richard Pelletier, Caroline Larocque, Roger Gobeil, Micheline Fortin, Denise Aubin, Marie-Josée Arsenault, Julie Bélisle, François Rémillard, Chantal Bégin, Josyane Desjardins, Martin Vézina, Nathalie Dusault et Guylaine Lavoie.

# Le conseil de Waterloo veut mettre fin aux abus



Marie-Claude Mongrain

WATERLOO

**S**eules les questions concernant un point à l'ordre du jour seront désormais admises lors des séances du conseil municipal de Waterloo.

Les élus ont pris cette décision afin de mettre un terme à certaines interventions du public qu'ils jugent redondantes.

«Certains, plus que d'autres, abusent du système en place», soutient le maire Paul Masse.

Depuis quelques mois, le conseil est littéralement bombardé de questions. Certaines personnes restent derrière le microphone pendant près d'une demi-heure, une situation qui déplaît tant aux élus qu'à une partie de la population waterlooise.

«Une bonne centaine de citoyens nous ont demandé de faire quelque chose pour que nous empêchions les mêmes personnes de revenir poser sans cesse les mêmes questions», lan-

ce le maire.

L'avis de motion a été déposé hier soir, lors d'une séance extraordinaire du conseil. Le nouveau règlement pourrait être adopté avant le congé des Fêtes, lors d'une autre séance extraordinaire.

«Si nous adoptons le règlement avant la séance du 9 janvier, nous éviterons par écrit les personnes qui ont l'habitude d'intervenir lors de la période de questions pour les prévenir des changements apportés», précise Paul Masse.

## Durée des interventions

C'est le conseil actuel qui, à son arrivée à l'hôtel de ville, en 1998, avait accordé aux citoyens le droit de poser des questions sur des sujets qui ne figuraient pas à l'ordre du jour.

Au même moment, l'équipe de Paul Masse avait déplacé la période de questions au début de la séance et avait aboli la limite de cinq minutes pour chacune des interventions.

«Nous souhaitons une plus grande

*Aux assemblées municipales, certains citoyens restent une demi-heure au micro pour poser des questions parfois redondantes*

intervention des citoyens. Nous voulions qu'ils puissent s'exprimer avant que tout soit décidé», explique le maire.

Pour l'instant, le conseil n'a pas l'intention de limiter la durée des interventions du public. De telles mesures pourraient cependant être envisa-

gées.

«De nouvelles décisions pourraient être prises si les abus persistent», termine le maire.

## Salaire: Farnham un cas unique

Éric Yvan Lemay

GRANBY

**L**a rémunération additionnelle de 60 \$ par réunion que s'est octroyé le conseil municipal de Farnham pour participer à des commissions municipales serait un cas unique dans la région.

Tel est le résultat d'une enquête auprès des principales municipalités de la région effectuée par *La Voix de l'Est*. Dans ces municipalités, les conseillers ne touchent que leur salaire et l'allocation de dépenses prévus dans la Loi sur les cités et villes.

Rappelons qu'en août dernier, les élus de Farnham ont adopté un règlement pour recevoir 60 \$ (40 \$ et 20 \$ d'allocation de dé-

penses) à chaque participation à une commission municipale. Cette rémunération fera bondir de 60% leur salaire annuel de 4059 \$.

Cette pratique ne semble toutefois pas monnaie courante dans le monde municipal. «Non, les élus ne touchent rien sauf quand ils siègent à la MRC», souligne le trésorier de Waterloo, Gaétan Beaulac. Même chose pour la ville voisine de Bromont. «Non, il n'y en a plus (de rémunération). Il y en a déjà eu pour le comité consultatif d'urbanisme, mais c'est fini», répond Pierre Simoneau.

Une des raisons invoquées par les élus de Farnham pour justifier la rémunération est l'absence de directeur général. Or, la ville de

Cowansville n'a pas de dg et ne donne pas de rémunération additionnelle pour autant.

## Salaire et allocations

Les élus de Granby, St-Césaire, et du Canton de Granby ne reçoivent rien d'autre que leur salaire et allocation de dépenses annuelles. Dans plusieurs hôtels de ville, on semble d'ailleurs surpris d'apprendre que des élus peuvent toucher une rémunération en plus du salaire annuel.

Malgré tout, rien n'interdit ce genre de rémunération dans la Loi sur les cités et villes. Le conseil de Farnham a toutefois dû apporter des ajustements à son règlement en novembre dernier pour spécifier quelles commissions étaient assujetties à la rémunération additionnelle.

**BAUER**

Source du sport.

**PATINS BAUER**  
4000 Rég. 370 \$  
**Spécial 299\$**

**KOHO**  
2210 Rég. 110 \$  
**Spécial 59\$**

**DESTINATION CADEAUX #1**

**GOLF**  
Jusqu'à **50%** de rabais sur **BÂTONS « DÉMOS »**  
Callaway et Taylor Made

**Vêtements de ski**  
**15% à 50%** de rabais  
Planches à neige À partir de **99.99\$**

**Jusqu'à 60%** de rabais sur vaste sélection de **CHANDAILS DE HOCKEY!**

**1141 Principale, Granby • 378-2022**

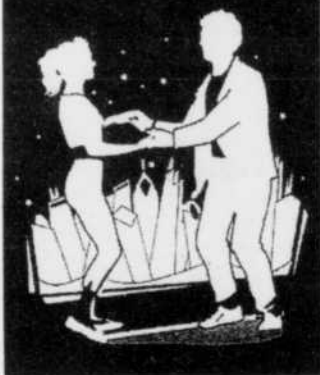
Faites vite! Quantités limitées

**URGENT**  
Besoin de patins usagés en bonne condition

LA VOIX DE L'EST — jeudi 14 décembre 2000

## SUPER SOIRÉE DE DANSE

Pour le plaisir  
de danser...



Danses  
variées  
Disco  
Sociale  
Rétro

Tous les 3e samedis du  
mois dès 20 h  
à



106 des Érables  
Granby

Prochaine  
soirée  
le samedi  
16 décembre

Entrée : 10 \$  
pour tous (18+)

Une Présentation De  
Gilles Baron

ANIMATION



et de :



Pour info. : 375-3550



Sue Leeman

LONDRES  
AP

Un peu partout dans le monde, le Père Noël devrait être submergé de demandes de trottinettes, d'articles liés aux Pokémon et de chiens électroniques. Ce sont effet les grandes tendances du marché du jouet à l'approche du 25 décembre.

Les parents privilégient plutôt les jouets éducatifs, mais ce sont les enfants qui «ont le plus de poids» dans le choix final, souligne John Ho, rédacteur en chef du magazine de Hong Kong «In Toys».

L'Association britannique des vendeurs de jouets (BATR) prédit que la rutilante trottinette sera la vedette de Noël. De Londres à New York en passant par Pékin, les toutous électroniques Poo-chi ou Teksta, qui dansent et chantent, devraient aussi se tailler un beau succès. La moitié des 10 versions proposées par le vendeur en ligne eToys sont épuisées.

Les Pokémon restent une valeur sûre: la firme Bandai a vendu 700 000 exemplaires de deux nouveaux jeux vidéo avant même leur sortie. Hormis les jeux, sacs à dos, figurines et cartes à collectionner, le phénomène Pokémon se décline aussi en une variété d'articles à bas prix. «Pour le moment, c'est vraiment une drogue», déplore Elena Fossa, une résidente de Rome, dont le fils de 9 ans, Jacopo, est accro à la bande à Pikachu.

# Jouets de Noël: les grandes tendances dans le monde



Les Pokémon restent une valeur sûre: la firme Bandai a vendu 700 000 exemplaires de deux nouveaux jeux vidéo avant même leur sortie.

L'engouement pour les Pokémon n'est pas retombé que débarque une nouvelle armée de petits monstres: les Digimon. «C'est notre prochaine horreur», s'amuse Evelyn Bunzel, une vendeuse du magasin Hertie à Francfort.

Le jouet n'échappe pas à la mondialisation. Cibles de campagnes de marketing agressives, les enfants dans de nombreux pays demandent de plus en plus les mêmes articles. A l'heure d'Internet, le système de lancement décalé de jouets, d'abord aux États-Unis puis six mois après en Grande-Bretagne est obsolète, souligne Barry Eldridge, un analyste. «Un petit Britannique va en Floride pendant

l'été, rapporte quelque chose et le montre à ses amis et c'est le début d'une mode».

Reyne Rice de la firme américaine d'étude de marchés NPD note que de nombreux jouets sont maintenant lancés simultanément dans les deux pays anglophones, mais que les livraisons de certains articles ont été ralenties cette année à cause d'un manque de puces informatiques.

La pénurie, due à une forte demande, a également limité les stocks de la nouvelle Playstation 2 de Sony, provoquant de quasi-émeutes aux États-Unis, au Japon et en Europe.

En Afrique du Sud, les enfants

sont de plus en plus nombreux à choisir des jeux vidéo et ordinateurs de préférence aux jouets plus conventionnels, selon Wanda Ambrosini, directrice marketing de Prima Toys, le plus grand grossiste de jouets du pays.

Ailleurs, les ours en peluche, voitures miniatures, Lego et la poupée Barbie ont toujours la cote, notamment en Russie, où la déferlante Pokémon n'est pas encore arrivée.

A Rome, Giuseppe Marrucco, un vendeur spécialisé dans les jouets traditionnels -des Pinochios, maisons de poupées et marionnettes sculptées à la main- regrette la prééminence du high tech. «Le véritable jouet (est) vivant et coloré. Il doit être éducatif», milite-t-il.

archives La Voix de l'Est

## Panier à salade

### Solliciteurs malhonnêtes et...actifs

GRANBY - Le directeur général de la Fondation du Centre hospitalier de Granby, Alain Jacques, invite, une fois de plus, la population à la prudence après que des gens, peu scrupuleux, aient tenté d'amasser de l'argent frauduleusement, se disant mandatés par la Fondation. Hier, un citoyen de Roxton Falls a reçu un appel de ces solliciteurs peu scrupuleux, la veille, deux citoyens waterlois avaient été joints par téléphone. Le message change peu. Mardi, les solliciteurs disaient amasser l'argent pour des enfants démunis, la veille, c'était pour les enfants tout court, toujours au nom de la Fondation du CHG. Ce n'est pourtant pas vrai. Alain Jacques précise que la sollicitation téléphonique est faite pour la Fondation de l'extérieur de la région, d'une firme de Montréal engagée pour le télémarketing. Les gens mandatés par la Fondation ne demandent pas d'argent au téléphone mais la permission de faire parvenir de la documentation, ajoute Alain Jacques. Les gens qui reçoivent un appel suspect peuvent s'adresser à la Fondation, au 375-8030. Ils sont aussi invités à en aviser la police.

### Incendie à Racine

RACINE - incendie d'origine électrique a causé des dommages de près de 50 000 \$ à l'usine Ramajex située sur la route 222 à Racine, vers 3h, hier matin. Les pompiers de Valcourt ont réussi à limiter les flammes qui ont détruit environ un quart de l'usine spécialisée dans la trans-

formation d'aiguilles de résineux. Un seul employé se trouvait dans l'usine au moment de l'incendie. Il n'a pas été blessé.

### Voleur déneigeur?

ST-PIE - Un voleur surpris par la tempête de mardi s'est introduit dans un cabanon d'une résidence de la rue Messier à St-Pie pour y voler une souffeuse. Curieusement, aucun autre objet présent dans le cabanon n'a été volé. Les policiers de la Sûreté du Québec des Maskoutains ont ouvert une enquête pour tenter de retrouver le voleur déneigeur. Le montant du vol est de quelque centaines de dollars. Presque au même moment, un autre vol est survenu à l'usine Cylco également située à St-Pie. À cet endroit, le ou les voleurs ont dérobé pour 12 000 \$ d'outils servant à la fabrication de chaises en bois.

### Odeur d'essence au Rona

BROMONT - Une odeur d'essence a causé un certain émoi, hier matin vers 10h, à la quincaillerie Rona du centre commercial Les sommets de Bromont. Les pompiers et les policiers sont intervenus rapidement pour finalement découvrir qu'un contenant d'essence mal fermé était à l'origine de l'odeur. Le bidon était situé dans une remise et l'odeur s'est transmise par le système de ventilation du magasin.

Éric Yvan Lemay

## Tribunaux

### Cautions

GRANBY - Quatre des suspects de trafic de drogue épinglés à l'occasion de la rafle de vendredi soir à Granby ont fait une brève visite devant la chambre criminelle hier. Stéphane Goyette a choisi de repousser au 15 janvier sa demande de cautionnement. Son frère Patrick, de même que Danny Ledoux, ont pu reprendre leur liberté après avoir déposé chacun 2000 \$. La cour leur a interdit de communiquer entre eux et avec des membres des Evil One's d'ici la fin des procédures. La prochaine étape, la fixation de l'enquête préliminaire, aura lieu le 5 février. Quant à Mikael Desroches, il a reconnu sa culpabilité à l'accusation d'avoir vendu une petite quantité de champignons magiques. Il est tombé dans le filet des policiers tout à fait par hasard, n'étant pas un membre du réseau visé. Ce matin, la date de sa sentence sera arrêtée.

### Denis encore remis

GRANBY - Le procès attendu de l'animateur-chanteur-comédien, Joël Denis, accusé d'ivresse au volant, a encore été remis hier. Pour la Couronne, Me Pierre Gibeau a expliqué que le prévenu s'était trouvé un nouvel avocat et que celui-ci avait déjà à son agenda une responsabilité sociale à laquelle il ne pouvait échapper. C'était hier la septième fois que ce dossier était inscrit au rôle de la chambre criminelle de Granby. Différentes raisons ont été invoquées pour justifier les remises précédentes. Déjà mis au courant du report, le populaire accusé était absent hier. La cause a été repoussée au 12 février. Ce jour-là, une nouvelle date de procès devrait être fixée. On estime que le procès pourrait être tenu fin 2001, soit quelque trois ans après le fait. Joël Denis Laplante avait été intercepté route 112 par les patrouilleurs de la SM du Canton de Granby en septembre 1998, alors qu'il venait de terminer un spectacle à Granby.

Richard Gosselin

SP La vie avec la sclérose en plaques.

Deux fois plus de femmes

que d'hommes sont aux prises avec la sclérose en plaques.

**SP** Société canadienne de la sclérose en plaques  
1 800 268-7582 www.scleroseenplaques.ca

# fotoclik



5 FILMS  
ISO 100 - 24 poses

# 10\$



## Caméras Compacts



**Canon**  
Sure shot Owl  
- Mise au point automatique  
- Étui et pile inclus  
**9999\$**



**Nikon**  
Zoom 90  
- Zoom 38-90 mm inclus  
- Étui, film et pile inclus  
**17999\$**



**Canon**  
EOS 3000  
- Lentille 28-80 mm inclus  
- Pile et courroie incluses  
**44999\$**



**MINOLTA**  
Reflex ST si  
- Lentille 28-80 mm inclus  
**49999\$**

En PRIME  
Sac Minolta

Films **GRATUIT** pendant 1 an à l'achat d'un appareil photo.

fotoclik Galeries de Granby 777-7277

159330

## Le plus grand liquidateur de quincaillerie industrielle en Estrie

### 50 000 GALLONS DE PEINTURE À LIQUIDER

(Surplus manufacturier)

VENTE FINALE - AUCUNE MISE DE CÔTÉ - PREMIERS ARRIVÉS, PREMIERS SERVIS

**SICO**  
LIQUIDATION



#712-501

**PEINTURE**  
LATEX OU HUILE  
Blanc ou  
couleur  
Selon disponibilité  
des stocks

**OPTION 1\*\***

18,9 litres

**39,99 \$**



**PARA**  
Sico  
C-L-Dulux  
Pratt Lambert  
Etc.

revient à **7<sup>99</sup>\$** /3,78 L

Avec carte CYM

**- 20%**

Revient à **6<sup>39</sup>\$** /3,78 L

(colorant en sus)

\*\*Maximum 2 x 18,9 L par client

**NOUVEAU**

Devenez  
membre du CLUB  
YVES MALOULIN\*  
et obtenez  
**- 20%** sur  
la peinture  
et quincaillerie  
de liquidation

**CHATEAU**



**OPTION 2** 2 x 3,78 L  
pour 25 \$

revient à **12<sup>50</sup>\$** /3,78 L

Avec carte CYM

**- 20%**

Revient à **10\$** /3,78 L

(colorant en sus)

**CERTIFIÉ**  
MEILLEUR  
PRIX AU  
CANADA



**CIL-DULUX**

\* Information en magasin

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités • Valable jusqu'au 15 décembre 2000

PRO-MALOULIN  
539-3722

SURPLUS MALOULIN INC.  
539-2152 (Téléc.: 539-0739)

6400 Foster,  
Waterloo

Heures d'ouverture Lundi au vendredi: de 8 h à midi et de 13 h à 17 h 30  
(Surplus Malouin) Samedi: de 8 h à 15 h

LA VOIX DE L'EST — jeudi 14 décembre 2000

9

# Médecine en région: pas loin du désastre

Chantal Vallée

KNOWLTON

**P**our inciter les médecins à venir travailler en région, il ne s'agit pas seulement de leur offrir une bonification financière mais il faut aussi alléger leur tâche, estime le Dr William Barakett.

L'omnipraticien de Knowlton, vice-président de la Fédération des médecins omnipraticiens du Québec (FMOQ), espère que la ministre de la Santé prêtera une oreille attentive aux demandes des médecins qui visent à favoriser le recrutement en pratique privée.

«Il y a plein d'aberrations que l'on tente de corriger pour éviter un désastre», dit-il.

Dans l'état actuel des choses, le Dr Barakett comprend facilement pourquoi les jeunes médecins ne

se bousculent pas aux portes, à Acton Vale à St-Césaire ou même à Knowlton.

«Je travaille plus fort, je suis payé la même chose et je paie plus de frais», critique le médecin.

«Ce n'est pas pour se plaindre. Mais si rien ne change, le suivi de la clientèle sera en péril», dit-il.

## Des recommandations

La Fédération des médecins souhaite que les cabinets privés s'engagent à suivre une clientèle bien définie et à participer aux soins à domicile et dans les centres de longue durée. Une «pratique coûteuse», estime William Barakett. «T'as plus de téléphones, de longues heures et de cas lourds comparativement aux médecins qui font juste du sans rendez-vous», dit-il.

En contrepartie, le gouverne-



Le Dr William Barakett  
archives La Voix de l'Est

ment ne devrait pas pénaliser les jeunes médecins qui vont travailler en cabinet privé, dans les régions en pénurie, demandent-ils. Actuellement, les jeunes médecins doivent se contenter de 70 % du salaire pendant trois ans, dans la région.

Le vice-président de la FMOQ souhaite aussi la collaboration des CLSC pour alléger la tâche des médecins. Ces établissements pourraient fournir une infirmière aux cliniques médicales pour faire le triage, répondre aux interrogations de certains patients, renouveler des prescriptions demandées par le médecin, etc...

Afin que cette aide ne pénalise pas financièrement les médecins, payés à l'acte, la FMOQ propose qu'ils soient payés à forfait. Ce mode de rémunération existe déjà

en psychiatrie, en gériatrie et en soins palliatifs, des clientèles qui exigent plus de temps de la part du médecin.

## Sauvegarder le système

Le Dr Barakett ignore le coût des différentes mesures proposées par la FMOQ. Mais il estime que la seule façon de sauvegarder le système consiste à renforcer les services de première ligne.

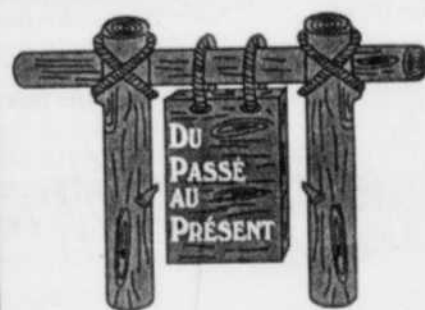
En permettant aux médecins de famille de bien suivre leurs patients, on évite à beaucoup de malades d'aboutir à l'urgence de l'hôpital, fait aussi valoir le médecin.

«Il -le malade- coûte 10 fois plus cher à l'hôpital parce qu'il est traité par des gens qui ne le connaissent pas et qui feront plus d'investigations et de traitements qui ne seront peut-être pas pertinents», dit-il.

## Du Passé au présent Pour un futur cadeau!



- Décoration de tous genres
- Cadeaux pour tous les budgets
- Meubles exotiques et masques
- Nouvelle collection Tintin
- Le Royaume des animaux



189 Principale (coin rue Centre)  
Granby • 375-4115

160802

Un livre...  
Zuel bonheur!  
Un cadeau  
qui fait plaisir!



**LIBRAIRIE**

LA LIBRAIRIE DES GALERIES DE GRANBY INC.

agrée par le ministère des Affaires culturelles  
Billetterie officielle du Théâtre Palcos

378-9953

168842

NOUVEAU À ST-ALPHONSE  
ARC-EN-CIE  
des délices

café bistro • pâtisseries maison

Vous manquez de temps pour préparer  
vos pâtisseries des Fêtes?  
Nous les préparons pour vous!

**Commandez dès maintenant!**

- Bûche de Noël
- Gâteaux assortis
- Gâteaux personnalisés
- Bouchées délicieuses
- Tartes
- Tourtières
- Pâtés au poulet
- Fèves au lard (chaudes; le dimanche)
- Pain chaud
- Soupe du jour

Pâtisseries maison  
pour apporter ou  
pour déguster sur  
place



Aussi:

Café-bistro • Repas légers à déguster sur place

## HEURES D'OUVERTURE

Dim. : de 9 h 30 à 16 h

Lundi : FERMÉ

Mar. et mer. : de 8 h à 18 h

Jeu. et ven. : de 8 h à 19 h

Sam. : de 9 h 30 à 17 h

105, route 139, St-Alphonse 777-2228  
(Stationnement sur le côté)

168779

# Chrétien en poste pour encore cinq ans

Huguette Young

OTTAWA  
Presse canadienne

**T**riomphant, le premier ministre Jean Chrétien a accueilli avec enthousiasme ses députés lors de la première réunion de son caucus en leur promettant de rester à la barre pendant encore cinq ans.

«Cinq ans de plus», a lancé d'entrée de jeu M. Chrétien. Des bravos et des applaudissements ont éclaté de partout dans la salle.

Les remerciant d'avoir participé à son éclatante victoire, M. Chrétien a rappelé qu'il était fier de toute son équipe.

«Nous avons 17 députés de plus que nous avions», a-t-il rappelé. Nous commençons un nouveau mandat dans un bon esprit», a-t-il poursuivi, en invitant ses députés à travailler fort pour mettre en oeuvre le programme électoral libéral et «bâtir un meilleur Canada.»

Souriant, le premier ministre en a profité pour lancer des pointes aux représentants de la presse, dont bon nombre avaient prédit un gouvernement libéral minoritaire en début de campagne.

«Bonne période des Fêtes à messieurs et mesdames les journalistes, nous vous aimons tellement et nous vous souhaitons tous une bonne année de l'an 2001», a-t-il ironisé, provoquant du coup des rires dans la salle.

Pour éviter toute confusion, le ministre des Finances Paul Martin a confirmé que les particuliers qui ont droit au crédit de la TPS recevront leur chèque pour frais de chauffage d'ici la fin de janvier. Les réductions d'impôts annoncées dans son mini-budget d'octobre entreront en vigueur, tel que prévu, le premier janvier.

## Assurance-emploi

En caucus, les députés ont discuté du nouveau menu législatif, qui reprendra en fait plusieurs projets de loi morts au feuillet, et du discours du Trône prévu



Jean Chrétien

photo Presse canadienne

pour le 30 janvier.

Selon le président du caucus, le député ontarien Paul DeVillers, la question du leadership du premier ministre Chrétien est somme toute réglée. M. Chrétien a les coudées franches pour diriger le Parti libéral aussi longtemps qu'il voudra, croit-il.

Les députés sont arrivés à Ottawa avec des projets plein la tête. La députée de Louis-Hébert, Hélène Scherrer, veut activer les dossiers de développement régional et assurer une place aux jeunes dans le processus politique.

Pour sa part, le ministre d'État au sport amateur, Denis Coderre, a rappelé que le projet de loi C-44 sur les changements proposés à la Loi sur l'assurance-emploi, jugé prioritaire par le premier ministre Chrétien, sera étudié en commission parlementaire.

Selon M. Coderre, à la lumière des gains électoraux dans plusieurs régions du Québec et des Maritimes, il faudra examiner de près tous les changements proposés à la Loi sur l'assurance-emploi.

«On est ouvert aux changements et le fait d'avoir cette nouvelle réalité, d'avoir aussi beaucoup plus de députés émanant des régions, parce qu'on sait qu'il y a toute la notion du travailleur saisonnier, il y a tout le travail rural versus le travail urbain. C'est une réalité qu'on doit prendre en considération et on est ouvert à cela.»

Je trouve tous mes plus beaux cadeaux  
chez Charles Hubert

ils ont de tout et ils m'offrent  
même de les emballer !

Mercerie

Charles Hubert

150 Principale, Granby Tél.: 372-3221

OUVERT LE DIMANCHE DE 12h. À 16h.

# SINGER®



## Le cadeau idéal pour Noël

Machine électronique  
Singer



L'étoile dans le domaine  
de la couture !  
Modèle XL-1000

568\$

Machines à coudre

Euro-Pro  
à partir de 199\$



Nouveau • Modèle 14T948

Surjeteuse 3 ou 4 fils, ourlet roulotté  
incorporé, 1 300 points/minute,  
entraînement différentiel.

568\$



Nouveau • Modèle 3820

20 points, 32 fonctions, malette  
rigide, enfileur incorporé, boutonnière  
une étape. Puissante et silencieuse.

# 20% DE RABAIS

sur ciseaux  
et  
paniers de  
couture

Cours de fonctionnement gratuit à l'achat de  
l'un ou l'autre de ces modèles. Garantie  
limitée de 25 ans sur toutes nos machines à  
coudre. Plan de financement (sur approbation  
du crédit) et mises de côté pour Noël.

# SINGER

DÉTAILLANT AUTORISÉ

CENTRE DE COUTURE ET D'ASPIRATEURS MARTIN INC.

77 Robinson Sud, Granby 375-1821

Pour vos emplettes  
de Noël,  
ouvert  
exceptionnellement  
les dimanches  
de midi à 16 h

## Vos EXPERTS en audio

NOUVELLE TECHNOLOGIE DOLBY EX

Depuis 1987

Venez écouter la série « Référence »



Nouveau  
accord D  
Dolby

98 PRINCIPALE, GRANBY  
375-9480 1-800-313-4434

**BOXING**

**Jeep**  
LE SEUL ET UNIQUE

**Bessette**  
COWANSVILLE

395, rue Rivière • 263-4000

LA VOIX DE L'EST — jeudi 14 décembre 2000

168857

11

# Opinion

## Le Raël touristique



**Jacques Pronovost**

La promotion des activités de l'Ufoland, près de Valcourt, par l'Association touristique des Cantons-de-l'Est et sur les sites internet du gouvernement peut être légale, elle n'en demeure pas moins critiquable et à la limite de l'acceptable.

Déjà que les indications sur les panneaux «bleus» le long des routes faisaient tiquer. La promotion de l'Ufoland, et par ricochet des activités du groupement religieux raélien, s'y limite heureusement à une question de distance en kilomètres. Quand la promotion du centre d'interprétation des phénomènes extraterrestres et, de façon subtilement déguisée des valeurs de ce groupe, se trouve sur des pages internet dédiées aux touristes, il y a une marge d'inconfort qui rappelle la grande tolérance de notre société et les risques inhérents.

Les groupes de motards pourraient-ils se construire des musées historiques sur la contrebande et sur les armes et inviter tous et chacun à visiter leurs repaires avec le concours du gouvernement et des associations touristiques régionales? L'Ordre du Temple solaire aurait-il pu inventer un centre d'interprétation de la nature et des forces de l'astre suprême pour attirer chez lui des milliers de gens?

La réponse est oui quand on se réfère aux critères de sélection des activités touristiques: facilités d'accès, contenu d'information, coûts de participation aux activités... et règlement des frais de membres d'une association touristique de 200\$.

Le discernement s'arrête là où la Charte des droits permet à peu près tout pour ne rien exclure. Les membres du mouvement raélien ont droit d'association, liberté de pensée, liberté de religion, liberté de parole. C'est vrai aussi pour les Témoins de Jéhovah ou les membres de l'Église catholique. C'est même encore assez vrai pour les groupes de motards.

Nous sommes pourtant en droit d'exiger une information adéquate sur la nature des activités des groupes qui proposent des activités dites «touristiques». Le piège est de faire plus grande propagande encore par l'information donnée. Mais il nous apparaît qu'une bonne information, critique et claire, soit de loin préférable au silence qui désinforme, et plus encore à la propagande tirée exclusivement des brochures de ces organismes, comme ce petit texte de sept lignes reproduit sur la page du site internet de l'ATR des Cantons-de-l'Est.

Les mouvements comme celui de Raël sont trop subtils dans leurs efforts de propagande et de recrutement pour leur donner une si belle fenêtre sans mise en garde sous le principe d'une information transparente et pertinente. Il y a quelques années, ses adeptes faisaient la distribution de condoms à la porte des écoles secondaires. Le geste n'avait rien de répréhensible quand les gouvernements, les commissions scolaires et les spécialistes de la santé recommandent aux jeunes de «se protéger». Mais on ne les protège pas de la sollicitation subtile sous le couvert de la générosité et de la bienfaisance.

Le «centre d'information mondial consacré au monde fantastique des ovnis et des extraterrestres» peut, dans les faits, représenter un bel attrait touristique pour qui veut se laisser impressionner par ces hypothèses. Le problème, c'est l'utilisation indirecte difficilement décelable que l'on peut en faire à d'autres fins que celles des activités récréatives.

Seule l'information peut faire contrepoids aux excès que permet l'application de la Charte des droits. Les organismes de promotion touristique sont responsables de cette information pertinente qui seule permet de faire des choix éclairés.

## FUSION: CHANGEMENT DE COSTUME POUR DENIS LANGLOIS...



## La Voix des lecteurs

redaction@lavoixdelest.qc.ca

Télécopieur: 777-4865

## Centraide: un succès à Waterloo

Un véritable succès a été obtenu avec la 45e campagne Centraide dans les secteurs travaillant sous la gouverne du Centre d'Action bénévole de Waterloo: Canton de Shefford, St-Joachim, Warden et Waterloo.

L'objectif de la campagne 2000 avait été fixé à 12 500 \$. Grâce aux 72 bénévoles qui ont consacré 302 heures à la sollicitation, nous avons recueilli un grand total de 13 443 \$. Bravo et félicitations aux citoyens et citoyennes qui ont donné si généreusement.

Centraide Richelieu-Yamaska s'est fixé un objectif de 1 500 005 \$. Les dons ne cessent d'affluer au bureau central. Les régions plus riches partagent avec les régions moins fortunées; les citoyens plus à l'aise financièrement partagent avec les citoyens moins bien nantis.

Une fois de plus, le Centre d'action bénévole de Waterloo, bénéficiaire depuis plusieurs années d'une subvention de Centraide Richelieu-Yamaska, a grandement appuyé l'organisation de la campagne 2000. Merci à la présidente du c.a., Mme Connie Peacock, à la directrice générale, Mme Denise Allain. Toutes deux ont supporté de manière stimulante le travail des bénévoles.

Merci à Mme Stéphanie Laforest qui a magnifiquement assuré la coordination de la campagne. Merci aux responsables de secteurs: Léonide Berger, du secteur corporatif; Barbara Roy, du secteur résidentiel de Warden; Denise Gravel-Bessette, du secteur résidentiel de St-Joachim; Louise Aird, du secteur résidentiel de Waterloo.

Merci aux entreprises de Waterloo qui ont organisé une «campagne en milieu de travail». C'est la méthode la plus facile et la plus efficace.

Nous savons tous que, très bientôt, les employeurs et les employés seront appelés à supporter le travail indispensable du Centre d'action bénévole de Waterloo via la campagne de Centraide Richelieu-Yamaska. En effet, dans un an ou deux, Centraide atteindra ses objectifs uniquement par les campagnes en milieu de travail et par la sollicitation postale.

Si nous croyons vraiment à la mission vitale du C.A.B. de Waterloo, alors, commençons immédiatement à supporter généreusement Centraide 2001 par un petit don de 0.50 \$ ou 1.00 \$ déduit automatiquement sur chaque paie: la valeur d'un petit café par semaine pour les gens d'ici, c'est sûrement possible.

Merci et félicitations à tous pour le succès de cette année et déjà, pensons à la campagne 2001.

**André Beauregard, président de la campagne pour les secteurs soutenus par le C.A.B. de Waterloo**

## La Voix de l'Est

76, rue Dufferin  
Granby, J2G 9L4



Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945,  
publié par Les Journaux Trans-Canada (1996) Inc.

**Jacques Pronovost**  
président et éditeur

**Yvon Gauvin**  
directeur, finances et administration

**Johanne Bouthiette**  
contrôleuse

**Sylvain Denault**  
directeur de la publicité

**Jean-Nil Laplante**  
directeur vente du journal

**Valère Audy**  
éditorialiste

**Denis Poissant**  
directeur de l'information

**Claudette Ostiguy**  
adjointe au directeur des finances, projets spéciaux

**Jean-Paul Desrochers**  
conseiller informatique

La Voix de l'Est (courrier de seconde classe, enregistrement n° 0679) est membre du Conseil de presse du Québec.  
Seule la Presse canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

**Mod coton**

**20% à 50%**  
sur nouvelle collection

**1<sup>er</sup> à prix régulier**  
**2<sup>e</sup> à 1/2 prix**  
Sur vêtements sélectionnés

**15% d'escompte**  
Mod coton  
sur tout achat à prix régulier  
valable jusqu'au 4 mars 2001

603, rue Principale,  
Granby (450)375-4998

Aussi disponible dans nos autres boutiques:  
Québec, Drummondville, Lévis, Greenfield Park, Sherbrooke, Sorel, St-Georges de Beauce, Trois-Rivières, Victoriaville.

Nombreuses suggestions  
d'idées-cadeaux



Lampes, bibelots, objets décoratifs,  
meubles d'appoint, miroirs, cadres

**MULTI  
LUMINAIRE**

972 Principale, Granby 375-9030  
(angle St-Jude, voisin de Quillorama)

**SpaConcept  
Bromont**

Arrêtez le tourbillon du temps  
et accordez-vous  
quelques moments de douceur  
au SpaConcept Bromont.

Ouvert 7 jours sur 7  
Soins disponibles de 7 h à 20 h

Château Bromont  
90, rue Stanstead  
Bromont

534-2717

Cette année, simplifiez-vous la vie...  
faites vos achats sur le web !!!

[www.spaconcept.qc.ca](http://www.spaconcept.qc.ca)

**Joyeuses Fêtes !!!**



Massothérapie, soins du visage et du corps, soins de détente  
Boutique sur place

**Votre relais de santé**



LA VOIX DE L'EST — jeudi 14 décembre 2000

13



## À ne pas répéter

Téléphone: 375-4555 anpr@lavoixdelest.qc.ca  
Télécopieur: 777-4865 collaboration spéciale

Claude Daigneault

Luc Girard, dg du magasin Bureau en gros, de Granby, sera présent au dîner du Club du lundi, le 18 décembre. Il en a fait l'annonce à Marcel Maheu, le président à vie. Luc qui, en passant, parle pas moins de cinq langues, a bien l'intention de s'impliquer dans quelques associations locales.

Hier, le 13, c'était l'anniversaire de naissance de Line Duhamel, la mère des «beaux jumeaux Duhamel». La fille de Claude, conseiller municipal, est née un vendredi 13 et, ce jour-là, papa Claude avait un pied dans le plâtre.

Félicitations à Annie Chagnon (Chagnon Honda) et Sébastien Théroux pour la naissance d'un premier enfant, un beau garçon de 7 livres et 4 onces. Sylvain et Manon Chagnon ont accepté d'être parrain et marraine du bébé Alexis. Les grands-parents, Georgette et Réal Chagnon, ne sont pas peu fiers et vont certainement planifier un poste (un jour) dans l'organisation de Chagnon Honda de Granby.

Surveillez bien Martin, alias Boutchou, du dépanneur B.M., quand il vous sert un café. Il pourrait très bien oublier de déposer le sachet dans la tasse d'eau. On a beau l'aimer (le café) doux, il y a quand même des limites.

Les employé(e)s de Chez Trudeau ont tenu leur «party de Noël» au Salon du billard. Gaby, le proprio, avait même décoré la salle, spécialement pour cette soirée. Certains employés du resto, dont Guy Robidoux, se sont même occupés de fermer la place, comme on dit. On en était déjà au lendemain. Grosse soirée pour Guy et un lendemain très dur.

Autre «party de Noël», celui-là chez Pub McIntosh, où Martin Chicoine, de Distribution Guy Chicoine, a voulu démontrer ses talents de serveur. Pas fameux! Il ferait mieux de demeurer représentant. C'est surtout le voeu de Chantal Chicoine, très heureuse que Martin n'est pas servi le vin rouge.

Les personnes présentes à ce «party» n'avaient que des bons mots à l'endroit de Yves Pronovost, propriétaire du Pub McIntosh, qui les a reçues en véritable professionnel.

Pierre Cantin et son épouse Lor-



### Le père Noël fait un saut à Knowlton

KNOWLTON - Selon la tradition, une vingtaine de chars allégoriques ont défilé dans les rues de Knowlton pour la parade du père Noël qui avait lieu samedi dernier. Du club des Lions aux Beavers, les chars de bon nombre

d'organismes ont précédé celui du père Noël qui était tiré par un poids lourd. Tous les participants, dont le maire de Lac-Brome, Stanley Neil, ont lancé des bonbons aux enfants postés le long du trajet. Plusieurs rési-

dants ont tenu à assister à la parade, malgré le froid intense. «Ça rassemble les gens», indique Diane Croghan, une résidente. Pendant le défilé, la grand-maman s'est affairé à attraper des bonbons au vol pour ses petits-en-

fants, Dylan et Mercedes. «J'ai amené mes enfants voir la parade et maintenant ce sont eux qui amènent leurs enfants», raconte-t-elle, avec un sourire.

photo Janick Marois

rairie Auclair retournent dans leur ville natale, Lévis. Après 33 ans d'exil, dont les dix dernières années à Granby, l'ex-directeur de la CIBC retourne dans son patelin, là où vivent encore ses parents. Bonne chance!

Lors d'une récente rencontre des membres du Club des Mentors, et en l'absence de Laurent-Guy Morin, c'est Raymond Lemay qui a fait rapport du Comité du recrutement. Résultat: c'a été moins long.

C'est à cette réunion que Mario Girard est arrivée en retard, mais pas autant que Juliette Gagné, tout de même. Dans le cas de Mario, l'excuse, ce n'est pas tellement surprenant, mais pour ce qui est de Juliette (Sani-Eco), c'est autre chose.

La réunion était dirigée par Paul Bergeron, le président «Mentor». À ce sujet, Yvan Vaillancourt aurait bien aimé qu'on le consulte avant l'élection du président. D'ailleurs, aucun membre n'a voté pour Paul, mais c'est quand même lui le président. Ha ben!

Marcel Maheu, le conseiller municipal, est aussi membre de ce club «Sélect». Il fut le premier à quitter après

la rencontre. Il devait aller promener «le chien de son garçon». C'est Marcel le gardien du «pitou» pendant les vacances de son maître.

Au Club des Mentors, il n'y a que 21,42 % des membres qui prennent un dessert. Il (le 21,42 %) s'appelle Pierre Cantin, Paul Bergeron et Bertrand Corriveau...

### Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Marc Drolet, de Bromont (Adamsville); Nancy Franklyn, de Cowansville; Nathalie Royer, de Granby; Anthony Guillet, du Canton de Shefford; Luc Brouillard, de Granby; Yvan Brouillard, de Bromont (Adamsville); Carollane Chagnon, de Lawrenceville; Éveline Genesse, de Granby; Blanche Coutu Racicot, de Cowansville; Normand Dérageon, de Cowansville; Noël Conrad Lafrance, de Granby; Solange Robitaille, de Granby; Luc Poirier, de Frost Village; Thérèse Robert, de Granby; Manuel Bernier, de St-Paul. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

### Agenda

#### Aujourd'hui

Bingo au profit des paroisses Assomption et Immaculée-Conception, tous les jeudis à 19h, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

Vente de vêtements au profit de la paroisse Roxton Pond, tous les jeudis de 13h à 18h, et tous les vendredis de 13h à 16h, au 922 Principale, Roxton Pond.

Le groupe Al-Anon, groupe du Nouveau à 19h, et groupe Retour à la vie à 20h, tous les jeudis au sous-sol de l'église St-Joseph, local 4, Granby.

Réunion des Émotifs anonymes Vie sereine, tous les jeudis à 19h30, à l'église St-Joseph, Granby.

Club d'âge d'or Princesse: billard à 13h, vie active et baseball poche à 13h30, bridge duplicata à 18h45, au local.

Groupe d'entraide G.E.M.E.: Réunions tous les jeudis, à 19h, au CLSC de la Haute-Yamaska, 294 Dérageon, Granby, local 110. Sujet: Maîtriser sa peur.

Club d'âge d'or Granby: Vie active à 13h, cartes, galet et bil-

lard à 14h et dards à 19h, tous les jeudis, au local du club.

Comptoir familial de Waterloo, tous les jeudis de 13h à 16h, et tous les samedis de 9h à 12h, au sous-sol de l'église St-Bernardin, Waterloo.

Club d'âge d'or St-Césaire: Soirée de cartes tous les jeudis à 19h30, au local.

Rencontre organisée par l'Association québécoise des personnes aphasiques, chapitre Granby, tous les jeudis de 14h à 16h, au sous-sol de l'église St-Benoit, Granby.

Déjeuner organisé par les Toastmasters de Granby, tous les jeudis à 7h, à l'Hôtel Le Granbyen.

Souper de Noël organisée par le Club d'âge d'or de Waterloo, à 18h, à la Salle des Chevaliers de Colomb.

Partie de cartes organisée par le Club d'âge d'or de Bromont, à 19h30, au Centre communautaire.

Rencontre organisée par le Groupe de soutien de Fibromyalgie, à 13h30, au CLSC de Granby, 294 Dérageon, Granby.

Internet Haute Vitesse d'affaires



3 mois  
d'essai  
gratuit

1 877 272-BELL

L'offre prend  
fin bientôt





Marie-France Létourneau

## Changer d'air

# Des vêtements pour aider les femmes à s'épanouir

CANTON DE GRANBY

**D**e la chaude Tahiti au Granby glacial des derniers jours, le parcours d'Annick Crosato est tout sauf tiède!

Et il n'y a pas que son parcours qui soit coloré. Petite, énergique et un brin mystique, la jeune femme elle-même n'est pas banale. Rêveuse de son propre avenir, elle fume des cigareilles et trouve son inspiration dans la musique.

Il y a cependant une constante dans la vie d'Annick Crosato, un fil conducteur: elle a toujours été passionnée par le design de mode.

Elle présentera d'ailleurs quelques-unes de ses créations lors d'un défilé de mode présenté le 22 décembre prochain à 22h au bar le Gatsby à Granby.

«J'ai toujours fait ça, laisse-t-elle tomber d'entrée de jeu. Mon premier dessin, je l'ai fait à sept ans. C'était une robe de princesse, un truc vraiment féérique...»

Comme plusieurs, elle a commencé par fabriquer des vêtements pour ses Barbies. Elle a ensuite créé pour ses copines et transformé sa propre garde-robe. Puis, un goût irrésistible pour l'aventure la mènera au large, vers la Martinique, la Nouvelle-Calédonie et Tahiti.

«J'ai toujours eu ce côté exotique en moi», explique Mme Crosato, native de Montréal.

### Féminité au rendez-vous

Sur la route (ou plutôt sur les îles) durant 10 ans, Annick Crosato rencontrera celui qui deviendra son mari, aura deux enfants et... ouvrira sa propre boutique à Tahiti. C'était en 1995.

«Je faisais du prêt-à-porter et de la confection sur mesure», précise la designer de 30 ans.

Légers, les vêtements sous les palmiers? «Très sexy» surtout, souligne-t-elle.

Les Tahitiennes sont très «coquettées» et ne camouflent pas leur féminité. La sensualité et le culte du corps y sont à l'honneur. «Chacun a sa personnalité et montre bien qui il est en dedans», dit-elle.

De son expérience à Tahiti, qui s'est étirée sur un an et demi, Annick



Annick Crosato du Canton de Granby présentera quelques-unes de ses créations; dont cette robe de soirée, au Gatsby le 22 décembre prochain.

photo Michel Saint-Jean

Crosato a rapporté le nom de sa griffe, Bvnea Dea (lire Bounea Déa), un intérêt pour le nacre qu'elle utilise comme accessoire et cette tendance pour le vêtement féminin.

### À Granby

Ayant le «goût de réussir» chez elle, Annick Crosato est revenue au pays en 1996. Le travail de son mari l'a toutefois menée dans le Canton de Granby, où elle s'est établie avec sa famille.

Elle nourrit maintenant des projets de boutique au centre-ville et n'a qu'un souhait: vivre de ses doigts de fée.

«Mon rêve, c'est d'aider les femmes à s'épanouir. Tout est plus complexe ici. Le côté féminin est plus estompé. On a parfois l'impression qu'il faut être comme tout le monde. Or, ce n'est pas vrai. Il faut être différente», estime la designer.

Avec la tenue d'un premier défilé (gratuit) le 22 décembre, Mme Crosato réalisera un autre rêve. Elle présentera 16 créations. «Il y a une robe de soirée plus élaborée, sinon ce sont des vêtements simples et faciles à porter. Ce ne sont pas des choses farfelues», indique-t-elle.

Farfelues, non. Mais originales, sûrement.

## KENWOOD

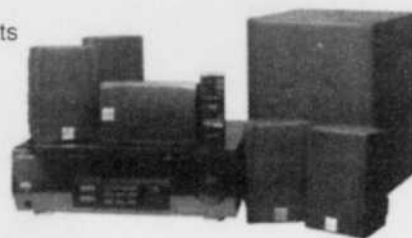
### Ensemble cinéma maison

HTB-353

- Récepteur à 400 watts
- Dolby Digital
- 5 haut-parleurs + « Sub »

rég. 699 \$

529<sup>95</sup>\$



### Micro-chaîne

HM-332S

- 40 watts
- AM/FM stéréo
- Lecteur cassette
- Lecteur CD

rég. 329 \$

269<sup>95</sup>\$



299<sup>95</sup>\$

### Mini-chaîne

XD-A53

260 watts

- AM/FM stéréo
- Double cassette
- Carrousel à 3 CD

rég. 399 \$

### Lecteur à 5 CD

CD403



- Sortie numérique optique DTS

rég. 199 \$

169<sup>95</sup>\$

### Lecteur CD portatif



DPC-X517

- Antisauts 40 secondes

79<sup>95</sup>\$



DPC-X612

- Adaptateur pour auto inclus

99<sup>95</sup>\$

Michel Hébert  
Un expert à votre service depuis 29 ans  
**Vente et service**

**La clef de sol**  
GRANBY ÉLECTRONIQUE  
12 St-Antoine Nord  
Granby 378-3408

Maintenant aussi chez Mobilier  
Philippe Dagenais à Laval



LA VOIX DE L'EST — jeudi 14 décembre 2000

15

**La musique...**  
Un cadeau pour la vie!  
330 Principale, Granby  
378-6963

**BOXING**  
**Bessette**  
395, rue Rivière • 263-4000

**La clef de sol**  
GRANBY ÉLECTRONIQUE  
12 St-Antoine Nord  
Granby 378-3408



**ROOTS  
ATHLETICS**  
www.watchroots.com

Pour faire fureur...



**MONTRE  
L'heure**

303 Notre-Dame, Granby 372-8934

## Manning opéré pour un cancer

CALGARY  
Presse canadienne

L'ex-chef et fondateur du Parti réformiste, Preston Manning, se préparait hier à subir une intervention chirurgicale pour traiter le cancer de la prostate qui a été diagnostiqué lors de la dernière campagne électorale.

L'opération, qui durera de quatre à cinq heures, devrait avoir lieu aujourd'hui ou demain dans un hôpital de Calgary. La famille de M. Manning s'attend à ce qu'il soit de retour à la Chambre des communes lors de la reprise des travaux parlementaires, le 29 janvier.

### Bon état d'esprit

Agé de 58 ans, M. Manning est traité pour un cancer de la prostate à un stade précoce, détecté à la suite d'un test sanguin. Il a reçu la confirmation qu'il souffrait d'un



Preston Manning

cancer lors de la dernière campagne électorale, au terme de laquelle il a été réélu comme député allianciste de la circonscription de Calgary Sud-Ouest.

Le cancer de la prostate est la forme la plus fréquente de cancer chez les hommes canadiens. Les

chances de guérison sont bonnes lorsque la maladie est détectée tôt.

La députée allianciste Deborah Grey, une amie de longue date de M. Manning qui fut aussi la première à se faire élire sous la bannière réformiste, a dit que l'ex-chef de l'opposition se trouvait dans un bon état d'esprit.

«Preston est une personne pragmatique et réaliste. Il a dit: «je suis désolé de manquer le caucus», a raconté Mme Grey, hier, à Ottawa, où elle prenait part à la première réunion des députés alliancistes depuis la dernière élection.

«Il avait l'occasion de régler ça maintenant, et dans ce pays, il ne faut surtout pas laisser passer son tour sur la liste d'attente», a-t-elle ajouté.

Le leader allianciste Stockwell Day, qui présidait sa première réunion du caucus, a exprimé ses vœux de prompt rétablissement à M. Manning.

**Vos EXPERTS en audio**

Depuis 1987

**ARCAM**



Nouveau accord D

**SENSATION MUSICALE**

98 PRINCIPALE, GRANBY  
375-9480 1-800-313-HIFI  
smhifi.com



**Gratuit ! 1-888-334-9769**  
www.guideap.com

Guide d'activité physique  
pour une vie active en/au

## Les bébés de l'année 2000

**Le samedi 30 décembre prochain**

La Voix de l'Est regroupera, dans un cahier spécial, les photos des enfants nés au cours de l'année 2000. Que vous soyez parent, grand-parent, oncle, tante ou ami, faites connaître à tous nos lecteurs ce petit trésor né dans la première année de ce nouveau millénaire. Présentez-nous votre précieux chérubin en réservant dès maintenant votre espace pour seulement 20 \$ (taxes incluses) !

et recevez le livre  
**MAMAN, BOBO !**,  
d'une valeur de 25,95 \$



Préparé en collaboration avec des pédiatres expérimentés qui travaillent dans un hôpital de réputation internationale, ce guide exhaustif répond aux questions les plus fréquentes des parents concernant la santé de leurs enfants. Présenté sous forme de questions et de réponses, il se révélera bien vite un ouvrage de référence indispensable.

**Hâtez-vous !**  
**Date limite: 18 décembre 2000 à 17 h**  
Pour information: M. Claude Paradis au 375-4555, poste 217

Remplissez le coupon et  
retournez-le, avec la photo qui ne  
doit pas excéder 5 po sur 7 po et  
qui ne pourra être retournée.

**La Voix de l'Est**  
**Casier 5441**  
**Les Bébé de l'année**  
**76 Dufferin**  
**Granby (Québec) J2G 9L4**  
En collaboration avec



**Votre bébé court la chance de faire la une du cahier  
LES BÉBÉS DE L'ANNÉE 2000**

Nom: ..... Prénom: .....  
Adresse: ..... App: .....  
Ville: ..... Code postal: .....  
Tél. (dom.): ..... (travail): .....  
Prénom et nom du bébé: .....  
☐ Fille ☐ Garçon Date de naissance: .....  
Prénoms et noms des parents: .....  
Ci-joint un chèque ou mandat-poste de 20 \$ à l'ordre de La Voix de l'Est ☐  
Je souhaite effectuer le paiement de 20 \$ par carte de crédit: .....  
Visa ☐ Master Card ☐ No de la carte de crédit: .....  
Date d'expiration: / / Signature: .....

Parmi toutes les demandes reçues, un tirage au sort déterminera la photo du bébé qui sera en première page couleur de ce cahier spécial.



# Surplus budgétaires: le ministre Landry manque d'expérience

Norman Delisle

QUÉBEC  
Presse canadienne

La tradition de faire des déficits est tellement ancrée au sein des gouvernements qu'aucune méthodologie ou jurisprudence n'existe sur la manière de disposer des surplus budgétaires.

C'est ainsi que le ministre québécois des Finances, Bernard Landry, a expliqué hier la création de fonds spéciaux pour déposer les quelque 730 millions \$ de surplus que le gouvernement a encaissés au cours de la dernière année financière.

Ces surplus ont été déposés dans huit organismes sans but lucratif (OSBL) qui pourront en disposer au cours des prochaines années pour divers projets.

«Cette façon de faire mérite rodage car on n'a pas eu de tels surplus depuis 40 ans, a admis le ministre Landry. Si on avait eu plus longue habitude des surplus et si on avait eu des conventions comptables mieux rodées, on aurait vu les choses sous un autre angle», a ajouté M. Landry.

Dans son rapport annuel, le Vérificateur général s'interroge sur la création des OSBL qui ont drainé ces 730 millions \$ de surplus. Ce procédé est «discutable et préoccupant», estime le Vérificateur général.

Le gouvernement fédéral utilise lui aussi des Fonds spéciaux pour entreposer ses surplus en attendant d'en disposer, mais M. Landry a critiqué Ottawa sur un point précis: les fonds spéciaux fédéraux, comme celui des bourses du Millénaire, servent à en-

vahir des champs de compétence des provinces, contrairement aux fonds spéciaux du Québec qui, eux, seront dépensés dans des secteurs relevant uniquement de la responsabilité provinciale.

## Impôt

Par contre, la création de ces fonds spéciaux confiés à des OSBL a soulevé la colère de la Chambre de commerce du Québec.

Selon Michel Audet, président de la Chambre de commerce, l'argent en surplus aurait du servir à baisser les impôts des contribuables.

«Il est inacceptable que le gouvernement camoufle des centaines de millions de dollars en fin d'année alors que la population du Québec paie six milliards de plus que l'Ontario en impôt», a dit M. Audet.

**BOXING**

CHRYSLER  
DODGE  
Jeep  
LE SEUL ET UNIQUE

**Bessette**  
COWANSVILLE

395, rue Rivière • 263-4000

**TRADUCTEUR**  
*Idéal pour les voyages*

**Traducteur**  
français, anglais NTL 201  
24 000 mots, 300 phrases (total)  
**44<sup>95</sup>\$**

**Traducteur 4 langues**  
français, anglais, allemand, espagnol  
60 000 mots, 600 phrases (total)  
**69<sup>95</sup>\$**

**Papeterie La Liberté**  
209, rue Principale, Granby 372-6263 • Téléc. : 372-1620

**Chantiers Jeunesse**  
un don qui marque...

Tél. : (514) 252-3015  
ou 1 800 361-2055  
No. de charité : 0653709-59-08

**Défi'Mod**  
coiffure

134 Principale  
Granby  
777-0448  
(à l'arrière de Panier Santé)

**Brigitte Desmarais**  
13 ans d'expérience

**DÉPÊCHEZ-VOUS DE DÉCOUPER CETTE PUB !**

**PETIT MOYEN OU GROS PARTY?**

**Du bon GROS POULET !**

**Reservez maintenant pour votre PARTY**

**10 personnes et plus**  
Quarts de poulet (moitié cuisses / moitié poitrines) avec frites, sauce Au Coq, salade chou et pain

**X 5\$ = \$**  
au comptoir plus taxes

Frais de livraison 2.50\$ par commande sur notre territoire établi

**RÉSERVEZ DÈS AUJOURD'HUI 378-3906**

**777 PRINCIPALE GRANBY**

**AU COQ**

LA VOIX DE L'EST — jeudi 14 décembre 2000

17



## AVIS DE RECHERCHE

Êtes-vous un ou des musiciens amateurs ?

Vous aimez les défis et voulez vous faire connaître ?

Vous avez quelques compositions personnelles ?

## VENEZ VOUS INSCRIRE A NOTRE CONCOURS

qui se déroulera tous les dimanches de janvier jusqu'à mars. Finale en avril

**4 500 \$ en prix**

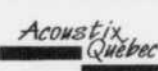
dont enregistrement de 2 chansons et la possibilité de le diffuser sur les ondes de M-105. Possibilité d'auditions

Information et détails au St-Ambroise.

791 Principale, Granby

Demandez Michel, Guylaine, Chantal ou Sandra au

**777-3511**



**CENTRE PRÉVENTION SUICIDE**  
DE LA HAUTE YAMASKA INC.  
**375-4252**

## Boutique érotique

**XTREME Seduction**

- Location de vidéos
- Revues
- De tout pour séduire messieurs et mesdames

**SOYEZ EXCLUSIVE ET SEXY POUR SORTIR**

**BRONZAGE SUPER PUISSANT DEBOUT**

Maximum : 10 à 15 min.

62 St-Antoine Sud  
Granby  
**776-1063**

159327



# Arts et spectacles



Paul McCartney, Ringo Starr, John Lennon et George Harrison demeurent encore les plus populaires.  
photo Associated Press

## Encore les Beatles

David Bauder

NEW YORK  
Associated Press

Quel est ce groupe soudainement en vogue, celui ayant écarté du coude Ricky Martin, Sade, Limp Bizkit, 'N Sync, un peu tout le monde, en fait, du sommet des classements musicaux?

Les Beatles. Encore. Trente ans après leur séparation, et 20 ans après l'assassinat de John Lennon, les Beatles font la démonstration de la puissance absolue d'un héritage musical parvenant encore à éclipser tout ce qui suit.

Les Beatles sont de retour au sommet en dépit du fait qu'ils aient négligé cet héritage jusqu'à il y a environ six ans. Mais peut-être est-ce à cause de cela.

«1», nouvelle compilation de leurs 27 singles ayant dominé les classements américain et britannique, s'est déjà écoulée à plus de 12

millions de copies dans le monde entier, et s'est hissée en tête dans 28 pays différents, selon la maison Apple. La luxueuse autobiographie du groupe, parue en octobre, s'est également révélée un franc succès en librairie.

Pendant une période de 12 mois, au milieu des années 90, alors que trois albums d'inédits furent mis en marché, les Beatles ont vendu davantage de disques qu'il ne l'avaient jamais fait en une seule année, durant les «sixties», affirme Geoff Baker, représentant de Paul McCartney.

«Depuis que les Beatles se sont séparés, tout le monde s'est demandé qui serait plus gros que les Beatles. Il se trouve que le seul groupe plus important que les Beatles sont les Beatles. Ils semblent plus gros qu'ils ne l'étaient durant les années 60, même s'ils sont un groupe inactif», ajoute-t-il.

**NOUVEAU à ST-CÉSaire**

**DÈS CE JEUDI 14 DÉCEMBRE**

**SPÉCIAL D'OUVERTURE**  
jeudi et vendredi

**SPÉCIAUX du MIDI**

À partir de **4.95\$**

2<sup>e</sup> personne à 1/2 PRIX

**SPÉCIAL du SOUPER**

**4.99\$**

**SPAGHETTI À VOLONTÉ**



Service de buffet disponible

**Cuisine Gynie**

(À l'intérieur de la Brasserie 112)

Sylvie

Gyna

1040, route 112, St-Césaire • 469-1771

| loto-québec résultats     |                         |
|---------------------------|-------------------------|
| Tirage du 2000-12-13      |                         |
| 1 <sup>er</sup> numéro    | 2 <sup>e</sup> numéro   |
| 414673                    | 727968                  |
| 25 000 \$                 | 50 000 \$               |
| numéro décomposable       | numéro décomposable     |
| 3 <sup>e</sup> numéro     | 4 <sup>e</sup> numéro   |
| 397728                    | 428770                  |
| 100 000 \$                | ALLEZ À LA TÉLÉ         |
| numéro décomposable       | numéro non décomposable |
| Tirage du 2000-12-13      |                         |
| 14 16 18 19 34 40         |                         |
| Numéro complémentaire: 45 |                         |

| Québec 49                 |  |
|---------------------------|--|
| Tirage du 2000-12-13      |  |
| 10 13 16 35 42 46         |  |
| Numéro complémentaire: 17 |  |

| Promotion Double Jeu* |  |
|-----------------------|--|
| Tirage du 2000-12-13  |  |
| 08 13 24 42           |  |

\*Seules les sélections participant au Loto 6/49 et au Québec 49 sur le même billet sont admissibles à la promotion.

| Banco Extra          |        |
|----------------------|--------|
| Tirage du 2000-12-13 |        |
| 03 05 06 07 08       | 384426 |
| 09 25 29 35 38       |        |
| 39 48 51 53 54       |        |
| 55 59 65 66 69       |        |
| Tirage du 2000-12-13 |        |
| 3 4                  |        |
| 103 3472             |        |

Le jeu doit rester un jeu.  
Les modalités d'encadrement des billets gagnants paraîtront au verso des billets. En cas de dispute entre cette liste et la liste officielle de L-3, cette dernière a priorité.  
TVA, le réseau des tirages

**Vos EXPERTS en audio**  
NOUVELLE TECHNOLOGIE DOLBY EX

Depuis 1987

Venez écouter la série « Référence »



Nouveau accord D

98 PRINCIPALE, GRANBY  
**375-9480 1-800-313-4434**

**ENFIN ARRIVÉ!** L'endroit idéal pour vos petits animaux

**Auberge Les Quatre Pattes**

- Hébergement de 1<sup>re</sup> classe pour animaux
- Tonte et toilettage

1639, route 139, Roxton Pond  
**375-8205 Fax : 375-0355**

Futur site : [www.aubergelesquatrepattes.com](http://www.aubergelesquatrepattes.com)



De l'ambiance de la musique des rencontres

# VIVEZ AU RYTHME DES BARS DE LA RÉGION !

## NOUVELLE ADMINISTRATION

- Nouveau concept
- Nouvelle style

Sylvain Lepage  
et Dr Martin

vous invitent à l'inauguration  
officielle du Studio 54 de l'Estrie

Dès le  
mercredi 13  
décembre



Nouvelle génération  
(Dance, techno, hip hop,  
reggae, fever)

# KARAOKE

**JEUDI**

Soirée « **BEAT THE CLOCK** »

VENDREDI ET SAMEDI

« **LADIE'S NIGHT** »

158 Léopold, Cowansville  
Inf. : (450) 263-7904 • (450) 360-5454

169601

Pour vivre le plaisir...  
la passion...  
la séduction...



Vendredi  
22 décembre 2000

**FLASH MODE de NOËL**  
Design - créations  
Vêtements

**BYNEA DEA**

à compter de 22 h

Ouvert 21-22-23 décembre  
Fermé 24-25 décembre  
Ouvert 28-29-30 décembre

31 déc. 2 SUPER PARTYS  
1er janv.



460 Desjardins Sud, Granby  
(Voisin de La Casa du spaghetti)  
**375-8880**

Appareils de  
LOTÉRIE VIDÉO  
sur place

169593

CADEAU-SURPRISE  
Sur présentation de cette publicité

**BAR  
LE RENDEZ-VOUS**

OUVERT  
7 JOURS  
dès 8 h  
le matin

LA FOLIE GAUTHIER CONTINUE...



Après une absence de 15 ans, venez  
découvrir les « JEUDIS GAUTHIER »

**TOUS LES  
JEUDIS**  
Bienvenue à tous !



Pour votre party  
de bureau ou des fêtes...  
C'EST AU BAR LE RENDEZ-VOUS  
QUE ÇA SE PASSE !

Toute l'équipe  
vous donne  
« RENDEZ-VOUS »!!!

En spectacle  
cette semaine  
les 15 et 16  
décembre  
« **LES GARS  
DU BAND** »

À venir les 22 et 23 décembre  
Le duo « 7-OP »

« C'est un rendez-vous à Granby »

À NE PAS MANQUER !  
« **4 à 7** » du lundi au samedi  
152, boul. Boivin, Granby 777-4512

169891

## Bar Le Studio

«Le» centre-ville de Granby

Plein de  
surprises  
7 jours/ 7

PLUS QUE

**7 JOURS**  
avant le

« Miss  
SHOW GIRL »  
2001

(Auditions)

Jugez par vous-même le 21 décembre !

Venez fêter  
**NOËL**  
avec nous du  
20 au 23  
décembre



176 Principale, Granby 375-7105

166358



On double  
votre plaisir



112, St-Jacques

166357

**21** 4 canards.5  
jusqu'à minuit

SAMEDI 13 JANV.

**FRIENDLY DORX**

5

JEUDI

**NO COVER**

» 6 canards  
» de 9 à minuit

DIMANCHE

17 DÉC.

**IMPRO**

MATCH DES ÉTOILES

3 dès 19 h

LE SEUL BAR...  
EFUN EN VILLE...



Le temps  
des Fêtes.  
c'est au DADIO!!!  
**jeudi**  
Bienvenue  
aux Partys de Noël !!  
**BLACK OUT**  
avant 23h  
« C'est  
GRATUIT  
pour tous »

**vendredi  
samedi**

**REDTAB  
5.1.1**  
1\$ BIÈRE  
1\$ FORT  
avant 23h  
**dimanche**  
**Staff Night**  
No Cover  
on  
BOIT DOUBLE  
toute la soirée

**PROJECTION**  
**LE ADVENTURE**  
mercredi / 27 décembre 2000  
800 Principale / Granby / hot line 450.378.48.88  
www.dadionightclub.com

LA VOIX DE L'EST — jeudi 14 décembre 2000

169171

# BOURSE DE MONTREAL

## Vancouver cotes québécoises

| Titres       | Ventes<br>x100 | Haut | Bas  | Ferm. Chang. |
|--------------|----------------|------|------|--------------|
| Abcouc d B   | 9800           | 0.11 | 0.08 | 0.11         |
| Albi-Can     | 45300          | 0.20 | 0.20 | -0.01        |
| Alcan        | 35500          | 0.47 | 0.41 | +0.02        |
| Angl Swis    | 54573          | 0.17 | 0.15 | 0.15         |
| Arenagol     | 50187          | 0.53 | 0.45 | -0.04        |
| Artst b      | 221700         | 1.20 | 0.90 | 1.15         |
| Aurignor     | 10000          | 0.07 | 0.06 | -0.03        |
| Autanabi     | 8000           | 0.16 | 0.16 | 0.16         |
| Ced-Or Corp  | 26400          | 0.70 | 0.60 | 0.70         |
| Cenosis      | 19950          | 2.73 | 2.55 | 2.73         |
| Coleraine Mn | 158000         | 0.06 | 0.05 | -0.01        |
| Calvey a     | 31001          | 0.68 | 0.56 | 0.68         |
| Dia Bras     | 8000           | 0.50 | 0.45 | -0.08        |
| Diarm        | 59600          | 0.13 | 0.13 | -0.01        |
| Dianor       | 118000         | 0.14 | 0.12 | +0.03        |

## Titres

| Ventes<br>x100 | Haut   | Bas   | Ferm. Chang. |
|----------------|--------|-------|--------------|
| 2200           | -0.00  | -0.00 | -0.00        |
| 11000          | 0.11   | 0.10  | -0.02        |
| 39800          | 0.07   | 0.06  | 0.07         |
| 76500          | 0.32   | 0.27  | -0.04        |
| Genom wt       | 1000   | 0.40  | 0.40         |
| Genomic        | 53500  | 2.14  | 1.94         |
| GidHawk        | 7000   | 0.23  | 0.21         |
| Greenish       | 10300  | 0.04  | 0.04         |
| Hornet         | 3743   | 0.90  | 0.72         |
| Hubbard Hldg   | 1700   | 0.31  | 0.30         |
| Innovium       | 69300  | 0.41  | 0.37         |
| Jitec          | 418600 | 0.95  | 0.86         |
| LYRtech        | 10500  | 0.70  | 0.66         |
| Limtech        | 101216 | 0.66  | 0.60         |
| Log G Inf      | 9670   | 3.50  | 3.50         |
| Loubel         | 156706 | 0.17  | 0.16         |

## Titres

| Ventes<br>x100 | Haut   | Bas  | Ferm. Chang. |
|----------------|--------|------|--------------|
| 137225         | 0.32   | 0.29 | 0.32         |
| 500            | 0.20   | 0.20 | -0.01        |
| 73550          | 0.19   | 0.15 | 0.15         |
| 27500          | 0.03   | 0.03 | -0.04        |
| 66000          | 0.02   | 0.02 | 0.02         |
| 41700          | 0.13   | 0.12 | 0.13         |
| NAR Res        | 1100   | 2.35 | 2.34         |
| NStein         | 40050  | 0.56 | 0.50         |
| Namex          | 2143   | 0.08 | 0.08         |
| NfldPS 50      | 1800   | 7.90 | 7.90         |
| Novader Res    | 18770  | 0.04 | 0.04         |
| Oico A         | 500    | 0.28 | 0.28         |
| Orb ex A       | 20000  | 0.07 | 0.06         |
| Orex ex        | 18500  | 0.12 | 0.10         |
| Orelex Res     | 231800 | 0.06 | 0.04         |
| Orelex         | 15000  | 0.10 | 0.10         |
| Pac Tiger      | 140000 | 0.22 | 0.18         |
| Pan Amr        | 5000   | 0.05 | 0.05         |
| Perlite        | 3000   | 0.20 | 0.20         |
| Photonet       | 27500  | 0.95 | 0.89         |
| ProLab         | 9500   | 0.30 | 0.20         |
| ProLab         | 3000   | 0.90 | 0.90         |

## Titres

| Ventes<br>x100 | Haut     | Bas   | Ferm. Chang. |
|----------------|----------|-------|--------------|
| 12500          | 0.45     | 0.45  | +0.03        |
| 10000          | 0.12     | 0.12  | +0.02        |
| 16315          | 2.35     | 2.20  | 2.30         |
| 8000           | 0.25     | 0.23  | 0.23         |
| 63000          | 0.15     | 0.14  | 0.15         |
| 18125          | 0.15     | 0.12  | 0.15         |
| 3300           | 0.07     | 0.06  | -0.01        |
| TS/Teley       | 2200     | -0.00 | -0.00        |
| Tandem         | 14280    | 0.15  | 0.15         |
| Tolgoe         | 500      | 1.20  | 1.20         |
| VenCan Gold    | 5000     | 0.09  | 0.09         |
| Vior           | 9000     | 0.05  | 0.05         |
| Westmore       | 529      | 0.25  | 0.25         |
| X-Chem         | 2700     | -0.00 | -0.00        |
| Xenac          | 10500    | 0.10  | 0.10         |
| Zaq            | 54285    | 1.20  | 1.07         |
| Total Sales    | 2935798  |       |              |
| CP 1747es      | 13-12-00 |       |              |

# Econo-brèves

## La Banque Royale émet des actions

TORONTO (PC) — La Banque Royale, qui vient d'annoncer des profits de 2,27 milliards \$ au cours de l'exercice 2000, procède à l'émission de 11 millions de nouvelles actions afin d'amasser un peu plus de 500 millions \$. Dans un communiqué transmis hier, la plus grande banque au pays dit vouloir utiliser cette somme pour augmenter son capital de base. «Le produit de l'émission sera ajouté aux fonds généraux de la banque et sera utilisé pour les besoins généraux des activités bancaires», a précisé la Royale. La banque a conclu une convention de prise ferme avec un syndicat de placement ayant à sa tête RBC Dominion valeurs mobilières. Les actions seront mises en vente au prix de 46,80 \$ CAN, ou 30,65 \$ US pour les souscripteurs aux États-Unis. La banque a aussi accordé aux preneurs fermes une option de souscription pour 1,6 million d'actions supplémentaires, pour un montant maximal de 75,1 millions \$, afin de couvrir les attributions excédentaires. Les actions de la Banque Royale à la Bourse de Toronto ont clôturé en hausse de 1,05 \$, à 48 \$.

# BOURSE DE TORONTO

| Titres        | Ventes  | Haut    | Bas     | Ferm. Chang.    |
|---------------|---------|---------|---------|-----------------|
| Acad Syst     | 1650    | 6.450   | 6.000   | 6.450 -0.050    |
| ADP Opt       | 2170    | 3.700   | 3.600   | 3.600 0.000     |
| ADP Gr f      | 2900    | 9.750   | 9.150   | 9.750 +0.250    |
| ADS Inc A     | 12100   | 0.950   | 0.810   | 0.850 -0.050    |
| Agf B F       | 153040  |         |         |                 |
| AIC Diver     | 90      | 24.000  | 22.550  | 23.000 -0.750   |
| AIC Diver p   | 410     | 34.000  | 33.000  | 33.000 +0.500   |
| AIT adv       | 900     | 26.000  | 26.000  | -0.500          |
| AIT adv       | 7400    | 1.220   | 1.130   | 1.220 +0.070    |
| ALL Tech      | 1300    | 3.000   | 3.000   | 3.000 -0.020    |
| AMR Tech      | 4725    | 1.650   | 1.550   | 1.650 0.000     |
| AMT Int l     | 42500   | 0.140   | 0.105   | 0.105 -0.040    |
| Art adv o     | 1400    | 6.000   | 5.900   | 5.950 +0.040    |
| AT plastics   | 7840    | 2.350   | 2.160   | 2.200 -0.150    |
| Art T can     | 19800   | 43.850  | 43.500  | 43.500 -0.350   |
| ATI Tech      | 1371630 | 11.500  | 11.050  | 11.350 -0.150   |
| ATS Auto      | 89035   | 24.000  | 22.500  | 22.750 -0.350   |
| Astra T       | 10868   | 9.750   | 9.000   | 9.200 -0.550    |
| Aber dm       | 47539   | 14.000  | 13.250  | 14.000 +0.650   |
| Abtibi C      | 1424293 | 13.750  | 12.900  | 12.900 -0.750   |
| Accord Fin    | 500     | 5.800   | 5.800   | 5.800 +0.100    |
| Acktion       | 300     | 13.900  | 13.900  | 13.900 -0.100   |
| Adrian o      | 13750   | 0.120   | 0.110   | 0.110 -0.010    |
| Advantix o    | 64000   | 0.950   | 0.900   | 0.910 -0.010    |
| Adterna f     | 35122   | 11.850  | 11.100  | 11.300 +0.400   |
| Affron o      | 5010    | 1.180   | 1.060   | 1.180 +0.110    |
| Agrieco E     | 105250  | 9.400   | 9.000   | 9.000 -0.350    |
| Agrium        | 90976   | 19.400  | 18.750  | 19.250 +0.250   |
| Agro Pac A    | 9300    | 0.050   | 0.050   | 0.050 0.000     |
| Aimiglobl     | 34585   | 7.300   | 6.850   | 6.950 +0.100    |
| Ainsworth     | 435     | 5.800   | 5.700   | 5.700 -0.050    |
| Air Canada    | 310340  | 16.100  | 15.750  | 15.950 -0.100   |
| Air Can a f   | 4450    | 13.850  | 13.600  | 13.850 0.000    |
| Airbus o      | 19250   | 1.220   | 1.180   | 1.200 +0.020    |
| Akita A f     | 18965   | 9.850   | 9.400   | 9.400 -0.100    |
| Alarm F o     | 500     | 1.170   | 1.170   | 1.170 +0.120    |
| Alt Energy    | 73877   | 65.500  | 64.500  | 65.250 -0.950   |
| Alt Ener p    | 26000   | 25.250  | 25.050  | 25.150 -0.400   |
| Alcan         | 1821476 | 50.350  | 49.400  | 50.000 -0.300   |
| Alcan C p     | 300     | 25.250  | 25.250  | 25.250 0.000    |
| Alcan E p     | 550     | 21.000  | 21.000  | 21.000 0.000    |
| Alcatel c     | 96011   | 95.000  | 90.000  | 91.000 -7.200   |
| Aldecan o     | 26500   | 0.280   | 0.260   | 0.260 -0.030    |
| Algo Gr A f   | 2000    | 0.450   | 0.450   | 0.450 +0.050    |
| Alig steel    | 57884   | 0.500   | 0.460   | 0.490 -0.030    |
| Alison Merc   | 10000   | 3.500   | 3.500   | 3.500 0.000     |
| Aliant        | 52736   | 32.950  | 32.000  | 32.250 -0.700   |
| Alimentar A   | 105     | 31.000  | 29.400  | 29.400 0.000    |
| Alimentar B f | 6395    | 24.000  | 23.000  | 24.000 +0.100   |
| Albanc Sp     | 3903    | 44.500  | 42.350  | 42.500 -1.800   |
| Albanc Sp p   | 3521    | 25.500  | 25.350  | 25.350 -0.150   |
| All Air A     | 1700    | 23.500  | 22.550  | 23.150 +0.400   |
| All Air B     | 124068  | 23.900  | 21.250  | 21.250 -2.400   |
| All Forest    | 23235   | 14.850  | 14.600  | 14.600 -0.300   |
| Allied Oil    | 16294   | 0.950   | 0.900   | 0.900 -0.040    |
| Altages       | 500     | 5.200   | 5.200   | 5.200 0.000     |
| Altair Res o  | 71800   | 0.250   | 0.150   | 0.200 +0.045    |
| Altair Res o  | 27800   | 1.750   | 1.650   | 1.650 -0.050    |
| Altair Res o  | 4000    | 0.350   | 0.210   | 0.210 0.000     |
| Am Eco        | 52414   | 0.030   | 0.020   | 0.030 0.000     |
| Amico m       | 2000    | 0.830   | 0.830   | 0.830 0.000     |
| Amico m       | 5600    | 6.200   | 6.100   | 6.200 +0.200    |
| Amisk A       | 11300   | 2.000   | 2.000   | 2.000 -0.030    |
| Amtelec       | 6340    | 1.450   | 1.350   | 1.350 -0.100    |
| Amvies        | 241335  | 33.000  | 31.550  | 31.550 -0.450   |
| Anadim o      | 4400    | 0.420   | 0.420   | 0.420 -0.060    |
| Anderson      | 548672  | 32.350  | 31.600  | 31.800 -0.050   |
| Andrs WA f    | 4510    | 10.850  | 10.250  | 10.850 +0.350   |
| Angiotec o    | 30475   | 67.000  | 64.500  | 65.600 -0.400   |
| AnroMed o     | 26990   | 19.000  | 18.300  | 18.600 -0.550   |
| Anthem P      | 21000   | 6.000   | 5.800   | 5.800 +0.050    |
| Anthony o     | 3450    | 8.050   | 7.800   | 7.800 -0.250    |
| Apex A        | 6400    | 1.800   | 1.750   | 1.750 -0.050    |
| Arbor A       | 1000    | 7.250   | 7.000   | 7.250 +0.250    |
| Arco o        | 36193   | 2.090   | 2.000   | 2.000 -0.050    |
| Arctic Gr o   | 28900   | 0.740   | 0.640   | 0.740 0.000     |
| Armbrin o     | 8400    | 3.000   | 2.860   | 3.000 +0.140    |
| Ashton        | 14268   | 0.770   | 0.760   | 0.760 0.000     |
| Asia o        | 51817   | 1.240   | 1.150   | 1.200 +0.030    |
| Assante c     | 67223   | 5.850   | 5.600   | 5.600 -0.250    |
| Astral A f    | 86925   | 45.600  | 43.250  | 45.600 +2.250   |
| Astral B f    | 1000    | 50.000  | 50.000  | 50.000 +2.850   |
| Atco I f      | 19191   | 45.000  | 43.900  | 44.500 +0.250   |
| Atco II       | 1200    | 44.500  | 44.100  | 44.100 -0.900   |
| Atna o        | 3000    | 0.465   | 0.465   | 0.465 0.000     |
| Aur Res       | 199863  | 2.000   | 1.850   | 1.900 -0.100    |
| Aur Res o     | 196000  | 0.140   | 0.120   | 0.120 -0.010    |
| Aurizon o     | 15291   | 0.550   | 0.520   | 0.550 +0.030    |
| Avco P o      | 4215    | 3.550   | 3.510   | 3.510 0.000     |
| Avco P o      | 24975   | 16.000  | 15.250  | 15.500 -0.500   |
| Avco P o      | 36859   | 4.400   | 4.250   | 4.250 -0.050    |
| Avco P o      | 244263  | 1.400   | 1.250   | 1.340 -0.060    |
| Avco P o      | 6800    | 1.330   | 1.290   | 1.290 -0.020    |
| Azz Ming o    | 5000    | 0.800   | 0.700   | 0.710 -0.010    |
| Bell C Int'l  | 1848    | 109.000 | 101.000 | 104.000 -2.000  |
| Bell C Int'l  | 317     | 27.750  | 27.200  | 27.200 0.000    |
| Bell C Int'l  | 87175   | 25.150  | 23.550  | 25.250 +1.300   |
| Bell C Int'l  | 20450   | 18.500  | 18.350  | 18.500 +0.150   |
| Bell C Int'l  | 28400   | 22.750  | 20.500  | 20.500 -2.150   |
| Bell C Int'l  | 143270  | 58.450  | 55.250  | 57.750 -3.250   |
| Bell C Int'l  | 8641329 | 44.750  | 42.700  | 44.100 +1.100   |
| Bell C Int'l  | 608168  | 25.850  | 25.500  | 25.750 -0.150   |
| Bell C Int'l  | 4940    | 26.500  | 26.000  | 26.000 -0.250   |
| Bell C Int'l  | 700     | 25.000  | 24.850  | 25.000 +0.150   |
| Bell C Int'l  | 23200   | 24.500  | 24.150  | 24.150 0.000    |
| Bell C Int'l  | 53525   | 30.700  | 30.000  | 30.500 +0.700   |
| Bell C Int'l  | 300     | 10.000  | 10.000  | 10.000 +0.250   |
| Bell C Int'l  | 2000    | 6.900   | 6.850   | 6.900 -0.100    |
| Bell C Int'l  | 37116   | 1.850   | 1.780   | 1.840 +0.040    |
| Bell C Int'l  | 6000    | 1.000   | 0.950   | 0.950 -0.020    |
| Bell C Int'l  | 121171  | 7.500   | 6.300   | 7.500 +1.000    |
| Bell C Int'l  | 448884  | 117.800 | 101.750 | 105.900 -16.850 |
| Bell C Int'l  | 34100   | 0.320   | 0.265   | 0.265 -0.065    |
| Bell C Int'l  | 512173  | 76.250  | 75.150  | 75.700 -0.550   |
| Bell C Int'l  | 3850    | 25.500  | 25.350  | 25.500 0.000    |
| Bell C Int'l  | 300     | 25.500  | 25.500  | 25.500 0.000    |
| Bell C Int'l  | 3000    | 24.850  | 24.750  | 24.850 +0.100   |
| Bell C Int'l  | 10400   | 22.550  | 22.250  | 22.550 +0.100   |
| Bell C Int'l  | 107800  | 34.800  | 34.700  | 34.700 -0.200   |

## Titres

| Ventes  | Haut   | Bas    | Ferm. Chang.  |
|---------|--------|--------|---------------|
| 1015816 | 42.500 | 41.050 | 41.850 -0.250 |
| 200000  | 26.550 | 26.500 | 26.500 0.000  |
| 155600  | 27.600 | 27.400 | 27.600 +0.100 |
| 200     | 27.400 | 27.400 | 27.400 -0.100 |
| 215066  | 27.500 | 27.500 | 27.500 -0.100 |
| 138200  | 26.750 | 26.600 | 26.600 -0.150 |
| 7265    | 23.000 | 22.400 | 22.400 -0.350 |
| 1308381 | 23.800 | 22.650 | 23.000 -1.180 |
| 115500  | 1.380  | 1.220  | 1.250 -0.130  |
| 307442  | 0.500  | 0.450  | 0.460 -0.040  |
| 58811   | 2.520  | 2.350  | 2.350 -0.180  |
| 104052  | 10.200 | 9.800  | 10.000 -0.200 |
| 115645  | 0.720  | 0.500  | 0.720 +0.140  |
| 38350   | 2.300  | 2.200  | 2.200 -0.050  |
| 600     | 25.250 | 25.250 | 25.250 +0.050 |

## Titres

# Plus d'affaires bancaires par Internet

TORONTO  
Presse canadienne

**S**i la plupart des Canadiens vont encore dans les succursales bancaires, 20 pour cent d'entre eux sont maintenant inscrits au service par Internet, indique une étude de marché de CF Group.

C'est le double de la proportion calculée il y a un an, notait hier la maison torontoise dans son relevé annuel des services bancaires.

De plus ceux qui utilisent la télématique le font à une fréquence

soutenue; 59 pour cent cliquent jusqu'à leur compte au moins une fois la semaine, 77 pour cent au moins une fois par mois.

Entre les 5 et 19 octobre, CF Group a interrogé par téléphone 2003 adultes canadiens; la marge d'erreur est de 2,2 pour cent, 19 fois sur 20.

«De toutes les méthodes, Internet est celle qui a le plus progressé en un an», souligne un communiqué de CF Group.

En outre, parmi ceux qui ne sont pas inscrits, 16 pour cent des gens

sondés disent qu'ils vont sans doute le faire dans les six mois. À l'inverse, parmi ceux qui ne le feront pas, 32 pour cent citent pour raison évidente le fait d'être dépourvu d'ordinateur ou d'abonnement Internet, ajoute le document.

La sécurité fait souci à plusieurs, soit 20 pour cent des non-inscrits et 33 pour cent de ceux qui disposent d'Internet. Au total, 64 pour cent des sondés sont maintenant internautes, contre 54 pour cent un an plus tôt.

## Carte de débit

Par ailleurs l'usage des guichets automatiques est devenu répandu, à hauteur de 76 pour cent des répondants l'ayant fait au moins une fois durant le mois écoulé; toutefois la croissance de ce moyen technique plafonne depuis quelques années.

Le recours à la carte de débit est aussi en progression, 73 pour cent des Canadiens abordés par CF Group y ayant recouru une fois ou plus durant le mois écoulé, comparé à 65 pour cent en 1999.

Toutefois avoir pignon sur rue demeure une grande qualité et les succursales bancaires sont encore fréquentées par environ 60 pour cent de la clientèle sondée, afin d'obtenir des services bancaires auprès d'un caissier ou tout autre employé.

L'achalandage physique des succursales s'est stabilisé cette année, après avoir diminué entre 1994 et 1999. Néanmoins dans cette clientèle, quatre usagers sur 10 y vont moins souvent en 2000 qu'en 1999, à cause justement des guichets automatiques ou autre technique.

# COURSE DE TORONTO

| Titres        | Ventes  | Haut   | Bas    | Ferm. Chang.  | Titres         | Ventes | Haut    | Bas    | Ferm. Chang.   | Titres      | Ventes | Haut   | Bas    | Ferm. Chang.  | Titres      | Ventes | Haut   | Bas    | Ferm. Chang.  | Titres      | Ventes | Haut    | Bas     | Ferm. Chang.    |              |         |        |        |               |
|---------------|---------|--------|--------|---------------|----------------|--------|---------|--------|----------------|-------------|--------|--------|--------|---------------|-------------|--------|--------|--------|---------------|-------------|--------|---------|---------|-----------------|--------------|---------|--------|--------|---------------|
| Goran Cap     | 24100   | 0.710  | 0.710  | 0.710 +0.010  | Ivanhoe M o    | 10600  | 6.800   | 6.600  | 6.800 -0.050   | Mitel 200 p | 1000   | 25.000 | 25.000 | 25.000 0.000  | Pioneer M o | 41905  | 0.090  | 0.085  | 0.085 -0.005  | Shell Can   | 28716  | 38.500  | 38.050  | 38.500 0.000    | 360network f | 1172747 | 20.900 | 19.200 | 19.350 -0.550 |
| Gr Wileco     | 250000  | 22.950 | 22.950 | 22.950 +0.100 | Ivanhoe M o    | 144100 | 0.850   | 0.820  | 0.850 +0.020   | Mobile C    | 47500  | 0.700  | 0.670  | 0.700 +0.020  | Pipe NT     | 10800  | 9.000  | 8.750  | 8.750 -0.050  | Sherritt f  | 360    | 6.950   | 6.950   | 6.950 +0.150    | Thundr E o   | 24100   | 2.690  | 2.500  | 2.500 -0.010  |
| Gr Wileco     | 1009765 | 36.900 | 35.100 | 36.250 -0.750 | JDS Uniph f    | 992255 | 108.000 | 98.500 | 100.000 -0.500 | Moffat      | 620745 | 36.200 | 35.250 | 35.750 -0.250 | Pipe NT p   | 7725   | 24.800 | 24.700 | 24.800 0.000  | Sherritt f  | 127400 | 4.250   | 4.150   | 4.200 +0.050    | Thundr m o   | 30097   | 0.185  | 0.160  | 0.170 -0.010  |
| Gw illeco b c | 63000   | 26.700 | 26.600 | 26.700 0.000  | Jeffer Court f | 19202  | 24.500  | 23.500 | 24.350 -0.250  | Molson A f  | 28617  | 43.000 | 42.000 | 42.000 -1.000 | Pivotal     | 9957   | 72.600 | 64.100 | 64.100 -3.900 | Sherritt p  | 135    | 3.110   | 3.110   | 3.110 0.000     | Tigr S i     | 11000   | 0.410  | 0.385  | 0.410 0.000   |
| Gw illeco c   | 20000   | 27.750 | 27.750 | 27.750 0.000  | Jeffrom        | 171295 | 6.100   | 5.750  | 5.850 -0.150   | Moneta      | 104444 | 0.080  | 0.060  | 0.080 +0.020  | Placer Dm   | 13200  | 13.900 | 13.300 | 13.600 -0.450 | Shirmax     | 9200   | 1.610   | 1.560   | 1.560 +0.010    | Tikal R o    | 13351   | 0.060  | 0.020  | 0.020 -0.030  |
| Gw illeco d   | 130000  | 25.200 | 25.200 | 25.200 +0.200 | Jenopti        | 6000   | 0.075   | 0.075  | 0.075 0.000    | Moore       | 156584 | 4.480  | 3.850  | 4.050 -0.250  | Platexco o  | 18601  | 0.780  | 0.720  | 0.750 -0.020  | Sicom       | 19418  | 13.400  | 13.250  | 13.250 -0.250   | Tombor asp u | 9900    | 10.450 | 10.350 | 10.450 +0.050 |
| Gw illeco e   | 8250    | 23.200 | 23.200 | 23.200 -0.150 | Jumbo Ent      | 69000  | 0.055   | 0.055  | 0.055 0.000    | Monica Gr   | 121739 | 11.350 | 10.650 | 10.900 -0.450 | Platexco o  | 2000   | 9.400  | 9.400  | 9.400 0.000   | Sierla jana | 8155   | 149.000 | 130.000 | 130.000 -15.000 | Tromon o     | 27400   | 0.820  | 0.750  | 0.750 -0.020  |
| Gtr Lenor o   | 45      | 0.380  | 0.380  | 0.380 0.000   | K2 eng o       | 2000   | 0.380   | 0.380  | 0.380 0.000    | Mosaic Gr   | 38254  | 45.000 | 42.250 | 42.250 -1.750 | Player P    | 26010  | 10.800 | 10.500 | 10.500 +0.650 | Sierra S    | 9600   | 5.000   | 4.900   | 5.000 0.000     | Tiverton o   | 39905   | 0.150  | 0.140  | 0.150 +0.010  |
| Grey Wolf     | 7100    | 2.220  | 2.150  | 2.220 +0.140  | Kastan Ch o    | 263893 | 6.300   | 5.950  | 6.050 +0.100   | Mtn Prov o  | 60500  | 0.530  | 0.480  | 0.480 -0.020  | Post Ener   | 6900   | 7.250  | 7.250  | 7.250 -0.250  | Sierra o    | 43018  | 89.500  | 79.200  | 79.500 -8.500   | Tolone o     | 29000   | 0.080  | 0.080  | 0.080 +0.005  |
| Greystor o    | 21600   | 0.180  | 0.170  | 0.175 -0.005  | Kelmen Tc      | 55700  | 0.390   | 0.330  | 0.390 +0.040   | Moydow o    | 5100   | 1.210  | 1.100  | 1.100 -0.180  | Power Cor f | 352028 | 36.000 | 35.000 | 35.500 -0.150 | Sigerm o    | 27450  | 2.090   | 1.950   | 2.010 -0.080    | Tonko D o    | 7000    | 2.500  | 2.400  | 2.500 0.000   |
| Greystor      | 20156   | 0.225  | 0.200  | 0.225 +0.010  | Ketch e        | 59858  | 3.900   | 3.750  | 3.850 +0.100   | Muller Tr   | 8100   | 25.200 | 26.200 | 26.200 +0.950 | Power C ap  | 4700   | 23.500 | 23.150 | 23.150 -0.150 | Signalen o  | 145380 | 1.000   | 0.880   | 0.980 -0.020    | Torment      | 7300    | 19.350 | 19.000 | 19.100 -0.200 |
| Group Ws o    | 10000   | 0.210  | 0.210  | 0.210 +0.020  | KeyWest o      | 98861  | 1.450   | 1.400  | 1.450 +0.010   | Multiacti o | 66900  | 0.630  | 0.540  | 0.590 -0.020  | Pwr Fin A   | 8000   | 20.400 | 20.100 | 20.100 -0.100 | Sigerm o    | 11050  | 7.950   | 7.700   | 7.700 -0.100    | Tor Dim Bk   | 2910470 | 43.950 | 41.800 | 42.200 -1.650 |
| Gulf Can      | 1193258 | 7.250  | 7.050  | 7.200 +0.050  | Kingsway       | 158098 | 0.900   | 0.900  | 0.900 -0.070   | Mytec T     | 58750  | 0.100  | 0.100  | 0.100 0.000   | Pwr Fin B   | 32965  | 24.900 | 24.600 | 24.900 +0.100 | Sigerm o    | 12500  | 0.250   | 0.250   | 0.250 -0.020    | Tor H        | 500     | 27.100 | 27.100 | 27.100 -0.100 |
| Gulf C Ip     | 388200  | 3.400  | 3.450  | 3.450 +0.050  | Kingsway       | 448503 | 0.970   | 0.900  | 0.970 -0.070   | NCE D w     | 93597  | 0.115  | 0.105  | 0.115 +0.010  | Pwr Fin C   | 27000  | 26.650 | 26.600 | 26.600 0.000  | Sigerm o    | 22800  | 1.000   | 0.970   | 1.000 0.000     | Tor H        | 444030  | 25.200 | 25.000 | 25.000 -0.150 |
| Gulftstrm     | 91429   | 1.550  | 1.400  | 1.550 +0.200  | Kingsway       | 500    | 6.250   | 6.250  | 6.250 -0.150   | NCE En w    | 16800  | 1.300  | 1.300  | 1.350 +0.050  | Pwr Fin D   | 32965  | 24.900 | 24.600 | 24.900 +0.100 | Sigerm o    | 22800  | 1.000   | 0.970   | 1.000 0.000     | Tor H        | 16545   | 21.000 | 20.650 | 20.900 -0.100 |
| Hip intrac    | 42671   | 1.150  | 1.050  | 1.050 0.000   | Kykoil o       | 2000   | 0.045   | 0.045  | 0.045 -0.005   | NCE En w    | 16800  | 1.300  | 1.300  | 1.350 +0.050  | Pwr Fin E   | 32965  | 24.900 | 24.600 | 24.900 +0.100 | Sigerm o    | 22800  | 1.000   | 0.970   | 1.000 0.000     | Tor H        | 16545   | 21.000 | 20.650 | 20.900 -0.100 |
| Hisc p a      | 2200    | 26.300 | 26.300 | 26.300 -0.200 | Kykoil o       | 2000   | 0.045   | 0.045  | 0.045 -0.005   | NCE En w    | 16800  | 1.300  | 1.300  | 1.350 +0.050  | Pwr Fin F   | 32965  | 24.900 | 24.600 | 24.900 +0.100 | Sigerm o    | 22800  | 1.000   | 0.970   | 1.000 0.000     | Tor H        | 16545   | 21.000 | 20.650 | 20.900 -0.100 |
| Haemcur o     | 21430   | 1.500  | 1.300  | 1.350 -0.060  | Kykoil o       | 2000   | 0.045   | 0.045  | 0.045 -0.005   | NCE En w    | 16800  | 1.300  | 1.300  | 1.350 +0.050  | Pwr Fin G   | 32965  | 24.900 | 24.600 | 24.900 +0.100 | Sigerm o    | 22800  | 1.000   | 0.970   | 1.000 0.000     | Tor H        | 16545   | 21.000 | 20.650 | 20.900 -0.100 |
| Haley         | 10100   | 2.060  | 2.060  | 2.060 -0.190  | Kykoil o       | 2000   | 0.045   | 0.045  | 0.045 -0.005   | NCE En w    | 16800  | 1.300  | 1.300  | 1.350 +0.050  | Pwr Fin H   | 32965  | 24.900 | 24.600 | 24.900 +0.100 | Sigerm o    | 22800  | 1.000   | 0.970   | 1.000 0.000     | Tor H        | 16545   | 21.000 | 20.650 | 20.900 -0.100 |
| Hallmark      | 8126    | 3.960  | 3.960  | 3.960 0.000   | Kykoil o       | 2000   | 0.045   | 0.045  | 0.045 -0.005   | NCE En w    | 16800  | 1.300  | 1.300  | 1.350 +0.050  | Pwr Fin I   | 32965  | 24.900 | 24.600 | 24.900 +0.100 | Sigerm o    | 22800  | 1.000   | 0.970   | 1.000 0.000     | Tor H        | 16545   | 21.000 | 20.650 | 20.900 -0.100 |
| Hamond A f    | 4500    | 1.400  | 1.400  | 1.400 -0.050  | Kykoil o       | 2000   | 0.045   | 0.045  | 0.045 -0.005   | NCE En w    | 16800  | 1.300  | 1.300  | 1.350 +0.050  | Pwr Fin J   | 32965  | 24.900 | 24.600 | 24.900 +0.100 | Sigerm o    | 22800  | 1.000   | 0.970   | 1.000 0.000     | Tor H        | 16545   | 21.000 | 20.650 | 20.900 -0.100 |
| Harris B      | 300     | 17.000 | 17.000 | 17.000 -0.500 | Kykoil o       | 2000   | 0.045   | 0.045  | 0.045 -0.005   | NCE En w    | 16800  | 1.300  | 1.300  | 1.350 +0.050  | Pwr Fin K   | 32965  | 24.900 | 24.600 | 24.900 +0.100 | Sigerm o    | 22800  | 1.000   | 0.970   | 1.000 0.000     | Tor H        | 16545   | 21.000 | 20.650 | 20.900 -0.100 |
| Hart store    | 6091    | 3.900  | 3.900  | 3.900 0.000   | Kykoil o       | 2000   | 0.045   | 0.045  | 0.045 -0.005   | NCE En w    | 16800  | 1.300  | 1.300  | 1.350 +0.050  | Pwr Fin L   | 32965  | 24.900 | 24.600 | 24.900 +0.100 | Sigerm o    | 22800  | 1.000   | 0.970   | 1.000 0.000     | Tor H        | 16545   | 21.000 | 20.650 | 20.900 -0.100 |
| Hartco crp    | 4778    | 0.300  | 0.250  | 0.300 +0.050  | Kykoil o       | 2000   | 0.045   | 0.045  | 0.045 -0.005   | NCE En w    | 16800  | 1.300  | 1.300  | 1.350 +0.050  | Pwr Fin M   | 32965  | 24.900 | 24.600 | 24.900 +0.100 | Sigerm o    | 22800  | 1.000   | 0.970   | 1.000 0.000     | Tor H        | 16545   | 21.000 | 20.650 | 20.900 -0.100 |
| Hawker        | 7478    | 0.800  | 0.750  | 0.750 -0.050  | Kykoil o       | 2000   | 0.045   | 0.045  | 0.045 -0.005   | NCE En w    | 16800  | 1.300  | 1.300  | 1.350 +0.050  | Pwr Fin N   | 32965  | 24.900 | 24.600 | 24.900 +0.100 | Sigerm o    | 22800  | 1.000   | 0.970   | 1.000 0.000     | Tor H        | 16545   | 21.000 | 20.650 | 20.900 -0.100 |
| Helix Bio o   | 61450   | 0.400  | 0.370  | 0.370 -0.050  | Kykoil o       | 2000   | 0.045   | 0.045  | 0.045 -0.005   | NCE En w    | 16800  | 1.300  | 1.300  | 1.350 +0.050  | Pwr Fin O   | 32965  | 24.900 | 24.600 | 24.900 +0.100 | Sigerm o    | 22800  | 1.000   | 0.970   | 1.000 0.000     | Tor H        | 16545   | 21.000 | 20.650 | 20.900 -0.100 |
| Helix hco o   | 14980   | 7.000  | 6.950  | 7.000 0.000   | Kykoil o       | 2000   | 0.045   | 0.045  | 0.045 -0.005   | NCE En w    | 16800  | 1.300  | 1.300  | 1.350 +0.050  | Pwr Fin P   | 32965  | 24.900 | 24.600 | 24.900 +0.100 | Sigerm o    | 22800  | 1.000   | 0.970   | 1.000 0.000     | Tor H        | 16545   | 21.000 | 20.650 | 20.900 -0.100 |
| Hemcel        | 1898    | 1.600  | 1.600  | 1.600 -0.130  | Kykoil o       | 2000   | 0.045   | 0.045  | 0.045 -0.005   | NCE En w    | 16800  | 1.300  | 1.300  | 1.350 +0.050  | Pwr Fin Q   | 32965  | 24.900 | 24.600 | 24.900 +0.100 | Sigerm o    | 22800  | 1.000   | 0.970   | 1.000 0.000     | Tor H        | 16545   | 21.000 | 20.650 | 20.900 -0.100 |
| Heritage      | 291740  | 14.400 | 14.350 | 14.350 -0.050 | Kykoil o       | 2000   | 0.045   | 0.045  | 0.045 -0.005   | NCE En w    | 16800  | 1.300  | 1.300  | 1.350 +0.050  | Pwr Fin R   | 32965  | 24.900 | 24.600 | 24.900 +0.100 | Sigerm o    | 22800  | 1.000   | 0.970   | 1.000 0.000     | Tor H        | 16545   | 21.000 | 20.650 | 20.900 -0.100 |
| Heroux        | 1367252 | 0.290  | 0.265  | 0.275 -0.005  | Kykoil o       | 2000   | 0.045   | 0.045  | 0.045 -0.005   | NCE En w    | 16800  | 1.300  | 1.300  | 1.350 +0.050  | Pwr Fin S   | 32965  | 24.900 | 24.600 | 24.900 +0.100 | Sigerm o    | 22800  | 1.000   | 0.970   | 1.000 0.000     | Tor H        | 16545   | 21.000 | 20.650 | 20.900 -0.100 |
| High Liner    | 13910   | 6.550  | 6.550  | 6.550 +0.100  | Kykoil o       | 2000   | 0.045   | 0.045  | 0.045 -0.005   | NCE En w    | 16800  | 1.300  | 1.300  | 1.350 +0.050  | Pwr Fin T   | 32965  | 24.900 | 24.600 | 24.900 +      |             |        |         |         |                 |              |         |        |        |               |

# Cogeco espère acquérir TQS

Marie Tison

MONTREAL  
Presse canadienne

**C**ogeco espère faire l'acquisition de TQS à l'occasion de l'exercice de son droit de premier refus.

C'est ce qu'a déclaré le président et chef de la direction de Cogeco, M. Louis Audet, en conférence de presse hier après l'assemblée annuelle des actionnaires de l'entreprise.

«Nous n'avons pas signé d'entente de confidentialité, nous ne sommes pas en première ligne, mais notre désir d'être éventuellement propriétaire de TQS est bien connu et bien documenté, a-t-il déclaré. Si l'occasion nous était présentée dans le cadre de l'exercice de notre droit de premier refus, il est certain que nous l'envisagerions dans l'espoir d'y donner suite.»

Avec d'autres stations affiliées du réseau TQS, soit Radio-Nord, Télévision MBS et Gestion Baripra, Cogeco détient 14,01 pour cent de TQS. Quebecor contrôle la balance de l'entreprise, soit 85,99 pour cent.

M. Audet a soutenu que Cogeco était très bien positionnée à l'heure actuelle pour effectuer cette acquisition.

Cogeco a enregistré un chiffre d'affaires de 408 millions \$ en



Louis Audet, président de Cogeco  
photo Presse canadienne

2000, soit une augmentation de 14 pour cent par rapport à l'exercice précédent.

Toutefois, le bénéfice net, excluant une série d'éléments inhabituels en 1999 et en 2000, a diminué de 37 pour cent pour se situer à 8,4 millions \$, ou 0,52 par action.

M. Audet a expliqué que les charges d'amortissement de Cogeco avaient augmenté de 40 pour cent en raison notamment d'investissements dans de nouveaux services.

«Dans notre esprit, ce n'est qu'un ralentissement temporaire», a-t-il affirmé.

*Louis Audet soutient que Cogeco est très bien positionnée pour effectuer cette acquisition*

Cogeco Câble, la filiale de Cogeco, a notamment remplacé tous ses décodeurs analogues par des décodeurs numériques.

M. Audet a fait valoir que l'entreprise pourra désormais offrir toute une gamme de produits numériques et ainsi, faire croître ses revenus.

«Nous avons pris le taureau par les cornes, a-t-il déclaré. Ce ne sont pas toutes les compagnies qui ont fait ce choix. Nous, nous avons choisi de le faire parce que nous avons confiance dans l'avenir.»

## Résultats

Le secteur de la câblodistribution a enregistré des revenus de 371 millions \$ en 2000, soit une hausse de 14 pour cent par rapport à l'exercice précédent.

Cogeco Câble a cependant perdu environ 21 900 clients en 2000, ce qui l'a amenée à accroître les ressources consacrées au marketing et à la publicité.

«Nous pensons avoir stabilisé la situation», a affirmé M. Audet au cours de l'assemblée.

Le secteur de la radiodiffusion a déclaré des revenus de 37,2 millions \$ en 2000, soit une hausse de 11 pour cent.

Cogeco a cependant décidé de retarder le lancement de son service de téléphonie par protocole Internet.

«Nous avons 95 pour cent des ingrédients en place, mais c'est plus compliqué que n'importe qui pouvait imaginer», a expliqué M. Audet.

Il a indiqué qu'après avoir perdu un grand nombre d'abonnés et après avoir connu un bénéfice net peu satisfaisant, Cogeco voulait stabiliser la situation et «mettre de l'ordre dans ses affaires».

«Nous voulons décaler un peu la téléphonie mais nous n'avons pas perdu la foi», a-t-il affirmé.

M. Audet a finalement fait savoir que son entreprise n'était pas à vendre.

«Notre histoire est plutôt faite de croissance et d'achats de notre part», a-t-il soutenu.

## Brèves

### 159 nouveaux emplois à Montréal

MONTREAL (PC) — La direction de la société informatique montréalaise eFundraising.com a annoncé hier la création de 159 emplois pour un centre d'appels à Montréal, précisant que cette décision avait été rendue possible grâce à une contribution financière de 675 750 \$ du gouvernement québécois. Le projet, qui doit être réalisé avant le 31 janvier 2002, a déjà entraîné la création d'une cinquantaine d'emplois. Il implique des investissements en immobilisations de 1 200 000 \$. Le centre d'appels sera situé dans le Vieux-Montréal.

### EXFO investit 20 millions \$ US

QUEBEC (PC) — EXFO Ingénierie électro-optique inc. prévoit investir 20 millions \$ US afin de tripler sa capacité de production d'instruments de test, de mesure et de surveillance sur fibre optique, a annoncé l'entreprise à Québec, hier. EXFO augmentera ses opérations de production qui seront réparties dans deux édifices à Vanier, en banlieue de Québec, le premier étant voué aux produits portatifs et de surveillance, et l'autre, aux produits industriels et scientifiques. Un troisième édifice sera disponible pour les activités de production, dès que le personnel de la recherche et du développement, du marketing et de l'administration occupera le nouvel emplacement, situé dans le Parc technologique du Québec métropolitain, à l'automne 2001.

## FORMATION EN CONDUITE DE CHARIOTS ÉLÉVATEURS À GRANBY

Dates : du 15 janvier au 2 février 2001

Durée : 3 semaines

Horaire : de 16 h à 23 h 30

### Conditions d'admission :

- être sans emploi ;
- avoir une expérience ou se destiner à un emploi en entreprise manufacturière ou de distribution ;
- avoir expérimenté la conduite de chariots élévateurs dans un emploi passé ;
- avoir quitté le système scolaire régulier durant 2 ans.

### Modules :

- conduite de différents types de chariots élévateurs ;
- santé et sécurité au travail ;
- SIMDUT ;
- transport des matières dangereuses ;
- entretien préventif



Inscrivez-vous dès maintenant au 263-8822

Coordonnateur du projet :



Cette activité est réalisée grâce à l'aide financière d'EMPLOI-QUÉBEC.

Québec  
Emploi-Québec

## MASKA FIBRE

À l'approche de la période des Fêtes, l'équipe de Maska Fibre vous souhaite joie, santé et prospérité.

Joyeuses Fêtes et Bonne et Heureuse Année 2001 à toute notre clientèle.

### HORAIRE DU TEMPS DES FÊTES

24, 25, 26 déc. : FERMÉ  
27 déc. : de 9 h à 17 h 30  
28 et 29 déc. : de 9 h à 18 h  
30 déc. : de 9 h à midi  
31 déc. : FERMÉ  
1er et 2 janv. : FERMÉ  
3 janv. : de 9 h à 17 h 30  
4 et 5 janv. : de 9 h à 18 h  
6 janv. : de 9 h à midi  
7 janv. : FERMÉ

Profitez du super spécial tous les samedis matin

6230 Frontenac  
St-Hyacinthe  
à un mille du pont Douville,  
direction St-Damase  
774-6188

# Petites annonces

375-8888  
ou télécopieur  
375-2195

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H\*

\* avant 16 heures pour parution le lendemain  
le jeudi avant 16 heures pour parution dans  
LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

## RUBRIQUES

|                       |           |
|-----------------------|-----------|
| IMMEUBLES             | 501 à 515 |
| LOCATION              | 530 à 549 |
| FINANCES              | 560 à 563 |
| DIVERS                | 570 à 578 |
| MARCHANDISES          | 600 à 617 |
| ÉROTISME              | 630 - 631 |
| SERVICES              | 640 à 648 |
| EMPLOIS               | 660 - 661 |
| VÉHICULES AUTOMOBILES | 670 à 682 |
| NÉCROLOGIE - PRIÈRES  | 690 - 691 |

### Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.



**152** logements  
vendus  
en 2000

**Yves Forand**

375-1621

378-4120

RE/MAX  
Professionnel  
inc. Courtier  
immobilier  
agréé

### 501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

ACHETEZ DIRECTEMENT du CONSTRUCTEUR  
bungalow neuf, services municipaux d'égout et  
d'aqueduc, construction renommée, Michel  
Duchesneau, 776-0090, 777-8888, 375-3656.

ACHETEZ SANS INTERMÉDIAIRE. Semi-dé-  
taché neuf, secteur tranquille, construction im-  
peccable, moins de 85,000\$. Inf: Michel Du-  
chesneau, 776-0090, 777-8888, 375-3656.

A ST-ALPHONSE DE GRANBY: grand 5½ pces,  
avec abri d'auto et cheminée, sur terrain boisé.  
450-375-4022 ou cell. 450-777-6971

### 506 MAISONS MOBILES À VENDRE

2 MAISONS MOBILES NEUVES de luxe à ven-  
dre. 1 16 X60 et 1 16 X56, sur très beaux ter-  
rains, sur Dev. Beau Site. S'adresser au  
372-7642 après 17h.

### 507 CONDOMINIUMS À VENDRE

CONDO TRÈS ENSOLEILLÉ, 2 c.c., grande s.  
de bain, cuisine-laboratoire, 369 Dozois,  
92,500\$. Pour visiter: 378-2583, cell.: 405-8107

### 514 TERRES ET FERMES À VENDRE

STUKELY SUD : ÉRABLIÈRE de 2,800 entailles  
+/-, sur tubulure, avec cabane à sucre 40x60,  
évaporateur 5x14, avec pannes en acier inox.  
Small Brothers ainsi que tout l'équipement ser-  
vant aux opérations. Pour info: 450-535-6385  
ou 450-266-0670

### 531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

2½ - 3½ MEUBLÉS, chauffés, éclairés, avec por-  
te patio, et chambre séparée. Libre imm. Inf.:  
776-1279 ou cell.: 531-3215

2½ CHAUFFÉS, ÉCLAIRÉS, MEUBLÉS  
320\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près  
cégep, buanderie. Bail avec références.  
Inf.: 777-7965 ou 372-3184

APP. meub., chauff., écl., et câble, libre imm.  
1½, 320\$-325\$; 2½, 325\$-350\$. 3½, 395\$-410\$.  
4½, 465\$. Inf.: 378-4121

### 532 LOGIS À LOUER EN RÉGION

ANGE-GARDIEN: grand 4½ luxueux, constr.  
neuve, 520\$/mois, situé près de l'autoroute 10,  
disp. 1er janvier. 293-5999

### 533 LOGIS À LOUER À GRANBY

3½, DANS SECTEUR ELGIN, chauffé, éclairé,  
meublé si désiré, dans maison victorienne. Ré-  
férences de crédit.

LOCAL de 500 à 1100 p.c.a. Situé boul. Bourque  
et Mi-Vallon, Rock Forest (locataires demandés:  
massothérapeute, bronzage, esthétique et ar-  
pentier grandement recherchés.) Info:  
378-9382, page 360-7311.

AU MOIS: secteur J.H. Leclerc, 2½ tout inclus,  
295\$; aussi 4½ demi-sous-sol, 315\$; secteur  
Robinson St-Jacques, 4½, 325\$ à 335\$; rue  
Drummond petit 4½, chauffé, éclairé, 405\$.  
Bonnes réf., bon crédit, aucun chien, 776-4678.

SECTEUR LAC BOIVIN  
Tout béton, 3½ avec foyer, à 435\$ et grand 4½,  
515\$/mois. Inf.: 776-8456 ou 378-7337

### 539 CHAMBRES À LOUER

NOUVEAU CONCEPT! Chambres luxueuses,  
entrée et salle de bain privées, lit escamotable,  
salon, TV avec câble, laveuse-sècheuse, cuisine.  
Immeubles Jean-Paul Roy, tél.: 378-4347

## VENDEUR DE L'ANNÉE 1999

à la franchise La Capitale Performance  
Un ennemi qui nous dit la vérité est  
infiniment plus utile à notre  
perfectionnement qu'un ami qui nous  
flatte.

**Claude Fournier**

La Capitale  
Claude Fournier courtier  
Courtier immobilier agréé  
www.lacapitale.com



378-8461

**Francine Légaré**  
AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ  
Le Service d'abord et avant tout!  
RE/MAX PROFESSIONNEL F.L. INC.  
Courtier immobilier agréé

3 7 8 4 1 2 0

### 540 CHAMBRES ET PENSION

**COMPLEXE ST-JACQUES  
POUR 55 ANS ET +**  
Complexe St-Jacques, gagnant du premier  
prix offert par la chambre de Commerce Gran-  
by Bromont pour meilleure entreprise de servi-  
ce au public, membre A.R.R.Q. assujéti au cré-  
dit d'impôt de 23% pour les services, vous offre  
des appartements de 1½ tout meublé avec  
goût, 3 repas par jour servis à la table, collation  
le soir, surveillance 24 h sur 24 - 7 jours sur 7  
incluant tous les loisirs. Tous nos immeubles  
sont en béton, très sécuritaires et situés au cen-  
tre-ville, près de tous les services. Prix spéciaux  
pour personne autonome, 55 ans et +, moins  
de 750\$ par mois câble inclus et incluant le cré-  
dit d'impôt. On s'occupe de tout. Visite et ren-  
seignement sur rendez-vous seulement.  
325 St-Jacques, Granby  
Tél: 372-0382

### AUSSEI LOGEMENTS

3½ - 4½  
Immédiatement ou 1er juillet 2001  
Au PRINCESSE, 340 Denison Est;  
ÉDIFICE ST-JACQUES (355);  
DAUPHIN, 125 ST-JUDE NORD.  
Appartement DU COTEAU au 979 Caron.  
CONCIERGE DANS CHAQUE IMMEUBLE  
Pour rendez-vous: 770-7166 ou 372-0382

### 543 BUREAUX À LOUER

BUREAU À LOUER 400 P.C.A. sur la rue  
Edouard, face au garage municipal. 770-8079.

### 544 COMMERCES À LOUER

A LOUER à Farnham, petit bar bien situé, avec  
possibilité d'achat. 293-7894, 293-5862 deman-  
dez Guy.

### 545 LOCAUX À LOUER

LOCAL À LOUER 800 p.c.a., au 334 Brignon à  
Granby. 777-2258  
LOCAL À LOUER situé au 571 Edouard à Gran-  
by, 3150 p.c.a. 1,000\$ par mois. 378-7454

**CENTRE  
PRÉVENTION  
SUICIDE**  
DE LA HAUTE YAMASKA INC.  
375-4252

### 563 OCCASIONS D'AFFAIRES

## MAINTENANT OUVERT BAR CASA LATINO

21 ans et plus  
du 13 au 17 décembre 2000  
de 16 h à 3 h a.m. au  
MUSIQUE LATINE, SALSA  
AMBIANCE VACANCES

### 600 DIVERS ARTICLES

#### 1- MEUBLES GRANBY DÉPÔT

antiquités et meubles anciens et Art Déco et  
modernes à prix de gros. 22,000 pi. de trésor à  
découvrir. Payez dans un an, Interac, Visa, Ac-  
cor(D), 784 et 788 Dufferin, Granby, 1000 pi.  
plus haut que station de gaz Olco à gauche,  
après feux de circulation, voir à droite Rôtisse-  
rie Duhamel (Granby), en face Meubles Granby  
grosse annonce jaune et noir extérieure. Inf.:  
372-2313.

1 MERCI DE VOS DONS ET DE VOTRE  
GÉNÉROSITÉ. ACCEPTEONS DE TOUT  
ENTRAIDE ST-VINCENT, CHARTE 1276  
770-8686 ou sans frais 1-877-963-6060

4 RIMS POUR VOLKS, 13 po. Chrysler Le Baron  
1985. Inf.: 776-7397

ACHAT, VENTE, ÉCHANGE. Liquidation à des  
prix terribles, avons trop de marchandise pour  
l'hiver. Nous payons les taxes pour 2 semaines.  
Frigo 65\$; poêle 50\$; laveuse-sècheuse 160\$;  
congélateur 115\$; garantie fiable + meubles  
antiques, moderne et +, trop nombreux à énu-  
mérer.  
Magasin Général, 1276 Principale, 500 pi. après  
Roulotte Lussier, vers St-Paul. Voir bâtisse ver-  
te et jaune. 777-6060. Interac, Visa, mise de co-  
té.

**ENCAN DE NOËL**  
DIMANCHE 17 DÉCEMBRE À 13 H  
AU 4363 FOSTER À WATERLOO  
(Arrière du magasin Sears)  
JOUETS, BIBELOTS, VAISSELLE, ART. DE DÉ-  
CORATION, ETC. PRIX DE PRÉSENCE, TIRAGE  
À TOUTES LES HEURES, CADEAUX, ETC. OR-  
GANISÉ PAR LEO BEAUREGARD ET GILLES  
DESJARDINS (ENCANTEUR). AUSSI ENCAN  
TOUS LES MARDIS À 19H. AU 620 DUFFERIN,  
GRANBY (FACE À GEMO MEUBLES).  
BIENVENUE À TOUS!

### 501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

L'agent à votre hauteur

**Christian  
Lalumière**

378-4120



## ACHETONS PROPRIÉTÉS

- Résidentielles
- Commerciales
- Industrielles
- Terrains
- Immeubles à revenus
- Ent. manufacturières

**RÉPONSE 48 heures**  
**François Brunelle**

Les Immeubles Royal Granby Courtier immobilier agréé  
(450) 776-7038, (450) 531-7055

**Bellefleur**

**1 PROPRIÉTÉ VENDUE TOUS LES 4 JOURS  
DEPUIS 1995**

378-4120

RE/MAX

188727



LA VOIX DE L'EST — jeudi 14 décembre 2000

23

# Jeux

Adam



Ben



## Mot mystère

IMPRIMERIE - Un mot de 10 lettres

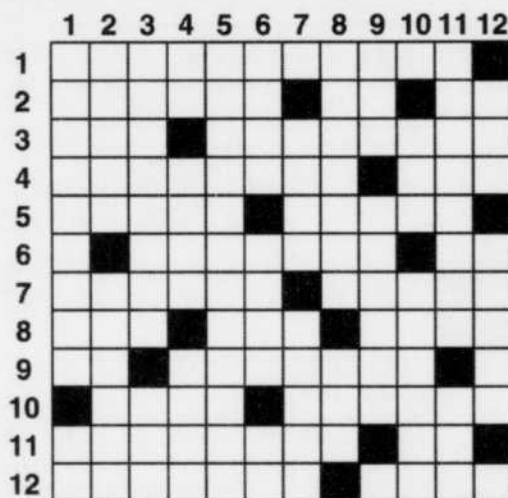
G T R E M A U T E U R A M E E  
U E M A L C E R A N G U E H L  
T T N I E L E D I U G G X P U  
I E N O X L E N U R A I E A G  
R E O R I P A V E G R A L R R  
A R I E Q T I B U E D T F G I  
G B R T U L I E R O E O N O V  
E M E I E C L D S F N N O H E  
P O H D H R A I E T C L C T Z  
Y N C E E C N D E E R M R R L  
T T N P L E E O E G A M I O E  
I A A U D I M T M T G A C M T  
M G R I P R O T E G E R B A T  
U E T S E E T T E Z A G T N R  
L O S E C H O T I E R E V U E

|             |          |             |         |
|-------------|----------|-------------|---------|
| ABRÈGE      | ENCRE    | MAT         | TÊTE    |
| AIGU        | EPUISÉ   | MONTAGE     | TIRAGE  |
| ALINEA      | FRONTE   | NOIR        | TOME    |
| AUTEUR      | GARDE    | NOUVELLE    | TRANCHE |
| CADRE       | GAZETTE  | OMBRE       | TREMA   |
| CIRCONFLEXE | GREBICHE | ORTHOGRAPHE | UNE     |
| DEFET       | GUIDE    | PAVE        | VIRGULE |
| DIDOT       | HELIO    | PERLE       |         |
| DOS         | IMAGE    | PROTE       |         |
| ECHOTIER    | INEDIT   | RAME        |         |
| EDITEUR     | LARGE    | RANG        |         |
| EDITION     | LETTRE   | RECLAME     |         |
| EDITO       | LEXIQUE  | RELIER      |         |
| ELZEVIR     | LUMIÈRE  | REVUE       |         |
| ENCRAGE     | MARGE    | ROMAN       |         |

Solution du dernier problème : POLYNESIE

MM117

## Mots croisés



HORIZONTALEMENT

- Il déchiffra les hiéroglyphes égyptiens.
- D'un brun tirant légèrement sur le roux - Troisième personne - Choix.
- Maison provençale - Qualifie un tissu.
- Difficulté souvent complexe à laquelle on est confronté - Au Japon.
- Admire de façon excessive - Qui a les couleurs de l'arc-en-ciel.
- Monnaies - Tantale.
- Vent - Pas intelligente.
- Se crie en Espagne - Des baleines y vivent - Mettre ensemble.
- Peuple de l'île de Hainan - Éclaircir.
- Qui est sans fondement - Syphilis.
- Artistes - Fut chargée en taure.
- Obstruction d'un orifice - Valeur d'une chose, exprimée en monnaie.

VERTICALEMENT

- Petit rongeur très nuisible à l'agriculture - Pascal.
- Plongeon arctique - Fromage de lait de vache.

- Pardonnez - Contient de l'azote.
- Actionné - Village isolé - Prend un repas.
- Biopsies.
- Panthère des neiges - En outre - Rigole.
- Sauté - Souhaitée.
- Rubans étroits - Laizes.
- Pronom - Faire le vide autour de soi (S).
- Planches - Il s'emboîte dans un meuble.
- Fruit - Règle de comportement.
- Avachi - Où l'air circule.

SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

1 C O P E R N I C L E S  
2 A M E R E N E M A L E  
3 L E I G R E N A D E  
4 I G N O R A N T S C D  
5 F A T E T A S A T I  
6 O U L T E R I E U R E  
7 R A R E S R N R I S  
8 N U L S F A C T I C E  
9 I U S E B R G I  
10 E C R I N L E V E S  
11 N E V A S E E S N  
12 S U R E I S S U S A

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

## Votre horoscope

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE



SAGITTAIRE

Le mieux serait d'organiser votre journée de telle sorte que vous puissiez bouger tant que vous le voudrez. Vous irez d'une personne à l'autre et passerez d'un sujet à l'autre, peut-être sans rien terminer ; ce qui n'est pas grave. Côté cœur, vous serez de bonne humeur et vous aurez confiance en l'avenir.

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER



CAPRICORNE

Vous aurez des idées novatrices aujourd'hui. Allez-vous à des personnes qui ont des idées semblables aux vôtres. À la maison, vous adopterez un comportement original et étonnant. Vous pourriez faire des changements intéressants.

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER



VERSEAU

Dans vos activités, vous pourriez faire quelques changements, sachant que de simples modifications changent parfois beaucoup. Côté cœur, vous passerez au large des orages.

du 20 FÉVRIER au 20 MARS



POISSONS

Vous aurez tendance à cacher vos sentiments de sorte qu'il sera difficile de comprendre ce que vous vivez. Vous aurez l'impression que l'on ne vous dit pas tout. Patience... En soirée, vous retrouverez votre tranquillité d'esprit.

du 21 MARS au 20 AVRIL



BÉLIER

Vous aurez une vie sociale active et vous pourriez faire des rencontres qui modifieront quelque peu vos opinions. Vos rapports avec les membres de votre famille seront peut-être un peu tendus, mais vous ne vous en ferez pas outre mesure.

du 21 AVRIL au 20 MAI



TAUREAU

C'est en compagnie de vos amis que vous trouverez le plus de plaisir. Vous aurez l'imagination vive et serez de bonne humeur. En matière d'argent, soyez attentif, une occasion vous sera offerte.

du 21 MAI au 21 JUIN



GÉMEAUX

Vous aurez l'énergie qu'il faut pour remettre les pendules à l'heure. Vous pourriez développer un nouvel intérêt. Définissez vos attentes avant de décider du chemin à suivre dans une nouvelle entreprise. Ne vous laissez pas envahir par des gens qui vous ennuiant.

du 22 JUIN au 22 JUILLET



CANCER

Vous aurez du dynamisme aujourd'hui. Vous serez en mesure de trouver certaines réponses à vos questions. Un proche pourrait vous demander un avis sur une question morale ou d'éthique. Vous serez plus à l'aise dans l'intimité.

du 23 JUILLET au 23 AOÛT



LION

Vous aurez des relations plaisantes avec les gens de votre entourage et profiterez d'un doux sentiment de quiétude. Vous auriez avantage à enrichir vos connaissances car vous aurez besoin de stimulation intellectuelle. Vous aurez le cœur mystérieux.

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE



VERGE

Vous aurez des intuitions fortes aujourd'hui. Vous pourriez concevoir de nouveaux procédés ; de simples modifications pourraient changer les choses pour le mieux. Vous parlerez avec tant d'aisance que vous obtiendrez l'accord de ceux que vous souhaitez convaincre.

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE



BALANCE

Votre capacité d'écoute sera appréciée et vous n'hésitez pas à dispenser généreusement votre amitié à vos proches. Donnez donc des nouvelles à une personne que vous n'avez pas vue depuis un moment. Si vous souhaitez une assistance, demandez-la, on ne vous dira pas non.

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE



SCORPION

Plus introspectif que d'habitude, vous éprouverez le besoin de vous occuper de vous et de vos intimes. Votre vie familiale sera votre priorité et vous y mettrez du cœur. En matière de santé, vous pourriez être atteint de quelque maladie imaginaire. Une personne chère occupera votre esprit.

## 600 DIVERS ARTICLES

**FRIPERIE MEX**, 70 St-Antoine Sud, 777-2664. Cherchez-vous encore des cadeaux de Noël? Venez profiter de la vente d'hiver sur nos tam-tams. Nouveauté: didjuridud. Encens Nag, importation de l'Afrique et de l'Équateur. Et de très belles fripes comme à l'habitude. En plus des heures régulières, ouvert le dimanche 17 décembre de 12h à 4h pm.

### LES TROUVAILLES DE L'ESTRIE

Ensemble de chambre 8 mcx avec lit d'eau. Ensemble laveuse-sècheuse, télé couleur 27 po. stéréo, 19 po., 12 po. vaisselier 4 portes vitrées, mob. de chambre enfants 7 mcx, ens. de rotin 4 mcx, causeuses, outils électriques.

777-0504

**POMMES MCINTOSH et LOBO**  
75/minot de 40 lbs. Patates blanches no 1, 65/50 lbs. Spéciaux jusqu'à épuisement des stocks. La Pyasanne, 839 Principale à St-Paul.

**RECYKMODE**, 84 local 11, rue Centre, vente d'hiver, jusqu'à 50%. Info.: 375-3242. (Nous avons encore besoin de vos dons).

**VENTE DE DÉMÉNAGEMENT**, faut tout vendre! Étagères en bois lavé (cerise), 4 mcx, 350\$. Étagère mélamine blanche, 2 mcx, 50\$. 6 chaises antiques en bois, 40\$. Table de chevet en mélamine stratifiée (3 tiroirs), 50\$. Bureau pour écolier, 1 tiroir, 25\$. Table avec 2 tiroirs, 20\$. Lit double complet, 75\$. Bureau antique 6 tiroirs, 50\$. Classeur 2 tiroirs, 25\$. Chaise berçante plate-forme, 25\$. Table de salon dessus vitré, 20\$. 378-1067

### BIJOUTERIE SUISSE

#### SURPLUS D'INVENTAIRE

PROFITEZ DE NOS PRIX SPÉCIAUX  
Grand choix  
d'ALLIANCES et BIJOUX assortis

**40 %  
DE RÉDUCTION**

Faisons aussi  
réparation bijoux,  
horloges et montres  
F.H. Poulin, propr.  
423 McDonald, Granby  
378-2020

189010



### 450 ÉLECTROMÉNAGERS DE TOUTES MARQUES À PARTIR DE 50 \$

Garantie • Livraison  
N'ACHETEZ JAMAIS D'APPAREILS  
USAGÉS AVANT DE PASSER ICI  
385 Dufferin, Granby  
777-5544  
SERVICE DE L'ESTRIE  
Ouvert le dimanche

167682

### MAGASIN GÉNÉRAL

**SOS  
DÉPANNAGE  
MOISSON GRANBY**

Nombreuses  
suggestions-cadeaux

**À TRÈS BON PRIX**  
Nous avons de tout!

- Vêtements • Meubles
- Appareils électroménagers
- Vaste choix de jouets et menus articles

**OUVERT TOUTS LES SAMEDIS**  
de 10 h à 16 h

Du lundi au vendredi  
de 9 h 30 à 16 h

(Maintenant ouvert le midi)

*Bienvenue à tous!*

**327 Matton, Granby**

## 604 INFORMATIQUE

### NOUVEAU! LES CONCEPTS R

Vente d'ordinateurs selon vos besoins, accrédité au programme "Brancher les familles sur Internet". Gravures informatisées (stylos, briquets). Info: Demandez Roch au 378-6959.

### 614 ÉQUIPEMENTS BUREAUX - COMMERCE

**GRAND BUREAU DE RÉCEPTION** et autres meubles de bureau. Info.: 777-8888, 539-0948

### 630 ESCORTES

!!!!!! HO - HO - HO !!!!!!!

Viens t'amuser en douceur  
24/24 - 378-9254 - 24/24

#### FATIGUÉ? STRESSÉ?

Appelle la fée de la relaxation  
405-6035

#### JOLIE JEUNE FEMME BRONZÉE ET SEXY

Pour passer un bon temps des Fêtes!  
Appelle-moi : 372-6951

\* **POUR COMBLER TES RÊVES** les + discrets.  
776-3554 \*

**POUR LES FÊTES, faites-vous plaisir.** Je vous invite à prendre un café avec un tout petit bain et en sécurité. 378-1592

♥ **MOMENT DE DÉSIR TRÈS INTIME** ♥

Charmante aux cheveux longs, te reçoit  
378-0109, jolie, douce, sensuelle, sexy.

### 640 SERVICES OFFERTS

**MASSAGE DE RELAXATION**  
776-5424, Elsa

**MASSAGE SUÉDOIS**  
Tél.: 777-2535

**NOUVEAU! ESTHÉTIQUE**  
Facial, épilation, maquillage  
Produits L'Estrel Jean D'amour  
Certificats-cadeaux  
Au Centre de Beauté Drummond : 777-1963

### AVIS

#### À NOS ANNONCEURS

La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

169155

### 641 COURS

**NOUVEAU! NOUVEAU!**  
Cours d'anglais disponibles  
débutant / intermédiaire / avancé  
Session débutant le 15 janvier 2001  
**ACADÉMIE DU SAVOIR**  
776-1588

### 645 SANTÉ

**MASSAGE THÉRAPEUTIQUE**  
Tél. 770-2426

### 660 PERSONNEL DEMANDÉ

**AIDE-CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E)** Se présenter à la Cantine, sortie 55, Ange-Gardien, et demandez Marie-Perle, entre 8h30 et 16h, du lundi au vendredi ou tél. au 450-293-2149.

**BARMAID** demandée de belle apparence, 25 ans et +. Demandez Monique, Pag. 360-1685, 770-6073.

### 640 SERVICES OFFERTS

## 660 PERSONNEL DEMANDÉ

**BARMAID DEMANDÉE** au Bar Chez Sam, à Bromont, temps plein. Info.: 534-4783, demandez F r a n c e

### BROMONT

Personnel demandé pour travailler dans dépanneur et comptoir-lunch du Château Bromont. Possibilité de 40 heures du mercredi au dimanche ou deux fois 20 heures pour étudiant(e)s 18 ans et plus ou travail à temps partiel avec ou sans expérience, fiable et honnête. Se présenter le dimanche 17 décembre entre midi et 15 heures au dépanneur dans le Château Bromont.

### CANTINE

**CUISINIER(ÈRE)**

2 ans d'expérience et plus. Travail à temps plein ou partiel. Salaire de base : 85 de l'heure et avantages sociaux.  
**Restaurant chez Trudeau**, 348 Principale, Granby. Line ou Jacques Trudeau.

**CHOCOLATI** Vends super produits et fais super profits! **SUPERVISEUR D'EXPERIENCE RECHERCHE!** 1-800-561-2395

#### COMMIS AUX PIÈCES DEMANDÉ

Vente au comptoir et travail d'atelier  
Bonne connaissance de mécanique générale.  
Bilingue.  
**Pièces d'Autos Waterloo inc.**  
539-0966, demandez Daniel

**CONCIERGE DEMANDÉ** : connaissance en entretien de bâtiment et en plomberie. Références demandées. Travail: le lundi de 8h à 17h, + heures de garde + déneigement. Envoyez CV par télécopieur au 777-5988.

**CUISINIER (E) DE NUIT** demandé(e)  
aussi **PRÉPOSÉ(E) DE NUIT**

Pour résidence de personnes âgées à Granby. Envoyez votre C.V. par fax au 372-9809 ou apportez-le à la Villa St-Jacques, 325 rue St-Jacques à Granby.

**HOMME DEMANDÉ**, travail extérieur, bonne forme physique, travail général dans une station de ski, 40 hrs/sem. Se présentez à la Station de Ski Mont Shefford, au 372-1550

**HOMME DEMANDÉ** pour travail de manoeuvre; permis classe 3. Entre 30 et 40 ans. Envoyez CV par télécopieur: 372-8918.

### LA VOIX DE L'EST RECHERCHE DES CAMELOTS

pour secteur rues St-Michel, Drummond, Alexandra. Si ça t'intéresse, appelle-nous 372-5232 ou 375-4555, poste 530.

### LA VOIX DE L'EST RECHERCHE DES CAMELOTS

pour secteur rues Alexandra, Ottawa, Young. Si ça t'intéresse, appelle-nous 372-5232 ou 375-4555, poste 530.

### LA VOIX DE L'EST pour le JOURNAL LE PLUS est à la recherche de camelots

pour la distribution du journal Le Plus dans la ville de Waterloo, secteur des rues York, Cleary, St-Jean, McDonald et Nord. Info.: 378-9151 (laissez message)

#### ON DEMANDE UNE RÉCEPTIONNISTE

Pour auberge classée 4 étoiles. Temps partiel, 2 à 3 jours/semaine. Disponibilité 7 jours, jour et soir. Bonne apparence, bilingue. Connaissance en informatique.

Auberge Quilliams, M. Laliberté  
572 Lakeside, Lac Brome  
Info.: (450) 243-0404.

**PERSONNES DYNAMIQUES**, recherchées pour travail amusant et enrichissant, revenus supérieurs à la moyenne, horaire flexible, aucune expérience nécessaire, voiture obligatoire. Daniel au 372-7999.

**RECHERCHE PERSONNEL** pour cafétéria de nuit de 1h am à 6h am. Contactez Karen : (450) 532-2211 ext. 5465.

### 640 SERVICES OFFERTS

# Météo

La Voix de l'Est



### Aujourd'hui



**-5/-11**

Nuageux avec neige en matinée, faible neige en après-midi.  
Probabilité de précipitations: 100%.

### Demain

**-7 max**  
**-18 min**

### Samedi

**-7 max**  
**-10 min**

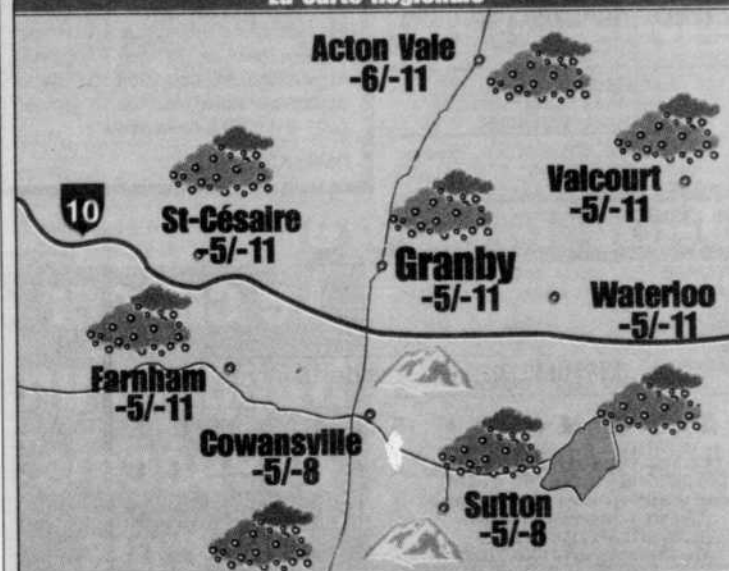
### Dimanche

**0 max**  
**-10 min**

### Lundi

**-1 max**  
**-10 min**

### La Carte Régionale



### Le tour du Québec

|                |     |         |
|----------------|-----|---------|
| Abitibi        | Var | -9/-15  |
| Bas St-Laurent | Nei | -7/-10  |
| Bois-Franc     | Nei | -6/-11  |
| Côte Nord      | Nei | -8/-10  |
| Gaspésie       | Nei | -5/-7   |
| Lac St-Jean    | Nei | -12/-15 |
| Mauricie       | Nei | -6/-11  |
| Montréal       | Nei | -5/-11  |
| Outaouais      | Nei | -6/-13  |
| Québec         | Nei | -6/-11  |
| Saguenay       | Nei | -9/-14  |
| Sherbrooke     | Nei | -6/-10  |

### Au soleil

|                 |     |       |
|-----------------|-----|-------|
| Acapulco        | Sol | 33/20 |
| Bermudes        | Sol | 25/18 |
| Cancun          | Sol | 32/21 |
| Fort Lauderdale | Sol | 29/22 |
| Mexico          | Sol | 24/1  |
| Montego Bay     | Sol | 31/25 |
| Orlando         | Sol | 27/17 |
| Varadero        | Sol | 32/22 |

### Le vent

**20Km/h**  
du nord-est

### Phases de la lune



### Soleil



© Services Commerciaux MM 2000

### Almanach local à Sherbrooke

|                              |             |
|------------------------------|-------------|
| Température Max Normale      | -1.1°       |
| Température Min Normale      | -9.3°       |
| Max Record                   | 1949 11.1°  |
| Min Record                   | 1989 -26.0° |
| Précipitations hier (13:00): | 0 mm        |



### LOCATIONS GRANBY INC.



**Veillez prendre note de notre nouvelle adresse:**  
484 rue Guy, à Granby au coin de Robinson

Deux succursales pour vous servir

Granby: 770-7999  
Bromont: 534-3873

156457

## 660 PERSONNEL DEMANDE

**RECHERCHE SERVEUR(EUSE)** avec expérience en salle à manger. Travail de soir les fins de semaine. Pour entrevue : 534-3588

### SECRÉTAIRE-RÉCEPTIONNISTE

Avec base comptable, bilingue serait un atout. Poste permanent, à temps plein. Envoyer C.V. au: 128 Maple Dale, East Farnham, J2K 5A5 ou par télécopieur: 450-266-1686

**SERVEUSE DEMANDÉE** pour bar country Lucky Luke à St-Jérôme, les vendredi et samedi soirs. Cell.: (450) 779-8521, Martin

### URGENT!

### Réceptionniste Poste temporaire

Exigences:  
- Bonne connaissance de l'anglais  
- Expérience sur console téléphonique  
Tâches:  
- Réception téléphonique  
- Accueil des visiteurs  
- Autres tâches connexes

Appelez-nous  
Les Services Kelly  
378-6371

## 670 AUTOS

1995 MAZDA MX3, Précidia, 140,000 km, argent, 5,700\$ négociable, Dominique 248-7068.

BUICK SKYLARK 1996, aut., tout équipé, 6 cyl., démarreur à distance, antivol, 4 pneus 4 saisons Michelin, 8,000\$, 372-7660

CADILLAC FLEETWOOD D'Élégance 1987, un vrai bijou, jamais sortie d'hiver, mécanique A-1, 4,500\$. 1-888-595-4258 ou 450-293-4036.

CHEV. NOVA 1987, pneus d'hiver, plusieurs pièces neuves, 775\$ nég. Cell.: (819) 574-3336, (450) 534-2130

DODGE CARAVAN 1988, 6 cyl., \$2,777, aussi 1985, 4 cyl., aut. \$1,777.

INTREPID 1994 tout équipée.

MONTECARLO Z34, double exhaust, noir, automatique, 4 mags, bas millage, sys. d'alarme, door lock.

TRIUMPH TR3 1954, décapotable, en état de marche.

DODGE CARAVAN 1987V6 \$1,777.

Info: 378-9382, pagette: 360-7311

### \*\*\*\*\*

### DRIVER-AUTO INC.

1309 DENISON EST, GRANBY, 776-6758

Avant d'acheter, venez voir notre beau choix!

Des autos fiables et abordables

SPECIAL SPECIAL SPECIAL

Jeep Cherokee 4x4, 88 et 89, 2,500\$

EAGLE TALON ES, 1992, 149,000 km, 5 vit., rouge bourgogne, 8 pneus été et hiver, mags 16 po, tout équipé, A/C, système d'alarme, mécanique et carrosserie impeccables. Faites une offre! 405-0682

FORD EXPLORER XLT 4 roues motrices 1994, 170,000 km, en très bonne condition. Repeint à neuf. Garantie de 3 mois: moteur, transmission et différentiel. Prix: 10,000\$ + taxes.

J.C. Gaudreault, 450-372-1347

HYUNDAI SONATA GL 1995, 4 p., noire, 133,000 km, aut., overdrive, 2 L, 16 v, freins neufs aux 4 roues, mise au point complète, batterie, anti-démarrreur, démarreur à dist. Vente rapide. Spécial 5,900\$. 770-6502

MAZDA 323 139,000 km, très propre, aut., 1,450\$. Cell: 531-5022

OLDSMOBILE ACHIVA SL 1997 Berline 4 portes. Propriétaire unique, repeint à neuf, 160,000 km, en très bonne condition. Garantie de 3 mois: moteur, transmission et différentiel. Prix: 8,200\$ + taxes.

J.C. Gaudreault, 450-372-1347

VOLKS NEW BEETLE GL 1999 16,000 km, aut., équipée de A à Z, blanche, 15,900\$ nég., faites une offre! Inf.: 378-5222 ou soir: 777-4730

## 671 FOURGONNETTES

TRANSPORT 1995, très propre, méc. A1, un seul proprio, 7 pass., 7,700\$. Inf.: 375-4943

La Voix de l'Est  
cyberpresse.ca

Service des abonnements  
Livraison • Camelots  
UN SEUL NUMÉRO :

## 672 CAMIONS

CHEROKEE LAREDO 1987, 4x4, 4 ptes, moteur 4 L, aut. over drive, blanc, bons pneus et bonne condition mécanique. 2,950\$ nég. 375-4045

## 675 MOTONEIGE

1994 MOTONEIGE POLARIS CLASSIC Indy 500, 8,500 km, comme neuve, démarreur et batterie neuves, spécial : 2,900\$. Inf.: 378-1212

ARCTIC CAT Panther 550 Grand Touring 1998, 3,000 milles, état neuf. Possibilité de vendre l'habit. Prix 4,800\$. Pag. 360-6268

SKI DOO TNT FLECHE D'ARGENT 399cc, 400S. Elan SS 300cc 1975, 750\$, avec papier. Ponts 16% pour Safari Formula Plus, Everest, TNT et Blizzard. Ponts 15 po, 71 trous pour Cheyenne, Skandic, Tundra LT, Tundra II LTR et Alpine 71 à 87. Ponts 15 po pour Ski Roule, plusieurs paires de ski originales, "spark plug" Bosh, modèle A8, à vendre en lot ou séparément. Cranks manuelles pour 1 et 2 cyl. Peut "timer" et changer "seals" du moteur pour 30\$. Pat: 263-0158

## AVIS

Demande no: 24-99 1008-001G

«À: Marco Dufresne. Soyez avisé qu'une demande de recouvrement de loyer et dommages-intérêts, concernant le logement situé au 416 Du Parc, Waterloo, JOE 2NO a été intentée contre vous à la Régie du logement au 77, rue Principale à Granby, et l'audition de cette demande aura lieu le 9 janvier 2001 à 9 h 30 à ce bureau.»

Peter Kirchberger

189028

**Le cancer  
frappera un  
Québécois  
sur trois.  
Aidez-nous!**



**Fondation  
québécoise  
du cancer**

1-800-363-0063

## Faits d'hier

C'est le 14 décembre 2000.

1999 — Venant de Victoria par le traversier, Ahmed Ressay est arrêté dans l'État de Washington, avec des minuteriers et des explosifs dans son véhicule; il résidait à Montréal depuis 1994. — À Montréal, naissance de la radio Info 690.

1998 — Le ministre des Finances Paul Martin annonce le refus de deux fusions, soit la Banque Royale avec la Banque de Montréal et la CIBC avec la Banque TD.

1996 — En Corée du Sud, la sentence de mort contre l'ancien président Chun Doo Hwan est commuée en prison à vie.

1993 — Une vitre de l'église Saints-Martyrs canadiens, à Montréal, est brisée; Richard Barnabé s'enfuit et sera rattrapé par des policiers, qui le mettront dans un coma végétatif qui durera jusqu'à sa mort, en mai 1996.

1991 — Sur la mer Rouge, le naufrage d'un traversier égyptien fait 473 morts.

1987 — À Palerme, Michele Greco et 18 autres mafieux sont condamnés à la prison à vie.

1970 — Émeutes contre le régime communiste à Gdynia, en Pologne.

1969 — Au Royaume-Uni, le parlement abolit la peine de mort.

1967 — À l'Université Stanford, en Californie, des chercheurs isolent l'ADN d'un virus. — Le pre-

mier ministre canadien Lester Pearson annonce qu'il quittera ses fonctions.

1962 — La sonde américaine Mariner II prend la première photo en gros plan de Vénus.

1961 — Claire Kirkland Casgrain devient la première femme députée à l'Assemblée législative du Québec, élue dans Jacques-Cartier.

1960 — La collision entre un DC-8 et un Constellation, au-dessus de New York, fait 136 morts. — À Paris, 20 pays forment l'OCDE (Organisation de coopération et de développement économique).

1957 — À L'Ancienne-Lorette (depuis annexée par Sainte-Foy), inauguration de l'aéroport.

1956 — John Diefenbaker est élu chef du Parti conservateur du Canada.

1944 — En France, les mines de charbon de Houillères du Nord sont nationalisées.

1916 — Après un référendum, le Danemark vend ses territoires dans les Antilles aux États-Unis, pour 25 millions \$ US.

1913 — L'île de Crète est réunie à la Grèce.

1911 — L'équipe du Norvégien Roald Amundsen atteint le pôle Sud, devançant de quelques jours celle du Britannique Robert Scott.

1902 — À Québec, un incendie détruit l'hôtel Victoria.

1900 — À Munich, Max Planck publie sa théorie des quanta.

1837 — À Saint-Eustache, les patriotes sont battus; 70 d'entre eux sont tués dont le chef Jean-Olivier Chénier.

Ils sont nés un 14 décembre:

L'astronome danois Tycho Brahe (1546-1601)

Henri IV, roi huguenot de France et de Navarre (1553-1610)

La romancière anglaise Jane Austen (1775-1817)

Le compositeur hongrois Zoltan Kodaly (1882-1967)

Le poète français Paul Eluard, né Eugène Grindel (1895-1952)

Ils nous ont quittés un 14 décembre:

1996: le poète québécois Gaston Miron (1928)

1989: le physicien soviétique Andreï Sakharov (1921)

1987: le dessinateur français Copi (1939)

1965: le romancier anglais Somerset Maugham (1874)

1921: le compositeur français Camille Saint-Saëns (1835)

1799: George Washington, premier président des États-Unis (1732)

Citation du jour:

«Un cédérom n'est pas un livre, pas plus qu'une photographie n'est une peinture.»

(Alberto Manguel, La bibliothèque de Robinson)

# C'est peut-être

voilà  
voisin...

Ou la fille d'un ami...

Ou un p'tit gars bien sympathique

## QUI VOUS LIVRE VOTRE JOURNAL DU MATIN !

Votre camelot mérite bien une marque d'appréciation !

### PENSEZ-Y !

Son sourire n'en sera que plus éclatant !

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN !

169153

# Libérez les fromages au lait cru

Michel Hébert

QUÉBEC  
Presse canadienne

Le ministère de l'Agriculture est tombé à bras raccourcis sur le célèbre producteur de fromage au lait cru Luc Mailloux.

Tous ses fromages, les réputés Saint-Basile, Lechevalier Mailloux et l'Ange Cornu, ont été saisis le 8 novembre dernier. Depuis ce temps, 100 000 meules sont coincées dans la fromagerie de Saint-Basile-de-Portneuf, au grand dam du fromager Mailloux.

«Libérez-les pour les Fêtes», a plaidé le député libéral d'Argenteuil, David Whissel, à l'Assemblée nationale, mercredi.

Les fonctionnaires québécois ont tout placé sous scellé parce qu'un lot excédait les normes québécoises d'innocuité. Juste avant les Fêtes, c'est dramatique pour le fromager et pour les amateurs de grands fromages.

«On veut ma tête», a lancé Luc Mailloux, dans un entretien avec la Presse canadienne, mercredi.

Il se dit victime de «décisions politico-économiques» prises au bénéfice des géants de l'agro-alimentaires comme Agropur et Saputo.

«Ils ont peur des petites fromageries, ils ne veulent pas être confrontés au même phénomène que les micro-brasseries», a expliqué

M. Mailloux qui souhaite maintenant l'intervention d'Ottawa.

Ce serait ironique de voir le gouvernement fédéral intercéder en sa faveur. En 1996, Luc Mailloux avait atteint la notoriété en se présentant aux Communes pour faire déguster ses fromages aux députés fédéraux. Son geste avait provoqué une vague de sympathie au Québec et peu de temps après, Ottawa lui donnait la permission de faire des fromages de lait cru. «C'est Québec qui étouffe maintenant les artisans», déplore M. Mailloux.

«Les normes provinciales sont plus sévères pour les fromages qui sont fabriqués ici, au Québec, que pour les fromages qui sont importés d'Europe (et de juridiction fédérale)», a relevé le député Whissel.

Le ministre de l'Agriculture, Rémi Trudel, soutient le contraire. Il affirme que ses fonctionnaires ne font que «faire respecter les normes, exactement les mêmes au niveau du Québec qu'au niveau fédéral».

Mais Luc Mailloux explique ses problèmes par la hargne de certains fonctionnaires qui, dit-il, provoquent tous ses démêlés avec le ministère. De prochaines poursuites judiciaires les feront sortir de l'ombre, a-t-il confié.

## Décès



AUDETTE  
M. Lucien

À l'Hôpital B.M.P. de Cowansville, le 10 décembre 2000, à l'âge de 78 ans, est décédé M. Lucien Audette, époux de feu Emilia Robert, demeurant à Farnham. Il laisse dans le deuil son fils André (Julie); sa fille Chantal (Mario L'Etoile). Il laisse également 6 petits-enfants; ses arrière-petits-enfants, ses frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis. **M. Audette sera exposé le vendredi 15 décembre à 14 h au Salon funéraire:**

F. & J.M. Désourdy inc.  
205 Principale Est  
Farnham, QC  
Tél. 293-4474, téléc: (450) 293-8525  
fjmdesourdy@qc.aira.com

Les funérailles auront lieu le samedi 16 décembre à 14 h en l'église St-Fabien suivies de l'inhumation au cimetière de Farnham. Heures de visites: vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Samedi, ouverture à midi. (12, 14)



CHOQUETTE  
(BÉRARD)  
Mme Germaine

À la Résidence Leboeufde Bedford, le 12 décembre 2000, à l'âge de 77 ans, est décédée Mme Germaine Bérard, épouse de feu Elphège Choquette, demeurant autrefois à Farnham. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Bernard (Carmen Corbeil), Mireille (Guy Corbeil), Pierre (Denise Parent), René. Elle laisse également 5 petits-enfants, ses soeurs: Jeannette (feu Yvon Martel), Georgette (Lionel Bérard); sa belle-soeur: Jeanne D'Arc (feu Fernand Madon), ainsi que ses neveux, nièces, autres parents et amis. Mme Choquette sera exposée le vendredi 15 décembre à 14 h au salon funéraire:

F. & J.M. Désourdy inc.  
205 Principale est  
Farnham, QC  
Tél. 293-4474, téléc: (450) 293-8525  
fjmdesourdy@qc.aira.com

Les funérailles auront lieu le samedi 16 décembre à 11 h en l'église de l'Ange-Gardien. Heures de visites: vendredi de 14 h à 17 h et 19 h à 22 h. Samedi, ouverture à 9 h. (14)



VACHON  
L'HEUREUX  
Mme Odile

Au Centre hospitalier de Granby, le 12 décembre 2000, à l'âge de 63 ans, est décédée Mme Odile L'Heureux née Vachon, épouse de M. Marcel L'Heureux, demeurant à Granby.

Selon ses volontés, la crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette.

**Les funérailles auront lieu le samedi 16 décembre 2000.** Le convoi funèbre partira de

Les Jardins Funéraires Bessette  
997 des Colombes (angle St-Jude N.)  
Granby

Tél.: 777-1171 ou 1-888-730-6666  
Téléc.: (450) 777-4393

**pour se rendre à l'église Immaculée-Conception de Granby où le service sera célébré à 13 heures.** Inhumation au cimetière des Jardins Funéraires Bessette à une date ultérieure.

La famille recevra les témoignages de sympathie, samedi, à compter de 11h jusqu'au départ du salon à 12h30.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation Québécoise du Cancer seraient appréciés. Des formulaires seront disponibles au salon.

Elle laisse dans le deuil, outre son époux Marcel, son garçon Michel (Katie Larouche). Ses 2 petits-enfants: Julien et Jérémy. Ses frères et soeurs: Claire (Réjean Whitney); Thérèse; Jeannine (Fernand Danis); Claudette (André Charbonneau); Claude (Gisèle Laplume); Marcel (Gisèle Côté); Gisèle (Claude Laplume); Gilles (Ghislaine Privé); Elisabeth (Robert Proulx); Luc (Jeannette Roy); Raymonde (Denis Laplume); Guy (Ginette Tremblay); Lise (Patrick Jacques); Réal (Lise Roy).

Ses beaux-frères et belles-soeurs: Simone (feu Bruno Carrière); Eudore (Fabiola Beaudoin); Gérard (Geneviève Plante); Irène (Zoël Soucy); Fernand (Marie-Cécile Gagnon); Gervaise; Yvette (Gilles De Blois); Louise (Hervé Gagnon); ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier tout le personnel du Centre hospitalier de Granby ainsi que le personnel du C.L.S.C. Haute-Yamaska pour les bons soins prodigués à Mme L'Heureux. (14-15)

MÉNARD  
M. Léo  
1911-2000

De St-Césaire, le 12 décembre 2000, à l'âge de 89 ans, est décédé Monsieur Léo Ménard, époux de Mme Edna Clowery.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Rénauld (Raymonde Lagacé), Lorraine (feu Jean Dupont), Robert (Carole Tiffault), ses cinq petits-enfants et trois arrière-petits-enfants; ses frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces ainsi que de nombreux autres parents et amis.

**Les funérailles auront lieu à une date ultérieure en l'église de St-Césaire.**

Direction funéraire:  
Yvon Desnoyers & Fils inc.  
1521, av. St-Paul  
St-Césaire, QC  
Tél: (450) 469-3106

(14)

## L'avaleur de bague revient en cour

SHERBROOKE  
Presse canadienne

Robert Vienneau, soupçonné d'avoir avalé une bague de 16 000 \$ à la suite d'un vol dans une bijouterie, pourrait maintenant se mettre en règle avec la justice.

C'est ce que le défenseur Jean Leblanc a laissé entendre au tribunal, hier, lors d'une procédure qui a été ajournée à vendredi.

Vienneau, âgé de 34 ans, était souriant comme d'habitude lors de son bref passage devant le juge Michel Côté de la Cour du Québec, à Sherbrooke.

Me Leblanc doit discuter avec son confrère du ministère public

et aura des vérifications à faire d'ici à vendredi.

Vienneau est accusé d'avoir avalé une bague en or avec un diamant de 1,48 carats le 27 novembre, à Magog, dans les Cantons-de-l'Est. Il a été retourné au centre de détention après que ses efforts pour «évacuer» ce bijou au poste de police se soient révélés négatifs.

Le prévenu avait pris des laxatifs et reçu une injection pour dilater son intestin, un traitement qui n'a finalement pas permis de récupérer le fameux bijou. L'opération serait le seul moyen efficace pour y parvenir, mais l'accusé ne veut pas subir une telle intervention et ne peut y être con-

Près d'un million de Québécois ne lisent pas le journal.

Ils le regardent.



Fondation  
québécoise pour  
l'alphabétisation



- Cartes de remerciements funéraires
- Signet
- Service confidentiel et rapide (24 h)

GRANBY PHOTO  
22 Centre, Granby

372-3350

167681

Nouveau  
à Granby!

Fleuriste  
Pierre-Michel

- Design raffiné • Arrangement funéraire non conventionnel

À GRANBY! 120 Principale • 372-1554

- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Pré-arrangements
- Crémation
- Columbarium

COMPLEXE FUNÉRAIRE

Le Sieur

60, boul. Pie IX  
Granby (Québec) J2G 9G9  
www.ja-lesieur.com  
complexe@ja-lesieur.com



777-1414  
Téléc: 777-0999

JOCELYN BOURBEAU  
Thanatologue

184575

## HOCKEY



### CLASSEMENT

Parties à Detroit, Montréal, Pittsburgh et Atlanta comprises

ASSOCIATION DE L'EST

SECTION NORD-EST

| Équipe   | P  | V  | D  | N | DP | BP  | BC  | Pts |
|----------|----|----|----|---|----|-----|-----|-----|
| Toronto  | 30 | 17 | 7  | 4 | 2  | 103 | 68  | 40  |
| Ottawa   | 29 | 17 | 8  | 4 | 0  | 91  | 67  | 38  |
| Buffalo  | 28 | 16 | 9  | 2 | 1  | 80  | 70  | 35  |
| Boston   | 31 | 10 | 15 | 3 | 3  | 76  | 107 | 26  |
| Montréal | 31 | 9  | 19 | 3 | 0  | 74  | 93  | 21  |

SECTION ATLANTIQUE

| Équipe       | P  | V  | D  | N | DP | BP  | BC  | Pts |
|--------------|----|----|----|---|----|-----|-----|-----|
| New Jersey   | 29 | 14 | 10 | 5 | 0  | 97  | 72  | 33  |
| Pittsburgh   | 30 | 14 | 12 | 3 | 1  | 88  | 88  | 32  |
| Philadelphia | 30 | 13 | 12 | 5 | 0  | 78  | 83  | 31  |
| NY Rangers   | 31 | 15 | 16 | 0 | 0  | 104 | 109 | 30  |
| NY Islanders | 29 | 8  | 15 | 4 | 2  | 67  | 85  | 22  |

SECTION SUD-EST

| Équipe     | P  | V  | D  | N | DP | BP | BC  | Pts |
|------------|----|----|----|---|----|----|-----|-----|
| Washington | 29 | 11 | 11 | 6 | 1  | 70 | 76  | 29  |
| Atlanta    | 30 | 11 | 12 | 3 | 1  | 83 | 95  | 29  |
| Caroline   | 27 | 11 | 12 | 3 | 1  | 65 | 79  | 26  |
| Tampa Bay  | 28 | 9  | 14 | 3 | 2  | 79 | 100 | 23  |
| Florida    | 29 | 5  | 13 | 6 | 5  | 62 | 85  | 21  |

ASSOCIATION DE L'OUEST

SECTION CENTRALE

| Équipe    | P  | V  | D  | N | DP | BP | BC | Pts |
|-----------|----|----|----|---|----|----|----|-----|
| St. Louis | 27 | 20 | 4  | 3 | 0  | 95 | 51 | 43  |
| Detroit   | 32 | 17 | 11 | 2 | 2  | 97 | 86 | 38  |
| Nashville | 31 | 11 | 13 | 6 | 1  | 69 | 79 | 29  |
| Chicago   | 31 | 10 | 17 | 2 | 2  | 77 | 97 | 24  |
| Columbus  | 30 | 9  | 18 | 2 | 1  | 59 | 93 | 21  |

SECTION NORD-OUEST

| Équipe    | P  | V  | D  | N | DP | BP  | BC | Pts |
|-----------|----|----|----|---|----|-----|----|-----|
| Colorado  | 30 | 21 | 5  | 4 | 0  | 94  | 64 | 46  |
| Vancouver | 31 | 16 | 9  | 4 | 2  | 107 | 82 | 38  |
| Edmonton  | 31 | 15 | 12 | 4 | 0  | 89  | 82 | 34  |
| Calgary   | 32 | 9  | 13 | 6 | 4  | 71  | 90 | 28  |
| Minnesota | 30 | 8  | 16 | 4 | 2  | 59  | 76 | 22  |

SECTION PACIFIQUE

| Équipe      | P  | V  | D  | N | DP | BP  | BC | Pts |
|-------------|----|----|----|---|----|-----|----|-----|
| San Jose    | 27 | 17 | 6  | 4 | 0  | 82  | 59 | 38  |
| Los Angeles | 30 | 15 | 9  | 6 | 0  | 102 | 86 | 36  |
| Dallas      | 28 | 15 | 8  | 4 | 1  | 75  | 59 | 35  |
| Phoenix     | 29 | 13 | 8  | 8 | 0  | 74  | 65 | 34  |
| Anaheim     | 32 | 10 | 15 | 4 | 3  | 75  | 96 | 27  |

Note: Une équipe qui gagne en prolongation reçoit deux points et une victoire dans la colonne des victoires (G); l'équipe qui perd en prolongation reçoit un point et la partie est inscrite dans la colonne de DP (défaite en prolongation).

Mardi 12 décembre  
Buffalo 3 Boston 0  
Philadelphia 2 Nashville 2  
Washington 3 N.Y. Islanders 2  
San Jose 3 N.Y. Rangers 2

Mardi 13 décembre  
Calgary 3 Montréal 1  
Toronto 7 Pittsburgh 4  
Chicago 1 Atlanta 3  
Florida 3 Detroit 3  
Edmonton 4 Dallas 3  
Caroline au Minnesota  
Philadelphia au Colorado  
Columbus à Anaheim

Jeudi 14 décembre  
Calgary à Ottawa, 19h00.  
Minnesota à Washington, 19h00.  
Edmonton à Nashville, 20h00.  
Tampa Bay à Phoenix, 21h00.  
N.Y. Rangers à Los Angeles, 22h00.  
Columbus à San Jose, 22h30.

Vendredi 15 décembre  
Buffalo en Caroline, 19h00.  
Montréal au New Jersey, 19h30.  
Toronto à N.Y. Islanders, 19h30.  
Florida à Pittsburgh, 19h30.  
St. Louis à Atlanta, 19h30.  
Chicago à Dallas, 20h30.  
Detroit au Colorado, 20h00.  
N.Y. Rangers à Anaheim, 22h30.

Samedi 16 décembre  
Caroline à Boston, 19h00.  
Florida à Buffalo, 19h00.  
Calgary à Toronto, 19h00.  
Pittsburgh à Montréal, 19h00.  
N.Y. Islanders à Ottawa, 19h00.  
New Jersey à Philadelphia, 19h00.  
Edmonton à Washington, 19h00.  
Detroit à St. Louis, 20h00.  
Chicago à Nashville, 20h00.  
Columbus à Vancouver, 22h00.  
San Jose à Phoenix, 21h00.  
Tampa Bay à Los Angeles, 22h30.

Dimanche 17 décembre  
Dallas au Minnesota, 14h00.  
Tampa Bay à Anaheim, 20h00.

Lundi 18 décembre  
Florida à N.Y. Rangers, 19h00.  
Columbus à Montréal, 19h30.  
San Jose à Washington, 19h00.  
Edmonton à Detroit, 19h30.

### LIGUE NATIONALE CLASSEMENT GENERAL

Parties d'hier non comprises

CONFÉRENCE DE L'EST

| Équipe       | M  | G  | P  | N | DP | BP  | BC  | Pts |
|--------------|----|----|----|---|----|-----|-----|-----|
| x-Ottawa     | 29 | 17 | 7  | 4 | 2  | 103 | 68  | 40  |
| x-New Jersey | 29 | 17 | 8  | 4 | 0  | 91  | 67  | 38  |
| x-Washington | 29 | 16 | 9  | 2 | 1  | 80  | 70  | 35  |
| Toronto      | 29 | 17 | 7  | 4 | 2  | 103 | 68  | 40  |
| Buffalo      | 28 | 16 | 9  | 2 | 1  | 80  | 70  | 35  |
| Pittsburgh   | 29 | 17 | 8  | 4 | 0  | 91  | 67  | 38  |
| Philadelphia | 30 | 13 | 12 | 5 | 0  | 78  | 83  | 31  |
| NY Rangers   | 31 | 15 | 16 | 0 | 0  | 104 | 109 | 30  |
| Atlanta      | 29 | 8  | 15 | 4 | 2  | 67  | 85  | 22  |
| Caroline     | 27 | 11 | 12 | 3 | 1  | 65  | 79  | 26  |
| Boston       | 31 | 10 | 15 | 3 | 3  | 76  | 107 | 26  |
| Tampa Bay    | 28 | 9  | 14 | 3 | 2  | 79  | 100 | 23  |
| NY Islanders | 29 | 5  | 13 | 6 | 5  | 62  | 85  | 21  |
| Montréal     | 31 | 9  | 19 | 3 | 0  | 74  | 93  | 21  |
| Florida      | 29 | 5  | 13 | 6 | 5  | 62  | 85  | 21  |

### ASSOCIATION DE L'OUEST

|             |    |    |    |   |   |     |     |    |
|-------------|----|----|----|---|---|-----|-----|----|
| x-Colorado  | 30 | 21 | 5  | 4 | 0 | 94  | 64  | 46 |
| x-St. Louis | 27 | 20 | 4  | 3 | 0 | 95  | 51  | 43 |
| x-San Jose  | 27 | 17 | 6  | 4 | 0 | 82  | 59  | 38 |
| Vancouver   | 31 | 16 | 9  | 4 | 2 | 107 | 82  | 38 |
| Detroit     | 31 | 10 | 15 | 3 | 3 | 76  | 107 | 26 |
| Los Angeles | 30 | 15 | 9  | 6 | 0 | 102 | 86  | 36 |
| Dallas      | 28 | 15 | 8  | 4 | 1 | 75  | 59  | 35 |
| Phoenix     | 29 | 13 | 8  | 8 | 0 | 74  | 65  | 34 |
| Edmonton    | 31 | 15 | 12 | 4 | 0 | 89  | 82  | 34 |
| Nashville   | 31 | 11 | 13 | 6 | 1 | 69  | 79  | 29 |
| Anaheim     | 32 | 10 | 15 | 4 | 3 | 75  | 96  | 27 |
| Calgary     | 31 | 15 | 16 | 0 | 0 | 104 | 109 | 30 |
| Chicago     | 30 | 9  | 18 | 2 | 1 | 59  | 93  | 21 |
| Minnesota   | 30 | 8  | 16 | 4 | 2 | 59  | 76  | 22 |
| Columbus    | 30 | 21 | 5  | 4 | 0 | 94  | 64  | 46 |

x-meneur de section

### LES MENEURS LNH

Parties d'hier non comprises

| Joueur         | M  | G  | P  | N | DP | BP | BC | Pts |
|----------------|----|----|----|---|----|----|----|-----|
| Paolffy, LA    | 20 | 24 | 44 |   |    |    |    |     |
| Fleury, NYR    | 20 | 23 | 43 |   |    |    |    |     |
| Sakic, Col     | 16 | 27 | 43 |   |    |    |    |     |
| Leetch, NYR    | 8  | 33 | 41 |   |    |    |    |     |
| Allison, Bos   | 16 | 24 | 40 |   |    |    |    |     |
| Robitaille, LA | 15 | 22 | 37 |   |    |    |    |     |
| Guerin, Bos    | 20 | 16 | 36 |   |    |    |    |     |
| Audette, Atl   | 14 | 22 | 36 |   |    |    |    |     |
| Weight, Edm    | 8  | 28 | 36 |   |    |    |    |     |
| Hossa, Ott     | 16 | 19 | 35 |   |    |    |    |     |
| Messier, NYR   | 14 | 21 | 35 |   |    |    |    |     |
| Fedorov, Det   | 14 | 20 | 34 |   |    |    |    |     |
| Kovalev, Pgh   | 16 | 17 | 33 |   |    |    |    |     |
| Bank, Ott      | 10 | 23 | 33 |   |    |    |    |     |
| Naslund, Vir   | 18 | 14 | 32 |   |    |    |    |     |
| Turgeon, StL   | 11 | 21 | 32 |   |    |    |    |     |
| Lang, Pgh      | 11 | 21 | 32 |   |    |    |    |     |
| Shanahan, Det  | 16 | 14 | 30 |   |    |    |    |     |
| Hull, Det      | 14 | 16 | 30 |   |    |    |    |     |
| Jagr, Pgh      | 14 | 16 | 30 |   |    |    |    |     |
| Hejduk, Col    | 14 | 16 | 30 |   |    |    |    |     |
| Ferraro, Atl   | 13 | 17 | 30 |   |    |    |    |     |
| Damphousse, SJ | 6  | 24 | 30 |   |    |    |    |     |
| Smyth, Edm     | 15 | 14 | 29 |   |    |    |    |     |
| Elias, NJ      | 12 | 17 | 29 |   |    |    |    |     |
| Cassels, Vir   | 9  | 20 | 29 |   |    |    |    |     |
| Sullivan, Chi  | 14 | 14 | 28 |   |    |    |    |     |
| Iginla, Cal    | 10 | 18 | 28 |   |    |    |    |     |
| Tanguay, Col   | 10 | 18 | 28 |   |    |    |    |     |
| Straka, Pgh    | 9  | 19 | 28 |   |    |    |    |     |
| Selanne, Ana   | 11 | 16 | 27 |   |    |    |    |     |
| Sundin, Tor    | 11 | 16 | 27 |   |    |    |    |     |
| Kariya, Ana    | 10 | 17 | 27 |   |    |    |    |     |



### LE RENDEMENT DU CANADIEN

LES MARQUEURS

Partie d'hier non comprise

| Joueur                | M  | G  | P  | N  | DP | BP | BC | Pts |
|-----------------------|----|----|----|----|----|----|----|-----|
| 26. Martin Rucinsky   | 9  | 15 | 24 | 40 |    |    |    |     |
| 15. Dainius Zubrus    | 11 | 8  | 19 | 18 |    |    |    |     |
| 43. Patrice Brisebois | 7  | 11 | 18 | 12 |    |    |    |     |
| 49. Brian Savage      | 8  | 9  | 17 | 12 |    |    |    |     |
| 14. Trevor Linden     | 5  | 12 | 17 | 25 |    |    |    |     |
| 22. Eric Wainich      | 1  | 12 | 13 | 22 |    |    |    |     |
| 79. Andrei Markov     | 3  | 8  | 11 | 10 |    |    |    |     |
| 32. Oleg Petrov       | 3  | 8  | 11 | 4  |    |    |    |     |
| 34. Sergei Zholtok    | 1  | 10 | 11 | 4  |    |    |    |     |
| 63. Craig Darby       | 6  | 4  | 10 | 6  |    |    |    |     |
| 17. Benoit Brunet     | 2  | 5  | 7  | 6  |    |    |    |     |
| 78. Eric Landry       | 3  | 3  | 6  | 12 |    |    |    |     |
| 8. Jim Campbell       | 2  | 3  | 5  | 18 |    |    |    |     |
| 11. Saku Koivu        | 2  | 2  | 4  | 0  |    |    |    |     |
| 47. Juha Lind         | 2  | 2  | 4  | 0  |    |    |    |     |
| 29. Gino Odjick       | 1  | 3  | 4  | 32 |    |    |    |     |
| 28. Karl Dykhuis      | 3  | 0  | 3  | 14 |    |    |    |     |
| 56. Stephane Robidas  | 2  | 1  | 3  | 0  |    |    |    |     |
| 52. Craig Rivet       | 1  | 2  | 3  | 36 |    |    |    |     |
| 37. Patrick Poulin    | 0  | 3  | 3  | 9  |    |    |    |     |
| 35. Andrei Baskirav   | 0  | 2  | 2  | 0  |    |    |    |     |
| 45. Arron Asham       | 0  | 2  | 2  | 1  |    |    |    |     |
| 51. Francis Bouillon  | 0  | 2  | 2  | 11 |    |    |    |     |
| 24. Christian Lefamme | 0  | 2  | 2  | 31 |    |    |    |     |
| 88. Xavier Delisle    | 1  | 0  | 1  | 2  |    |    |    |     |
| 29. Darryl Shannon    | 0  | 1  | 1  | 6  |    |    |    |     |
| 61. Jason Ward        | 0  | 0  | 0  | 7  |    |    |    |     |
| 44. Sheldon Souray    | 0  | 0  | 0  | 2  |    |    |    |     |
| 83. Eric Bertrand     | 0  | 0  | 0  | 0  |    |    |    |     |
| 60. Jose Theodore     | 0  | 0  | 0  | 2  |    |    |    |     |
| 30. Mathieu Garon     | 0  | 0  | 0  | 0  |    |    |    |     |
| 31. Jeff Hackett      | 0  | 0  | 0  | 0  |    |    |    |     |
| 41. Eric Fichaud      | 0  | 0  | 0  | 0  |    |    |    |     |

LES GARDIENS

| Joueur            | M | G  | P | N    | Min | Ba    | Bl | Moy. |
|-------------------|---|----|---|------|-----|-------|----|------|
| 30. Mathieu Garon | 1 | 3  | 0 | 261  | 10  | 2.30  |    |      |
| 60. Jose Theodore | 6 | 10 | 2 | 1126 | 51  | 0.272 |    |      |
| 31. Jeff Hackett  | 2 | 3  | 1 | 356  | 20  | 0.337 |    |      |
| 41. Eric Fichaud  | 0 | 2  | 0 | 62   | 4   | 0.387 |    |      |
| Totaux (5)        | 9 | 18 | 3 | 1818 | 90  | 1.297 |    |      |

Note: Buts dans un filet désert entre parenthèses.



# Jagr ne veut plus être échangé

*L'arrivée de Lemieux modifie les projets du grand 68*

PITTSBURGH  
Associated Press

**P**longé dans une léthargie, Jaromir Jagr a demandé à deux reprises aux Penguins de Pittsburgh de l'échanger mais il a annulé sa demande après avoir appris que Mario Lemieux revenait au jeu.

Jagr, découragé parce qu'il ne marque pas comme lors des trois dernières années quand il a été le meilleur pointeur de la LNH, a demandé à Lemieux de passer à une autre équipe, il y a deux semaines.

Lemieux a refusé sa demande et quelques jours plus tard, il a réitéré à Jagr son refus de l'échanger pour la deuxième fois quand il est encore revenu à la charge.

Lemieux a alors dit à Jagr qu'il projetait de mettre fin à sa retraite de trois ans et demi pour revenir au jeu cette saison. Il a aussi indiqué à Jagr qu'il ne lui retirerait pas son titre de capitaine car «il est notre meneur».

«J'aime jouer avec Jagr, a dit Lemieux. Nous avons déjà évolué ensemble, et il y a une bonne os-



L'arrivée de Mario Lemieux comme joueur a modifié les projets de Jaromir Jagr (photo).

archives Associated Press

mos. Je pense que nos styles se ressemblent. Quand je lui ai parlé de mon retour au jeu il y a deux

«Il a traversé des moments difficiles au plan émotif lors des dernières semaines mais il commence à être beaucoup mieux.»

Lemieux a révélé au Pittsburgh Post-Gazette que la demande de Jagr avait été faite sous l'empire de la frustration et qu'il n'avait jamais pensé à échanger Jagr.

«Non. Jamais, a affirmé Lemieux. Il n'y a qu'un seul Jagr au monde, et on n'échange pas le meilleur joueur au monde.»

Depuis que Lemieux a annoncé son retour au jeu, Jagr dit qu'il ne veut plus être échangé.

«Si ça doit se produire, ça se produira, mais pour le moment, je ne veux pas quitter, a dit Jagr. Il y a plusieurs bons joueurs dans l'équipe et Mario revient au jeu. Ça sera très excitant.»

Le contrat de Jagr se termine en 2003 et Lemieux a dit qu'il voulait lui offrir une entente de plus longue durée.

Jagr est le seul joueur en plus de Lemieux et Wayne Gretzky à avoir remporté le championnat des pointeurs de la LNH lors des 20 dernières saisons. Il n'avait réussi qu'un but lors des 12 dernières rencontres mercredi avant le match des Penguins contre les Maple Leafs de Toronto.

## Konowalchuk signe un contrat de quatre ans

WASHINGTON  
Presse canadienne

**L**es Capitals de Washington ont mis sous contrat le vétéran ailier gauche Steve Konowalchuk à qui ils ont accordé un contrat de quatre ans qui lui vaudra 6,15 millions\$.

Konowalchuk ne gagnait que 850,000\$ cette saison selon les termes de son ancien contrat.

«Nous sommes heureux d'avoir Steve sous contrat pour quatre autres saisons, a dit le directeur général George McPhee. C'est un joueur modèle et une bonne personne. Il s'est amélioré d'année en année comme joueur et il est devenu un leader.»

Le vétéran de 28 ans a passé toute sa carrière de neuf saisons dans l'organisation des Caps. En 29 matches cette saison, il compte huit buts et neuf passes.

## Huit vétérans viendront aider la cause de Butler

Neil Stevens

TORONTO  
Presse canadienne

**A**vec huit joueurs de l'édition de l'an dernier qui s'est classée troisième, l'entraîneur-chef Stan Butler dispose d'un solide noyau pour former son équipe en vue du championnat du monde de hockey junior.

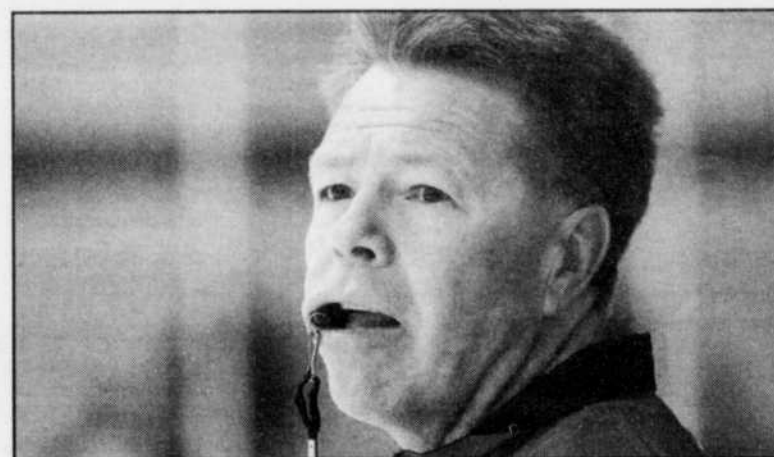
Le gardien Maxime Ouellet, les défenseurs Steve McCarthy, Barrett Jackman et Jay Bouwmeester, et les attaquants Brandon Reid, Jamie Lundmark, Dany Heatley et Jason Spezza ont beaucoup appris de leur expérience de l'hiver dernier en Suède.

Personne n'est assuré d'un poste en vue du tournoi à Moscou, que le Canada entreprendra le 26 décembre face à la Biélorussie, mais il sera bien difficile pour quiconque de déloger ces huit talentueux adolescents.

«Nous sommes confiants d'avoir un bon groupe de gars ici», a confié Butler, mercredi, avant de diviser les espoirs en deux groupes d'entraînement au premier des cinq jours du camp d'essais.

«Ils sont tous des amis mais ils n'ont pas besoin d'être de grands mathématiciens pour réaliser que seulement 22 des 34 joueurs feront le voyage en Russie.

«Même si c'est fantastique d'avoir des amis au sein de l'équipe, ils doivent réaliser qu'ils batailleront pour des postes et que la com-



Stan Butler avait à l'œil les candidats qui se sont présentés au camp de l'équipe junior canadienne hier.

photo Presse canadienne

pétition commence dès qu'ils sautent sur la glace.

«Evidemment, les vétérans ont l'expérience, a-t-il ajouté. Mais s'ils doivent se battre pour leur poste, c'est un indice que nous avons une meilleure équipe.»

Il va sans dire que Butler apprécie le retour de ces joueurs ayant l'expérience du championnat du monde. Le Canada n'a jamais compté sur autant d'expérience en vue de ce tournoi.

Le Canada n'a pas remporté la médaille d'or depuis 1997 et c'est une réalité qui n'échappe à personne au sein de l'équipe canadienne.

McCarthy, le seul joueur libéré

par une équipe de la LNH, voudra sûrement se montrer à la hauteur. Après avoir été retransmis de la formation au cours des 12 derniers matches des Blackhawks, il a hâte de montrer ce qu'il peut faire.

Mais c'est toujours devant le filet que le Canada s'est illustré dant ce tournoi et Ouellet est en grande forme.

Le joueur originaire de Beaufort a maintenu une moyenne de 1,83 en six matches l'année dernière et il s'illustre avec les Huskies de Rouyn-Noranda, où il a compilé un dossier de 11-2-1 avec un pourcentage d'arrêts de .927 depuis qu'il a été retransmis par les Flyers de Philadelphie.

# WOW!

À la demande de ses clients,  
**MOMO** continue de  
payer les taxes\*

sur tous les vêtements en magasin  
jusqu'au dimanche 17 décembre, 17 h.

## MOMO

mon magasin de sports

Granby

192, rue Denison Est

Magog

Sherbrooke

\* Cette promotion ne s'applique pas aux produits Kanuk. 165964

LA VOIX DE L'EST — jeudi 14 décembre 2000

## Sport amateur

### Elfes

GRANBY - Le bilan des Elfes de Granby, au retour de la deuxième Coupe du Québec de tumbling-trampoline qui se déroulait en fin de semaine à St-Hyacinthe, se veut très positif: 11 médailles, dont trois d'or, et le championnat des clubs au niveau développement.

L'entraîneur **Katie Turmel** et ses assistants **Daniel Lussier**, **Julie Brodeur** et **Isabelle Rivard** ont apprécié les efforts des athlètes. Onze des 42 gymnastes ont mérité des médailles, dont trois en trampoline où ils en étaient à leurs premières armes.

En tumbling, signalons d'abord les cinquième, sixième et huitième places pour **Julie Brodeur**, **Tania Baril** et **Isabelle Rivard** au niveau provincial B.

En provincial C, **Gabrielle Côté-Dostie** a mérité la médaille d'argent.

**Cynthia Giard-Gélineau** et **Stéphanie Clément** ont remporté la médaille d'or dans le réseau développement catégorie Or. **Dominique Métivier** et **Cynthia Fortier** ont terminé à égalité pour la médaille de bronze.

Dans la même catégorie, mais chez les garçons, **Marc-Olivier Rocque** a mérité la médaille d'argent.

**Jonathan Lavigne** a récolté la médaille d'argent lui aussi dans le réseau de développement catégorie argent alors que dans la catégorie débutant, **Jennifer Chouinard** est revenue avec une médaille d'argent également.

En trampoline, réseau de développement catégorie argent, **Érika Lachance** a remporté la médaille d'or pendant que **Nicole Kessler** méritait la médaille de bronze. Chez les garçons, **Jonathan Lavigne** a aussi gagné une autre médaille d'argent.

### Water-polo

GRANBY - Une équipe de water-polo a terminé deuxième lors d'une compétition disputée la fin de semaine dernière au Centre sportif Côte-des-Neiges.

La formation granbyenne, composée de 12 hommes et d'une femme, s'est inclinée en finale de la classe senior «C» ouverte contre une équipe montréalaise.

Le responsable de l'équipe, **Jean-François Pépin**, affirme que la formation s'entraîne deux fois par semaine et n'avait effectué que quelques compétitions avant celle de samedi et dimanche derniers.

### Volley-ball

GRANBY - Les Incroyables du volley-ball juvénile féminin connaissent un excellent début de saison. Elles ont terminé au deuxième rang du tournoi qui se déroulait dimanche dernier à Drummondville.

Les représentantes de l'école J.-H.-Leclerc sont revenues avec une fiche de 6-2. Elles ont battu Plessisville (25-21, 25-19) et Sherbrooke (25-19, 25-12), et ont partagé les honneurs des rencontres les opposant à Lac Mégantic (25-23, 20-25) et Sorel (25-21, 23-25).

«Cela augure bien pour le reste de la saison, affirme l'entraîneur **Sylvain Dostie**. Je suis très satisfait des filles. Elles jouent du volley-ball inspiré.»

L'entraîneur était particulièrement heureux d'avoir pris une manche à Lac Mégantic, qui avait tout balayé sur son passage l'an dernier.

«Notre but est de les déloger du premier rang, indique Dostie. Donc, de participer aux championnats provinciaux.»

Charles Poulin

GRANBY

**C**e sont neuf équipes qui représenteront Granby et la région lors de la 23e édition du Tournoi provincial pee-wee Lévrard-Trudel.

L'événement, qui se déroulera du 26 au 30 décembre à l'aréna Léonard-Grondin, accueillera un total de 35 équipes et présentera une cinquantaine de rencontres aux spectateurs.

Les neuf équipes en présence seront les Vics de la Haute-Yamaska (BB et CC), les Panthères et les Aigles de Granby (A), les Cobras, les Aigles, les Requins et les Vautours de Granby (B) et les Dynamiques de Cowansville (C).

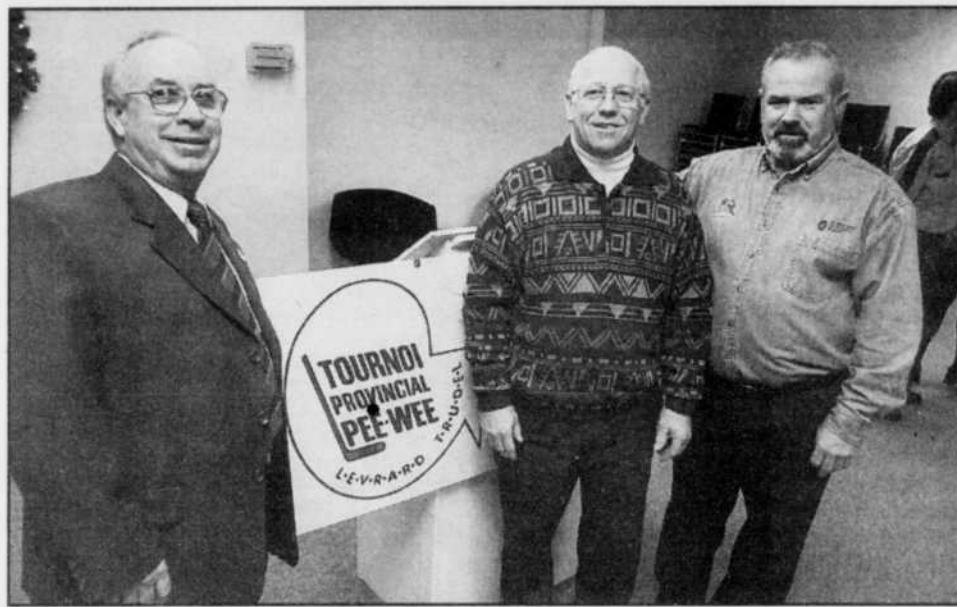
Les équipes de la région avaient connu un bon succès lors de la 22e édition. Sur les sept équipes de la région, trois avaient atteint les finales et une autre avait participé à une demi-finale.

L'expérience de présenter du double-lettre au tournoi sera répétée cette année en raison de son franc succès en 1999. Le nombre d'équipe est passé de quatre à six dans le BB, conformément aux souhaits énoncés par les organisateurs en janvier dernier.

### De la classe

Le président du tournoi, Jean-Guy Lemieux, aimerait avant tout que

# Neuf équipes locales au Tournoi Lévrard-Trudel



Jean-Guy Lemieux, président du Tournoi Lévrard-Trudel, Paul-André Forand, président honoraire et André Dubuc, président de Hockey jeunesse, sont confiants de voir l'événement remporter un autre succès.

photo Janick Marois

les «joueurs, accompagnateurs, spectateurs, enfin que tous puissent dire à l'issue du tournoi: 'le Tournoi pee-wee Lévrard-Trudel a

été un happening de classe'». Il croit aussi que l'événement, avec le support de ses nombreux bénévoles, en sera un d'envergure.

L'an dernier, environ 2500 personnes s'étaient présentées à l'aréna Léonard-Grondin pour y regarder les parties.

## Rod Rust succède à Charlie Taaffe

Le septuagénaire devient le 16e entraîneur des Alouettes

Robert Laflamme

MONTREAL  
Presse canadienne

**L**es dirigeants des Alouettes ne se sont pas tournés vers l'avenir en confiant les rênes de l'équipe à Rod Rust, mais ils estiment que le septuagénaire est l'homme du présent.

Rust atteignait l'âge de la majorité en 1946 quand les Alouettes ont disputé leur premier match dans la Ligue canadienne de football (LCF). Mercredi, l'Américain de l'Iowa a été nommé le 16e entraîneur de l'histoire de la concession à l'âge vénérable de 72 ans.

«L'âge n'a pas été un facteur dans son cas, a affirmé le directeur général Jim Popp en parlant du successeur de Charlie Taaffe. Rod était notre principal candidat et l'unique question était de savoir s'il était intéressé par le poste.»

Rust, qui conservera les tâches de coordonnateur de la défensive



Rod Rust succède à Charlie Taaffe comme entraîneur des Alouettes.

photo Presse canadienne

qu'il occupe depuis deux ans, a mentionné que l'offre des Alouettes lui est tombée du ciel.

«C'a été une agréable surprise,

a-t-il dit. Je ne pouvais pas laisser filer l'occasion. Il n'y a pas de meilleur scénario pour moi que de me retrouver entraîneur de l'équipe hôte du match de la coupe Grey l'an prochain.»

Rust, qui a connu la misère et la controverse à sa seule année à la barre d'une équipe de la NFL (les Patriots de la Nouvelle-Angleterre ont conservé une fiche de 1-15 en 1990), connaît bien la ville de Montréal parce qu'il a secondé Marv Levy entre les années 1973 et 1975.

«Ces trois années en compagnie de Marv Levy figurent parmi les plus heureuses de ma vie», a-t-il lancé.

### Jeune de coeur

Rust, qui a paraphé un contrat de deux ans, venait à peine d'être présenté aux médias qu'il devait répondre à des questions quant à sa succession.

«Il faut connaître Rod pour sa-

voir qu'il ne fait pas son âge, a affirmé Popp. Il est dans une forme splendide. Physiquement, on dirait qu'il est âgé de 52 ans et, psychologiquement, il pense comme un entraîneur de 32 ans.

«Rod est très respecté des joueurs et il est un bon enseignant du jeu. C'est très important d'avoir un leader comme lui.»

Le principal intéressé a pris la chose avec humour.

«Je demeurerai en poste aussi longtemps que les dirigeants le voudront ou que ma santé me le permettra.

«Le football est ma passion. Je continuerai de la vivre tant que j'aurai la force et l'enthousiasme pour le faire.

«J'adore mon épouse et j'apprécie de passer du temps en sa compagnie, a-t-il continué. Mais je ne suis pas du genre à passer mes journées à la maison en pensant à combien de fois je dois aller au dépanneur.»

## Ayotte réagit vivement aux critiques du CIO

MONTREAL  
Presse canadienne

**L**a directrice du laboratoire de contrôle du dopage de l'Institut national de recherche scientifique (INRS) s'est indignée, mercredi, de l'initiative du Comité international olympique (CIO) qui a menacé 11 laboratoires, dont celui de Montréal, de leur retirer leur accréditation pour un détail technique.

Le docteur Christiane Ayotte

affirme que son laboratoire est conforme avec les plus hauts standards scientifiques et respecte les principes de qualité reconnus mondialement.

«J'espère que le communiqué du CIO n'a pas eu pour effet de semer le doute sur la qualité des analyses effectuées au laboratoire de contrôle du dopage de l'INRS, a précisé Ayotte. Tout le monde sait que Montréal est sur les rangs pour l'obtention de l'Agence mondiale antidopage (AMA) et

ce communiqué vient ternir notre réputation.»

L'accréditation selon les normes ISO 17025 est dorénavant requise pour qu'un laboratoire de contrôle du dopage soit reconnu par le CIO. Le laboratoire de Montréal, comme tous les autres laboratoires visés, est en voie d'obtenir cette accréditation et prévoit respecter le délai fixé.

«Tout ce qui nous manque pour rencontrer les normes exigées par le CIO est un bout de pa-

pier du bureau de normalisation du Québec, a poursuivi Ayotte. C'est un processus long et coûteux, mais qui est déjà enclenché. Le gouvernement canadien est au courant du problème et il va faire tout en son pouvoir pour nous venir en aide.»

Le directeur du Centre canadien pour l'éthique dans le sport (CCES), Victor Lachance, a tenu à témoigner de la qualité du laboratoire de l'INRS.

## Le Canadien encaisse une autre défaite, 3-1 contre les Flames

Guy Robillard

MONTREAL  
Presse canadienne

**P**assion! Emotion! Energie! Michel Therrien prêche dans le désert.

Le Canadien s'est incliné 3-1 mercredi soir au Centre Molson. Bien reposé et face à des Flames de Calgary qui ne sont tout de même pas une puissance, il a été limité à 17 tirs au filet en dépit de 11 minutes d'avantage numérique.

Il s'agissait d'une quatrième défaite de suite pour le Canadien et d'un cinquième match sans victoire en décembre.

Il se retrouve avec la pire fiche de toute la LNH (9-19-3), un point devant les Panthers de la Floride, mais avec trois matches de plus de disputés.

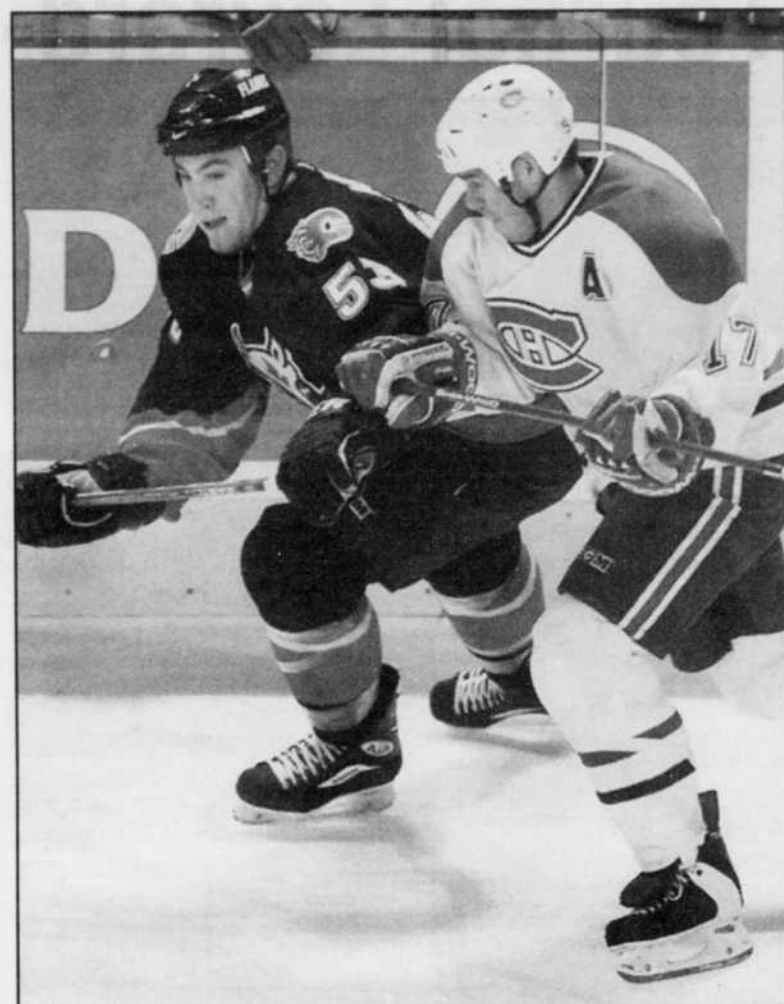
**1-10-1 à domicile**

A domicile, il n'a gagné qu'une fois depuis le 21 octobre, ayant depuis subi pas moins de 10 défaites et annulé à une reprise.

Le match a tenu ses promesses, il a été ennuyeux. Les milliers d'absents n'ont certes pas eu tort.

Le Canadien a offert une autre très triste performance: jeux ratés et mal exécutés, lancers dans la

## Autre triste spectacle



Même s'il n'en était qu'à son premier match de la saison, Derek Morris, des Flames, était encore trop rapide pour Benoit Brunet. photo Presse canadienne

baie vitrée, manque total d'imagination en supériorité numérique, un seul tir pendant un avantage de cinq minutes, etc.

Quant aux Flames et Mike Vernon, ils remportaient une troisième victoire de suite et portaient leur fiche à 4-1-1 à leurs six derniers matches.

Oleg Saprykine, en avantage numérique, et Jarome Iginla ont déjoué Jeff Hackett à la première période. Oleg Petrov a évité le blanchissage à la troisième.

Laissé de côté à ses deux matches précédents, Valeri Bure a réussi son premier but en 47 matches à forces égales... dans un filet désert.

### Sommaire

#### Calgary 3 Montréal 1

##### Première période

1. Calgary, Saprykin 6

(Shantz, Albelin)(an).....12:56

2. Calgary, Iginla 11

(Savard, Lindsay) 15:57

**Pénalités** — Wilm Cal 4:44, Campbell Mtl

6:25, Odjick Mtl (majeure) 10:51, Cowan

Cal 18:05.

##### Deuxième période

Aucun but.

**Pénalités** — Wiemer Cal 7:09, Zubrus Mtl

9:36, Ribeiro Mtl 13:03, Lindsay Cal (ma-

jore, inconduite de partie) 18:59, Lindsay

Cal, Linden Mtl (majeures) 18:59.

##### Troisième période

3. Montréal, Petrov 4

(Savage, Linden).....5:49

4. Calgary, Bure 4

(Saprykin, Shantz)(an-fd).....19:14

**Pénalités** — Petrov Mtl 6:10, Rucinsky Mtl

17:42.

**Tirs au but**

Calgary.....10-10-11-31

Montréal.....3-4-10-17

**Gardiens** — Calgary: Vernon (G,7-12-3);

Montréal: Hackett (P,2-4-1).

**Avantages numériques** — Calgary: 2-7;

Montréal: 0-5.

**Arbitres** — Marc Joannette, Lance Roberts.

**Juges de lignes** — Jonny Murray, Ray Scap-

pinello.

**Assistance**.....18,337.

## Déjà très heureux avec les Red Sox

BOSTON  
Associated Press

**M**anny Ramirez a endossé son nouvel uniforme des Red Sox de Boston, y est allé de son plus beau sourire et a commenté de la façon la plus simple possible la signature de son nouveau contrat de 160 millions\$.

«Bueno.»

Ses nouveaux patrons étaient aussi soulagés de voir que leur nouvelle trouvaille allait aimer autant ses nouveaux lieux de travail.

Moins de trois jours après que Dan Duquette, directeur général des Red Sox, eût reçu des indications à l'effet que Ramirez allait refuser l'offre des Sox pour demeurer à Cleveland, le voltigeur s'est baladé mercredi sur le terrain de Fenway Park, où il a été longtemps considéré comme un ennemi juré.

Maintenant, il fait partie d'un groupe redoutable avec Nomar Garciaparra, deux fois champion frappeur de la Ligue américaine, et Pedro Martinez, trois fois ga-

gnant du trophée Cy Young. Ce trio tentera de donner aux Sox leur première conquête de la Série mondiale depuis 1918.

«Ce jeune homme est le frappeur le plus doué du baseball, a dit Duquette. Nous sommes maintenant beaucoup plus forts qu'avant.»

Duquette a cependant tôt fait d'ajouter: «Mais dimanche, nous pensions que nous allions le perdre. Nous avons négocié pendant toute la journée lundi et nous savions qu'en bonifiant notre offre, nous avions de bonnes chances de le convaincre.»

«Dan s'est bagarré dès le premier jour des négociations,» a dit Jeff Moorad, agent de Ramirez.

Ce contrat de 160 millions\$ pour huit ans signé mercredi porte un dur coup à deux des principaux adversaires des Red Sox.

Il prive les Indians de leur meilleur frappeur de puissance et rend les Red Sox plus compétitifs vis-à-vis les Yankees de New York, gagnant de la Série mondiale quatre fois au cours des cinq dernières années.

### Le baseball en bref

#### Les Braves engagent Brogna et Abbott

ATLANTA (AP) - Les joueurs de champ intérieur Rico Brogna et Kurt Abbott ont signé des contrats d'un an avec les Braves d'Atlanta mercredi.

Brogna, qui a subi une fracture à l'avant-bras gauche la saison dernière, est un joueur de premier but. Il pourrait remplacer Andres Galarraga, qui s'est joint aux Rangers du Texas en tant que joueur autonome.

Brogna, un frappeur gaucher, a réussi en moyenne 21 circuits et 96 points produits par saison avec les Phillies de Philadelphie de 1997 à 1999. La saison dernière, il a frappé pour .248, claqué un circuit et produit 13 points en 38 matches avant d'être réclamé au ballottage par les Red Sox de Boston au mois d'août. Il a présenté une moyenne de .196, réussi un circuit et produit huit points en 43 matches avec eux.

Agé de 29 ans, Brogna totalise 103 circuits et 437 points produits en 776 matches.

Abbott a accepté un contrat des ligues mineures et il prendra part au camp d'entraînement des Braves en tant que joueur invité. Il a frappé pour .217 avec les Mets de New York la saison dernière. Il a réussi six circuits et produit 12 points.

Agé de 31 ans, Abbott a frappé

17 circuits et produit 60 points avec les Marlins de la Floride en 1995.

#### Hundley de retour avec les Cubs

CHICAGO (AP) — Todd Hundley se souvient très bien d'avoir fait l'école buissonnière souvent pour se faufiler jusqu'à Wrigley Field pour voir son père à l'oeuvre.

Il était un fanatique des Cubs de Chicago. Que l'équipe gagne ou perde, cela ne l'affectait en rien. Il était un fidèle supporter et cela n'a pas changé depuis qu'il est devenu adulte. Même quand il a été repêché par les Mets de New York, il espérait un jour endosser l'uniforme des Cubs.

Hundley était de retour à la maison mercredi et il portait l'uniforme des Cubs. Son père, Randy, était présent et ne pouvait être plus fier.

«Pour moi, c'est véritablement un rêve qui se réalise, a dit le jeune Hundley, qui a accepté un contrat de quatre ans qui lui rapportera 23,5 millions\$. J'ai toujours voulu jouer ici. C'est comme un retour à la maison. De jouer ici, où je me faufilais après avoir manqué l'école, c'est formidable.»

Randy Hundley a passé 10 de ses 14 saisons dans les ligues majeures avec les Cubs et a toujours été un des favoris à Wrigley. Il avait établi sa famille à Chicago et c'est là que Todd a grandi.

**HOCKEY**  
**Ligue nationale**  
Chicago 1 Atlanta 3  
Floride 3 Detroit 3  
Edmonton 2 Dallas 4 (3e)  
Caroline 1 Minnesota 1  
Philadelphie 3 Colorado 3 (3e)  
**LHJM**  
Shawinigan 3 Rimouski 1  
Hull 4 Val-d'Or 4  
**Tournoi NAP Acton Vale**  
NB- Richmond 8 Acton Vale 2  
NA- Rock Forest 1 St-Hyacinthe 3  
AB- Warwick 7 St-Hyacinthe 1  
PWB- Rock Forest 1 St-Hyacinthe 4  
**BASKET-BALL**  
Chicago 104 Boston 86  
Dallas 92 Indiana 97  
Philadelphie 102 Washington 82  
Atlanta 69 Detroit 92  
Sacramento 90 Charlotte 101  
San Antonio 93 Phoenix 103

### Au petit écran

**Jeudi 14 décembre**

**HOCKEY**

**LIGUE NATIONALE**

Calgary à Ottawa (19h, RDS)

**BASKET-BALL**

**NBA**

New York vs Toronto (20h, TSN)

**SPORTS ILLUSTRATED**

Sportsman of the year (22h,

CBS)

### À surveiller

**Jeudi 14 décembre**

**HOCKEY**

**Tournoi NAP d'Acton Vale**

Quatre parties à partir de 17h.

LA VOIX DE L'EST — jeudi 14 décembre 2000

31

TÉLÉPHONE • DVD • TV • MINI-CHAÎNE • CINÉMA MAISON • RADIO D'AUTO

**SORTIE D'URGENCE**  
TOUT DOIT SORTIR!

VIDÉO • TV • DVD • CAMÉRA • ORDINATEUR • TÉLÉPHONE



**JVC**  
ÉCOUTEURS  
SANS FIL 900 MHz  
Transmission jusqu'à  
300 pieds (100m)  
Chargeur et piles  
rechargeables inclus

Payez et emportez  
**139<sup>99</sup>**

**SONY**  
MINI-CHAÎNE  
HI-FI STÉRÉO  
Puissance de 100  
watts totale  
Lecteur de CD et de  
cassettes  
Système de haut-par-  
leurs deux voies



Rabais de  
**52<sup>00</sup>**

**247<sup>99</sup>** **9<sup>79</sup>**  
par mois  
10 mois



**JVC**  
CAMÉRA VIDÉO VHS-C  
Écran couleur de 2.5" • Stabilisateur d'image  
Lampe intégrée

**547<sup>99</sup>** **21<sup>62</sup>**  
ou par mois  
10 mois



Système audio  
ambiophonique  
6 entrées audio/ vidéo  
incluant S-VHS  
Télécommande

Rabais de  
**102<sup>00</sup>**

**487<sup>99</sup>** **19<sup>26</sup>**  
ou par mois  
10 mois

**TOSHIBA**  
LECTEUR DE DVD/CD  
Compatible à la technologie  
Dolby Digital®/DTS®  
Prises audio/vidéo et S-VHS



Rabais de  
**42<sup>00</sup>**

**287<sup>99</sup>** **11<sup>36</sup>**  
ou par mois  
10 mois

3 FILMS DVD  
GRATUITS  
\*DÉTAILS EN MAGASIN

**YAMAHA Pioneer**

ENSEMBLE CINÉMA MAISON "DOLBY DIGITAL" ET NUMÉRIQUE "DTS SURROUND"  
Système d'ambiophonie virtuel Amplificateur Pioneer de 300 Watts (avant, centre et arrière)  
Ensemble de 5 haut-parleurs Yamaha



**597<sup>99</sup>** **23<sup>60</sup>**  
ou par mois  
10 mois

Rabais de  
**302<sup>00</sup>**



**1997<sup>99</sup>** **78<sup>84</sup>**  
ou par mois  
10 mois

Rabais de  
**200<sup>00</sup>**

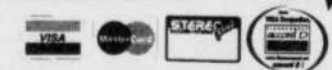
Menu multilingue à l'écran  
Multiples prises audio/vidéo  
Télécommande

VIDÉO • DVD • CAMÉRA

PHONE • RADIO D'AUTO

**80 magasins**  
pour vous divertir!

**STEREO**  
ÉLECTRONIQUE



\* Financement sujet à l'acceptation du département de crédit. Achat minimum 250\$. Quantités limitées, jusqu'à épuisement des stocks. Photos à titre indicatif. Octobre 2000 seulement.  
† Financement Accord D Desjardins. Voir détails en magasin.

**DOMAINE DU PARC  
COWANSVILLE  
266-4446**

**39, rue ÉVANGÉLINE  
GRANBY  
378-9816 • 375-7564**

**PROMENADES KING  
SHERBROOKE  
822-3344 • 823-5501**